

LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA

DIRECTORES:

RAMÓN M. de IRIBAS y Fco. CONTE Mac' DONELL

BELLAS ARTES



DESPUES DE LA CEREMONIA.—¿QUIÉN APAGA?

ESTUDIO ORIGINAL DE L. DEGRAVE

(Clisé en bicromía)

BITTER DES BASQUES

FABRICADO POR **ARCHAMBEAUD FRÈRES** BORDEAUX

EL UNICO LEGITIMO IMPORTADO
Venta anual 12,000 Cajones.
I. PÉDÉFLOUS, UNICO IMPORTADOR, BUENOS-AIRES



Eskualdunen Bittera

Con el objeto de evitar en lo posible la falsificación vergonzosa que se hace de esta marca cada día más apreciada, y para mayor garantía de sus numerosos consumidores, su introductor avisa al público que, desde la fecha, todas las botellas traen al frente, grabada en el vidrio la palabra

ESKUALDUNEN

En la parte posterior existe también grabada como anteriormente la inscripción

BITTER DES BASQUES

ARCHAMBEAUD Frères - BORDEAUX

con la marca de comercio de I. PÉDÉFLOUS, que está más arriba.

El sistema del cajón sigue siendo el mismo, es decir, parecido al del vermouth Nolly Prat y Cia.

Prueba evidente de su calidad superior es su venta que alcanza á 42.000 cajones anuales

ISIDORO PEDEFLOUS

Propietario de la Marca de Comercio y Unico Introdutor

Calle Piedras 722 - Buenos Aires

Depósito de agua de Vichy: Fuentes

Saint Youre, Lardy y Célestins

Así como también espiches para pipas y bordalesas

La casa es igualmente receptora de los siguientes artículos.

Vino Burdeos en bordalesas marca **Coustau freres**; Cognac de la misma casa **Coustau freres**; Champagne **Veuve Clicquot Ponsardin**; Licor de la Grande Chartreuse; Azúcar de París, marca **C. Say**, en barricas y en cajones; Aceite **Puget y Cia.**; Vermouth **Nolly Prat y Cia.**; Ajenjo **Berger**; Vino fino en cajones **Grand Médoc**.

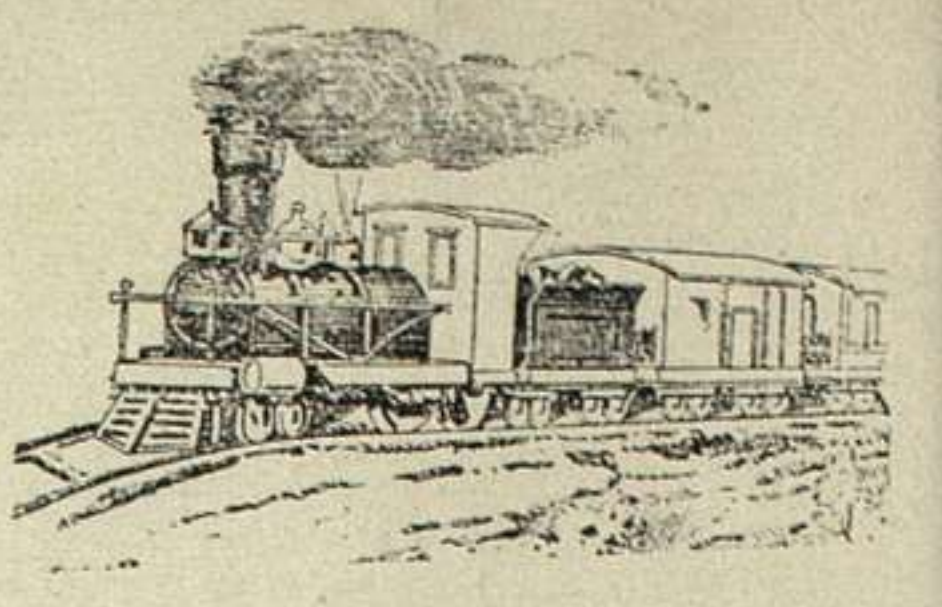
Unico importador del Kerosene refinado extra fino marca **Rayo del Sol** el más brillante de 150° grados y 10 galones garantidos.

Corredor exclusivo: **ADRIAN LABRO**

76 - Calle SAN MARTIN - 76

FERRO-GARRIL BUENOS AIRES al PACIFICO

RUMBO DIRECTO ENTRE
BUENOS AIRES Y LAS PROVINCIAS DE SAN LUIS,
MENDOZA Y SAN JUAN



La salida de los trenes desde el 1° de Diciembre 1900 es como sigue:

BUENOS AIRES		
Estación Retiro	Estación Palermo	
6.10 a. m.	6.45 a. m.	Para Mercedes, Chacabuco, Junin, Vedia y Estaciones intermedias.
6.50 "	7.04 "	Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muñiz y San Miguel.
7.55 "	8.06 "	desde el 10. de Enero al 31 de Marzo 1901—Expreso, para Villa Mercedes, Mendoza y San Juan.
8.25 "	8.56 "	Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muñiz y San Miguel.
9.40 "	9.54 "	Id. id. id. id.
10.55 "	11.09 "	Id. id. id. id.
12.20 p. m.	12.34 p. m.	Id. id. id. id.
1.50 "	2.01 "	Id. id. id. id.
3.15 "	3.26 "	Id. id. id. id.
4.15 "	4.26 "	Id. id. id. id.
5.15 "	5.26 "	Para Mercedes y estaciones intermedias.
6.03 "	6.14 "	Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muñiz y San Miguel.
6.50 "	7.01 "	Id. id. id. id.
8.35 "	8.46 "	Id. id. id. id.
9.25 "	9.36 "	Id. id. id. id. Los domingos y días festivos solamente.
10.00 "	10.15 "	Para Villa Mercedes, Mendoza, San Juan y principales Estaciones intermedias, los lunes, miércoles y viernes con combinación hasta Villa María por vía Rufino. — En los días martes, jueves y sábados este tren correrá solamente hasta Rufino, con combinación á Italó.
		Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muñiz y San Miguel.
		Para Devoto solamente en las noches del Sábado al Domingo.

* Este tren expreso correrá solamente los domingos y no llevará sino pasajeros de 1ª clase.

En el tren de las 6.10 a. m. correrá un coche Restaurant desde Retiro á Chacabuco; y en el tren de las 10 p. m. desde Retiro á Rufino ó La Cautiva

Se reciben cargas en la estación Palermo (Buenos Aires), Once Septiembre, y en el galpon número 4 de la Empresa de las Catalinas, situada entre las calles Viamonte y Córdoba para todas las estaciones de la línea principal y ramales de los ferrocarriles, Pacifico, Gran Oeste Argentino y Andino y son despachadas hasta su destino por trenes veloces.

La Empresa tiene establecida en la calle 25 de Mayo 281, de esta capital una oficina central para la venta de boletos de pasajeros y la recepción y despacho de equipajes, encomiendas y telegramas.

Para informes sobre tarifas, etc., dirigirse á las estaciones de esta línea, ó á las oficinas de la Administración, 25 de Mayo, 277, Buenos Aires.

W. C. HUXTABLE
Administrador General

Diciembre 1900.

GEIGER, DE BARY & Co.

INGENIEROS MECANICOS Y CIVILES

Sucesores de Ernesto Tornquist y Cia.

Oficina Técnica: **RECONQUISTA 146 -- Buenos Aires**

Introdutores de máquinas y artículos técnicos, materiales para ferrocarriles y tranvías, telégrafos y teléfonos.

Representantes de las más renombradas fábricas de Alemania, Bélgica, Estados Unidos, Francia, Inglaterra y Suiza, como:

Sulzer Hnos., Winterthur

Máquinas á vapor con distribución á válvulas sistema Sulzer reconocidas como las mejores en todo el mundo, calderas de todas clases, máquinas frigoríficas sistema Linde; bombas, ventiladores, instalaciones para calefacción de edificios, etc.

Siemens & Halske, Berlin

Toda clase de máquinas y materiales para instalaciones eléctricas. Cables y alambre para luz eléctrica, telégrafos, teléfonos, etc.

Haniel & Lueg, Dusseldorf

Máquinas hidráulicas, gruas, caños de hierro de cualquiera clase, etc.

Aitken, Mc. Neil & Cia., Glasgow

Maquinarias completas y aparatos para ingenios de Azúcar, etc.

Vacuum Oil Company, Rochester N. Y.

Aceite de superior calidad para máquinas.

Únicos introductores del célebre alambre de acero **Krupp**

"INVENSIBLE SAN MARTIN"

PARA CERCOS, VIÑAS, ETC.

146 - RECONQUISTA - 146

CONCURSO ARTÍSTICO

PARA UN CARTEL ANUNCIADOR DEL AFAMADO

Cognac Domecq

Se previene á los artistas que el plazo para la presentación de los trabajos vence el 15 de Mayo próximo.

Para más informes, dirigirse á la secretaria, calle San Martín, 142, escritorio 32.

EL SECRETARIO,
Pedro Martinez.



VINOS para FAMILIAS

BURDEOS, del RHIN y de la MOSELA

Garantidos absolutamente puros y legítimos

ÚNICOS introductores del:

Aceite francés de POSSEL fils

Mejor y más barato que otros aceites franceses

Almidón de arroz "LA COQUETA"

Calidad inmejorable

Cerveza Alemana "IMPERIAL"

Universalmente conocida

Ajenjo "SILLIMAN"

El mejor que se introduce al país

Sardinas francesas "JOCKEY CLUB"

PETERS H NROS

ALSINA 430 -- Buenos Aires

Cognac "HENNESSY"



Unicos introductores
PETERS HERMANOS
BUENOS-AIRES.

Unicos Agentes en la Republica Argentina:
Peters Hermanos
Buenos Aires.



La Ilustración SUD-AMERICANA

AÑO IX

REVISTA ILUSTRADA DE LAS REPUBLICAS SUD-AMERICANAS
FUNDADO EN 1892

N.º 199

APARECE CINCO VECES AL MES

CAPITAL: Año, \$ m¹⁰⁰ 18.00—Semestre, \$ m¹⁰⁰ 9.00—Trimestre, \$ m¹⁰⁰ 5.00—INTERIOR: Año, \$ m¹⁰⁰ 20.00—Semestre, \$ m¹⁰⁰ 10.00—Trimestre, \$ m¹⁰⁰ 5.50
EXTERIOR: Año, \$ oro 9.00—Número de la fecha, \$ m¹⁰⁰ 1.00—Número atrasado, (del mes), \$ m¹⁰⁰ 2.00 (antiguo \$ 5.00)—Tomos de los años 1893 á 1899 á \$ m¹⁰⁰ 30.00 c/u

LECHE MATERNIZADA "LA MARTONA" SISTEMA DEL DOCTOR BACKHAUS



Exito completo en la crianza de Niños

Loción Higiénica DE EUCALIPTUS

— DE —
RUIZ Y ROCA

Proveedor de la
Real casa de España
y
Privilegiados por
S. M. el Rey de Italia con la
especialísima distinción
de poder usar sus reales
armas

Conserva el cabello y
quita totalmente la caspa
Aprobada por el Departamen-
to Nacional de Higiene
y por la Real Academia
de Medicina y Cirugía de
Barcelona.

Recomendada por los prin-
cipales médicos del país. Mar-
ca registrada en esta Repúbli-
ca, en la Oriental del Uruguay,
en Francia y España.
Desconfiar de las imitacio-
nes que nunca producen los
mismos resultados que la es-
pecialidad legítima.

COMPANHIA MATTE LARANGEIRA

Rio de Janeiro - Matto Grosso - Paraguay y Buenos Aires

Unicos Introdutores:

Francisco Mendez y Cia.

Buenos Aires

FABRICA:

PATRICIOS 75

CASA CENTRAL:

473 - CUYO - 473

Yerbas marca T. L. y Cruz de Malta

A LA PAZ

131 - SUIPACHA - 31

ESPECIALIDADES PARA LUTO Y MEDIO LUTO

Cachemires, paños, sederías, crespones y gorras, pañuelos
y todas las últimas novedades para las estaciones de Otoño é Invierno

CORONAS FUNEBRES

TALLER DE CONFECCIONES EN LA CASA

U. T. 1581

SUIPACHA 131

PORTALIS & Cia.

UNICOS INTRODUCORES

DEL COGNAC

OTARD DUPUY & Cia.

EL MÁS ACREDITADO

DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

Venta anual 25.000 cajones

Se vende en todas las Confiterías y Almacenes

¡CUIDADO CON LAS FALSIFICACIONES!



MAISON DE BLANC

Casa Fundada en 1885

I. Adhemar

CANGALLO Y SUIPACHA

CASA DE CONFIANZA Y DE PRECIO FIJO

ROPA BLANCA SOBRE MEDIDA PARA HOMBRES Y NIÑOS

Especialidad en Ajuares para Casamientos

CASAS DE COMPRA

EN PARÍS, LONDRES Y VIENA

COMPANHIA TRASATLANTICA (Barcelona)

SERVICIO MENSUAL RAPIDO

Línea de Buenos Aires, en combinación con las líneas de Antillas, Filipinas y Africa

El espléndido y lujoso Vapor

"San Ignacio de Loyola"

Saldrá el 11 de Abril de 1901

TARIFA DE PRECIOS

El espléndido y lujoso Vapor

"LEÓN XIII"

Saldrá el 30 de Abril de 1901

PRIMERA CLASE 1^a et. 2^a et. 3^a et.
Las Palmas y Santa Cruz de Tenerife..... \$ 150 125 120
Cádiz, Vigo, Coruña, Barcelona, Mar-
sella y Génova..... \$ 170 165 160

SEGUNDA CLASE
Las Palmas y Santa Cruz de Tenerife..... \$ 70 — —
Cádiz, Vigo, Coruña, Barcelona, Mar-
sella..... \$ 100 — —
Génova..... \$ 110 — —

TERCERA PREFERENTE
Las Palmas y Santa Cruz de Tenerife..... \$ 50 — —
Cádiz, Vigo, Coruña, Barcelona y Mar-
sella..... \$ 60 — —
Génova..... \$ 80 — —

TERCERA ORDINARIA
Palmas y Santa Cruz de Tenerife..... \$ 28 — —
Cádiz..... \$ 40 — —
Barcelona y Marsella..... \$ 40 — —
Vigo y Coruña..... \$ 36 — —
Génova..... \$ 40 — —

Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables y pasajeros, á quienes la compañía dá alojamiento muy cómodo y trato muy esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Rebajas á las familias—Pre-
cios convencionales por camarotes de lujo—Rebaja por pasajes de ida y vuelta. Rebaja de un 40 % para los sacerdotes y miembros de comunidades religiosas. —Ordenes para pasajes de llamada, con la facultad de efectuar el
viaje sin término fijo, y devolviéndose su importe íntegro, en caso de no efectuarlo, sin cobrar comisión alguna

Para más informes á sus Agentes **ANTONIO LOPEZ y Cia.,** Alsina núm. 756

nuestros compañeros, alegres en Nuestro Señor, y yo me holgué mucho de hallarlos buenos. Dílos cuenta de lo que pasaba y no dejó de agnárselos el gusto con lo que íbamos viendo, tan diferente de lo que teníamos entendido, según los informes.

Dentro de pocos días llegó á donde estábamos una canoa con siete indios del pueblo de Carahnte, donde ya habia estado yo, que venían á buscarnos para llevarme á su lugarillo, diciendo que gustaban de nuestra compañía y para que le pusieramos una Cruz, como habíamos hecho en San Pedro

de Alcántara. Fuime de buena gana con ellos, llevando conmigo al Donadito mi compañero, dejando á los demás como la otra vez, ocupados en aprender la lengua y en conservar y aumentar la amistad de los indios y cuidando de los Seños que morían para bautizarlos, que estos fueron los ejercicios en que nos ocupamos el tiempo que estuvimos en aquella provincia, ultra de los de obligación y devoción, que es lo primero.

Llegamos al pueblo de Carahute, á donde íbamos y donde estuvimos los días que dijimos.

Pusimos la santa Cruz y todos la adoraron y besaron, de la suerte que yo les enseñé, con que se consolaron.

De aquí pasamos á otro pueblo que estaria de este ocho leguas, en otra isla muy grande y tenia 22 casas y en ellas cosa de 50 indios con más chusma.

De este pasamos á otro que estaba diez leguas más abajo con nueve casas y en ellas como 16 personas entre grandes y pequeños, muy aflijidos porque se les habian muerto los demás (aunque al-

LUZ INCANDESCENTE de AUER

La Compañía Gas del Río de La Plata

única concesionaria en la República Argentina de este sistema de alumbrado, avisa á sus consumidores que habiendo hecho registrar en la oficina nacional de patentes los contratos y patentes correspondientes y organizados los talleres necesarios para la fabricación de las mechas, se halla ya en situación de poder atender los pedidos que se le hicieren de lámparas y mechas, las cuales se alquilarán bajo las condiciones establecidas por el directorio cuyo reglamento y demás datos se pueden obtener en la administración de la compañía.

951, CORRIENTES, 957



VINO Bordeaux-Quinquina

Gran Tónico reconstituyente

de DELOR Frères - Burdeos

SALUD
FUERZA
APETITO
TONICIDAD

Cordial exquisito para personas débiles, recomendado en Francia por los mejores facultativos. Tomarlo antes ó después de comer.

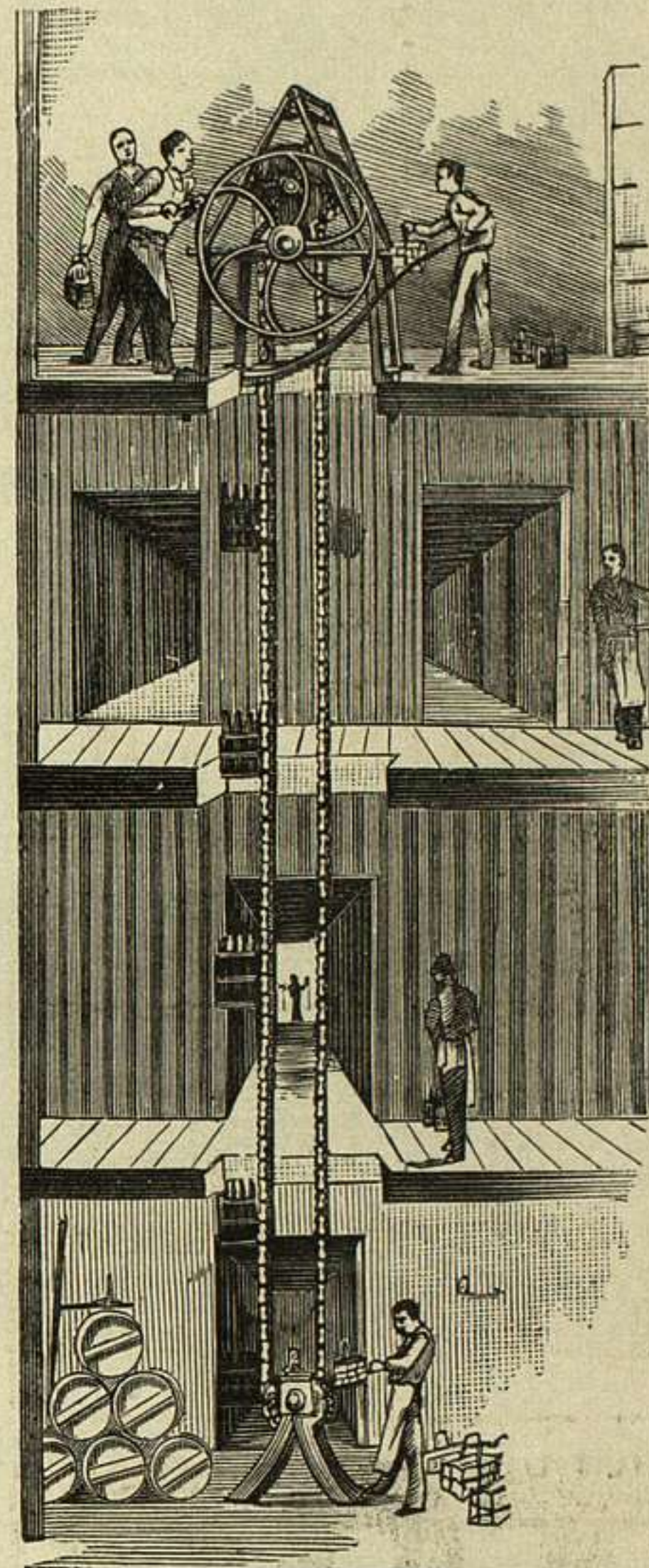
Unicos Agentes:

FELIX SOULIE & C^{ia}.

RECONQUISTA 751
BUENOS AIRES
En todas Confiterías y Cafés



SÓTANOS DE LA CASA CALVET & Cia.



MUEBLERIA INGLESA

G. GLASER



FLORIDA-568 Frente al JOCKEY CLUB

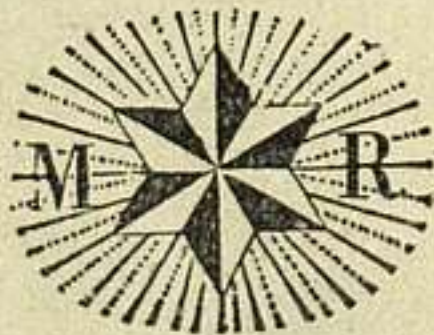
Talleres: 746 - FLORIDA - 746

MUEBLES, TAPICERIA Y CORTINAS

B. NOEL & Cia.

Fábrica á vapor de Confités, Dulces, Pastillas y Caramelos

Gran Diploma de Honor y Medalla de oro en la Exposición Nacional de 1898.
Medalla de oro en la Exposición Continental 1882.
Id. id. en la de Mendoza 1885.
Id. id. en la de Paraná 1885.



Surtido general

PARA LA CAMPAÑA Y PROVINCIAS

Confités extra, dulces
y bombones para familias

DEFENSA 993 esq. á Europa
BUENOS AIRES

POUDRE, SAVON & CRÈME SIMON

Productos, maravillosos para suavizar, blanquear y aterciopelar el cutis.

Exigase el verdadero nombre
Réhuse los productos similares
J. SIMON
13, r. Grange batelière, Paris

Para limpiar útiles de cocina no existe nada como el

SAPOLIO

Únicos Importadores

JORGE BELL é HIJOS

649 - DEFENSA - 653

Enrique C. Moody

EMPRESARIO FOTOGRAFO

CORRIENTES 627 - Bs. AIRES

COLECCIÓN DE FOTOGRAFÍAS

Marcos y Varillas para cuadros

PINTURAS AL ÓLEO Y Á LA ACUARELA

Pinceles y útiles para artistas

"ARGOS"

IMPRENTA Y

ENCUADERNACIÓN

657 - CUYO - 657

BUENOS AIRES

VINOS Y LICORES

CUYO 826-34

Buenos Aires

SOLEI HÉBERT & C.

CASA INTRODUCTORA

Géneros y Pasamanerías para Muebles

Calle CUYO 875 -- U. Telefónica 1754

BUENOS AIRES

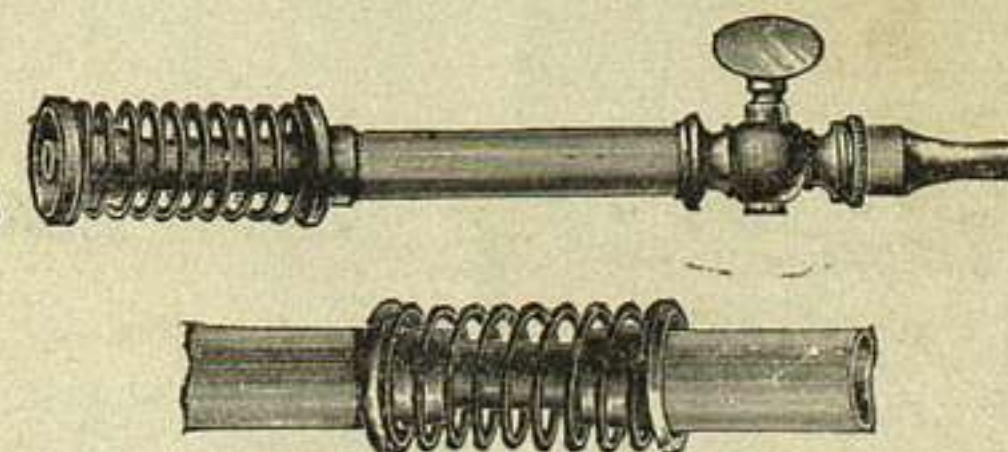
CAÑOS DE GOMA PARA RIEGO

LOS MAS

DURABLES

EN

PLAZA



LANZAS

UNIONES

&

CANILLAS

LAS MANGAS DE GOMA de nuestra Casa tienen más de 20 años de éxito y vendemos solamente de la mejor clase.

BLANCH HNOS * IMPORTADORES

152, BOLIVAR, 152 - Buenos Aires

gunos huyeron) de una gran peste de viruelas que les había dado á todos, de que ya ellos estaban convalecientes.

Diéronme por nuevas que toda la provincia de allí para abajo estaba apesada y que se había muerto mucha gente.

Con esto nos volvimos atrás al lugareito de Carahute, adonde ya á este tiempo se iba anegando toda la tierra con las avenidas y de sus allegados, que esto sucede en aquellas islas casi todos los años.

Hicieron los indios dentro de sus mismas casas unos tablados de madera que ellos llaman luzas y encima de ellos estuvimos tres meses, que fueron los de Abril, Mayo y Junio, con más de seis palmos de agua debajo.

Entraban y salían las canoas dentro de las casas, y de noche quedaban debajo de los tablados.

Iban en ellas los indios por el monte adentro á buscar frutas de palmas y de otros ár-

boles y pescado para comer, porque los mantenimientos que tenían sembrados casi todos se perdieron.

En este tiempo, estando como estábamos anegados una noche con un grande viento, agua y truenos, que vino del río abajo para arriba, llegó á nuestro pueblo de Carahute la peste río abajo, y el día siguiente amanecieron heridos de ella un mozo y una india vieja, en casas diferentes, y de éstos se fué cundiendo y pegando en los demás, ce tal suerte que en poco más de un mes no quedó en todo el lugareito persona grande ni pequeña que no cayese miserablemente, hasta el Donadito mi compañero no se escapó de este trabajo. Sólo á mí Dios fué servido que no tocara, andando como anduve entre aquellos miserables apesados de enfermedad tan pegajosa y tan asquerosa, que sólo al ver el miserable estado de los tales enfermos y su mal olor, bastaba para matar.

¡CUIDADO, SEÑORA!

Vd. empieza á engrosar, y engrosar es envejecer. Tome pues, todas las mañanas en ayunas dos grajeas de **THYROIDINA BOUTY** y su talle se conservará esbelto ó volverá á serlo. — El frasco de 50 grajeas 10f. PARIS, Laboratorio, 1, Rue de Châteaudun. MEDICAMENTO CIERTO E INOFENSIVO EN ABSOLUTO. Téngase cuidado de exigir: **Thyroidina Bouty** — Buenos Aires: M. ORTIZ, 1049 Suipacha.

Pildoras de Catramina

BERTELLI

PREMIADAS CON MEDALLA DE ORO en las Exposiciones Médicas y de Higiene Son sumamente recomendadas por muchísimas notabilidades Médicas contra las

TOSES, los CATARROS

INFLUENCIA-TUBERCULOSIS-BRONQUITIS Enfermedades de las Vías Respiratorias

SE VENDEN EN TODAS LAS FARMACIAS DEL MUNDO. Concesionarios para Argentina - Uruguay & Paraguay: Señores PERETTI & PESTAGALLI, Buenos-Ayres y Montevideo.

TOS

POR FUERTE QUE SEA, SE CURA CON LAS PASTILLAS DEL DR. ANDREU Remedio pronto y seguro. En las boticas

COGNACS
E. REMY MARTIN & C^o
(CASA FUNDADA EN 1724)



ÚNICO AGENTE: — J. TAMBURINI

CIGARRILLOS "PARIS"

DENTÍFRICOS

(Elixir, Polvos y Pasta)

de los **BENEDICTINOS**
de **SOULAC**

A. SEGUIN, Burdeos
MIEMBRO DEL JURADO, FUERA DE CONCURSO
Exposición Universal Paris 1900.



ANTES DE COMER
Tómese el delicioso

APERITAL

LICOR
TÓNICO
HIGIÉNICO
Y APERITIVO

CUIDADO con las FALSIFICACIONES y los PRODUCTOS que llevan nombres parecidos á la palabra APERITAL.

Exigir siempre la última fecha de EMBOTELLAMIENTO sobre el vidrio de la botella, los corchos, las etiquetas, el cajón &, y á más el nombre A. DELOR y Cia. de Burdeos.

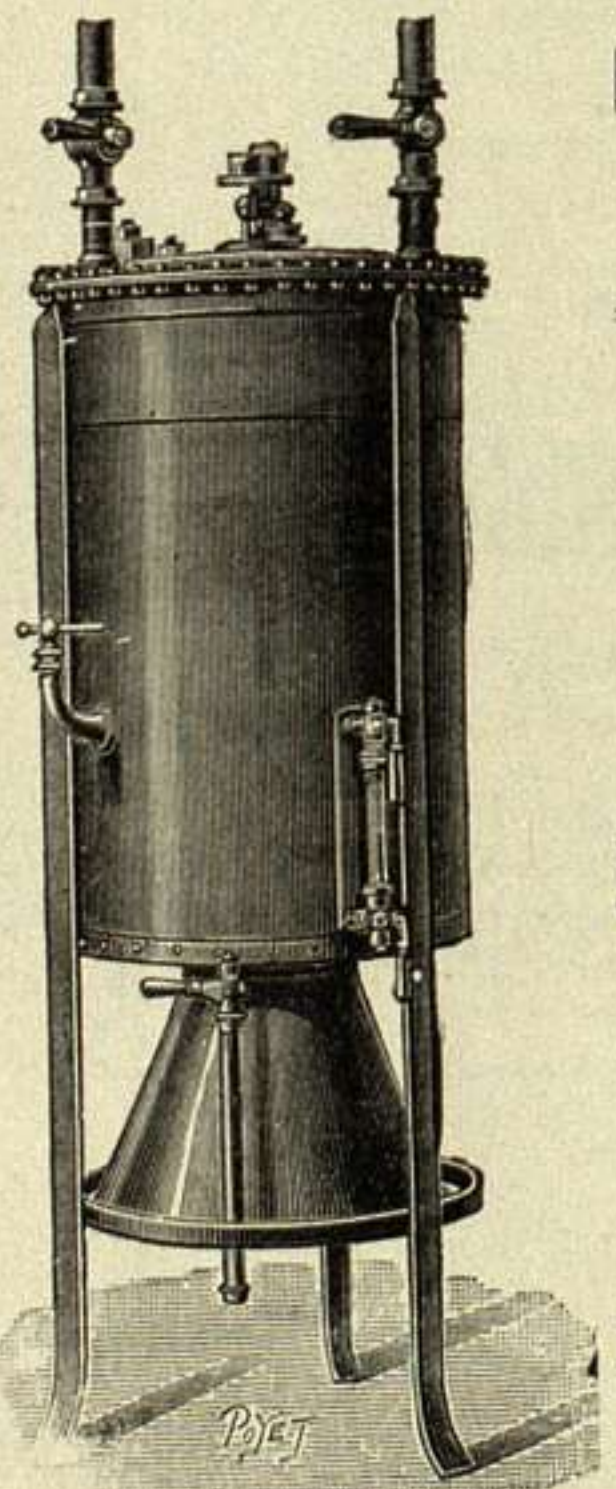
ÚNICOS IMPORTADORES

FELIX SOULIÉ y C^{ia}
Reconquista 751. — Bs. Aires

751 — Calle Reconquista — 751

BUENOS AIRES

"AEREOLINA"



Nuevo Gas
económico

LUZ,
FUERZA
MOTRIZ
y CALOR
sin
gastos
ni
peligros

DIRIGIR LOS PEDIDOS A

E. WENBERG

536, CUYO — BUENOS AIRES

A LOS SORDOS

Una señora rica, que ha sido curada de su sordera y de zumbidos de oídos por los timpanos artificiales del Instituto Otopático del Doctor Nicholson, ha remitido á este Instituto la suma de 25.000 francos, á fin de que todas las personas sordas que carezcan de recursos para procurarse dichos timpanos puedan obtenerlos gratuitamente.

Dirigirse al Instituto, NICHOLSON, 780, EIGHTH AVENUE, NUEVA YORK, E. U. A.

La Française

EMPRESA

DE
LUSTRAJE
y LIMPIEZA

Casa especial para encerar y lustrar los pisos de madera, escaleras, etc., etc.

Muestras á la vista del público

LIMPIEZA GENERAL de CASAS PARTICULARES y NEGOCIOS ABONOS AL MES

Eugenio Vauvray y

Miguel Gainé

SANTA FÉ 1110
Buenos Aires

FOTOGRAFÍA

S. RIMATHE

Fotografía y Pintura

COPIAS de PLANOS apel Helicógrafico

CUYO 858 - 64

BUENOS AIRES

"ARGOS"

Imprenta y Encuadernación

657-CUYO-657

BUENOS AIRES

Anemia y Debilidad.

Las niñas y jovencitas que padecen de anemia, clorosis y debilidad; los hombres y mujeres que van perdiendo carnes, fuerzas, color y ánimo; los débiles y los pálidos; todas las personas de salud delicada y sangre deficiente sea en cantidad ó calidad; los que se cansan al menor esfuerzo; los que siempre se sienten aburridos, letárgicos, melancólicos, tienen un remedio inmejorable y de éxito probado en más de catorce mil casos.

Pildoras Rosadas Del Dr. Williams, Para Personas Palidas

Léase la prueba.

Ocotál, Nicaragua, Abril 3 de 1899.

Muy respetados señores:—Recordarán ustedes que cuando les escribí por primera vez me encontraba en una situación muy triste. Estaba anémica y vivía postrada en una debilidad suma, sin fuerzas para nada, triste y abatida. Padecía de inflamación en los pies y las manos y hacía 8 años que me daba diariamente dolor de cabeza que me quitaba el gusto para todo y con mucha frecuencia me daban jaquecas muy fuertes. Los desvelos eran continuos á causa tal vez de la

mala alimentación, pues siempre estaba sin apetencia y me caía muy mal el alimento. A estos males se agregaba una tos seca y opresión al pecho debido esto sin duda á la gran debilidad.

Todo esto ha desaparecido con el uso de las Pildoras Rosadas del Dr. Williams que ustedes me recomendaron.

Mil gracias á mis bienhechores. Dios, á quien tanto pido por ustedes, se encargará de recompensarles por el beneficio que me han hecho, ya que yo no puedo sino rogar por ustedes y conservar indeleble esa gratitud en mi corazón.

Con el permiso de mis padres pueden ustedes hacer de la presente el uso que estimen necesario. En unión de mis padres repito á ustedes mis agradecimientos, subscribiéndome atenta servidora, SUSANA SANDOVAL.

Miles Curados.

Miles Curándose.

Dr. Williams Medicine Co.,
Schenectady, N. Y., Estados Unidos.

Compañía "Cervecería Bieckert-1900-(Limitada)" * Buenos Aires

Son
las
mejores



Son
las
mejores

RECOMENDAMOS LAS CERVEZAS PILSEN * BOCK * LA AFRICANA

AVISOS VARIOS

Dr. Lorenzo Ynurrigarro, Jefe del servicio de enfermedades del estómago, hígado y anexas, del hospital Rawson. Consultorio: Piedad 1145, de 2 a 5 p. m.

Punes, Lagos y Cia.—Grandes Férias Rurales. Locales propios con amplias comodidades para recibir y vender haciendas de pesebre y de campo.—Por pedidos de local a nuestro escritorio: San Martín 154.

A. Bullrich y Cia.—Casa central: San Martín 254 y Florida 273.—Depósito: calle Alsina 482.

Dr. Eduardo Ovejero—Enfermedades de ojos, nariz, garganta y oídos—Suipacha 574, de 1 a 4.

Pedro Cruz—Escribano—Avenida de Mayo núm. 623

VERDADEROS GRANOS DE SALUD DEL D. FRANK

Purgativos, Depurativos y Antisépticos
Contra el **ESTREÑIMIENTO**
y sus consecuencias.
Sin cambiar sus costumbres ni disminuir la cantidad de alimentos, se toman con las comidas, y despiertan el apetito.
Exíjase el **Rótulo adjunto en 4 Colores.**
Paris, F. LEROY, 9 Rue de Cléry y TODAS FARM.

El gran remedio casero NAFTALAN

Hasta Diciembre 1900 más de 2000 certificados médicos!

Si Ud. no quiere sufrir de Picaduras de Mosquitos ó Bichos Colorados comprese un tubito de Naftalan en 40 cts. para llevar en el bolsillo ó en la cartera.



La Crema de Naftalan es el único Cosmético que representa un producto natural!

NAFTALAN, PRODUCTO NATURAL DE UNA FUENTE RUSA, CURA las enfermedades de la Piel: **Reumatismo, Quemaduras, Inflamaciones** y muchas otras dolencias.
Fídase Prospectos, Testimonios y Literatura en el Depósito de **NAFTALAN**, Calle Reconquista 334, Bs. Aires.
Se vende en las farmacias en latas de 1, 2, 5, 5 y 9 pesos netos y en tubitos de 40 cts. contra Picaduras de INSECTOS: Mosquitos, Bichos Colorados, etc

SEGUROS

SEGUROS A LOS PROPIETARIOS

SEGUROS ESPECIALES

Para edificios a precios convenientes y convencionales, según las ocupaciones

Por 3 años se paga la prima de 2 años

Iguales condiciones para los mobiliarios de familias.

COMPAÑIAS ARGENTINAS

de Seguros contra Incendios, Fluviales y Marítimos

LA ESTRELLA Y AMÉRICA

DIRECCION GENERAL: FLORIDA 222 — BUENOS AIRES

SINIESTROS PAGADOS

LA ESTRELLA	AMÉRICA
En 9 años (2ª época)	En 13 años
\$ 1.061.740.20	\$ 789.651.61
\$ 904.450.11	\$ 365.854.35
\$ 1.996.190.31	\$ 1.155.515.96

Las Compañías Argentinas de Seguros «La Estrella» y «América» comprenden en todos los seguros de incendio, los riesgos de explosiones de gas y de vapor, y los efectos del rayo aún cuando no se produzca incendio; y no establecen cláusulas restrictivas sobre los sistemas de alumbrado, aceptando de antemano las diversas instalaciones de iluminación.

SEGUROS



LA CLAUSTRA & SAENZ

MAIPÚ 41 y 43 - Buenos Aires

Importadores de las mejores marcas de Productos Españoles

Y ÚNICOS AGENTES DEL



COGNAC DOMECQ

EL MEJOR
QUE SE CONSUME EN EL PAIS

DIGESTIVO "TRIPODE"

Asimilador
Depurador
Antiséptico

Aprobado por el D. N. de Higiene

DOSIS:
Dos cachets diarios uno después de cada comida

En venta en las principales
Droguerías y Farmacias

Representante General
AGUSTIN GAITAN
202-AZCUÉNAGA-202

GRATIS SE MANDA EL...

Gran Catálogo Ilustrado
DE APARATOS Y ÚTILES FOTOGRAFICOS



Para 1900

Precios reducidos

ENRIQUE LEPAGE & C.
BOLÍVAR, 375
BUENOS AIRES

TÉ DE BAUGH

PASTA DEPILATORIA DUSSE

Destruye los **VELLOS IMPORTUNOS**, Barbas, Bigotes, etc., en la cara de las señoras, sin ningún inconveniente para el cutis aún el más delicado; **50 AÑOS DE ÉXITO**, altas **Recompensas en las Exposiciones** y la **Aprobación de las mayores notabilidades del Cuerpo médico** garantizan la eficacia y la inocuidad absolutas de dicho producto. El **PILIVORO** hace desaparecer cualquier traza de vello en los brazos, a los cuales comunica una blancura deslumbradora. — **DUSSE**, 1, Rue J.-J. Rousseau, París. De venta en las principales Perfumerías, Peluquerías, Tiendas, etc.

LA ILUSTRACION

SUD AMERICANA

REVISTA ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

DIRECTOR
RAMON M. DE IRIBAS

BUENOS AIRES, ABRIL 15 DE 1901
AÑO IX—Núm. 199

DIRECTOR-GERENTE
F.^{co} CONTE MAC' DONELL

Voz del alma

El progreso moderno nos impulsa a perpétuo movimiento: el interés, acicate de nuestros pasos, nos guía por los extraviados senderos del torbellino mundano, hasta llegar a esta semana solemne en que es preciso detener el curso de los hechos, refrenar el pensamiento, expurgarlo de ideas concupiscentes, y atender a la memoria que clama por un recuerdo, y al corazón que se dilata en las tristes sensaciones de un período tradicional.

¡Jerusalem! Tus tradiciones y tu historia nos envuelven el pensamiento: tu iniquidad se ha extendido por el mundo civilizado, pero de ti parte también la antorcha nobilísima que iluminara la tierra.

Un justo muere en tu pelada colina histórica; y la justicia y la verdad tienen su calvario en esta nuestra peregrinación dolorosa.

Clavaron tus hijos la ignominiosa cruz, y es ella, en el día, el santo lábaro de nuestros infortunios.

Fuiste maldita, ciudad hebrea, y hoy bendecimos tu recuerdo, porque fuiste, ante nuestros ojos, el camino de la Vida.

La Pasión de Jesús, en ti, enseñó una doctrina; y la pasión es la historia de la especie humana.

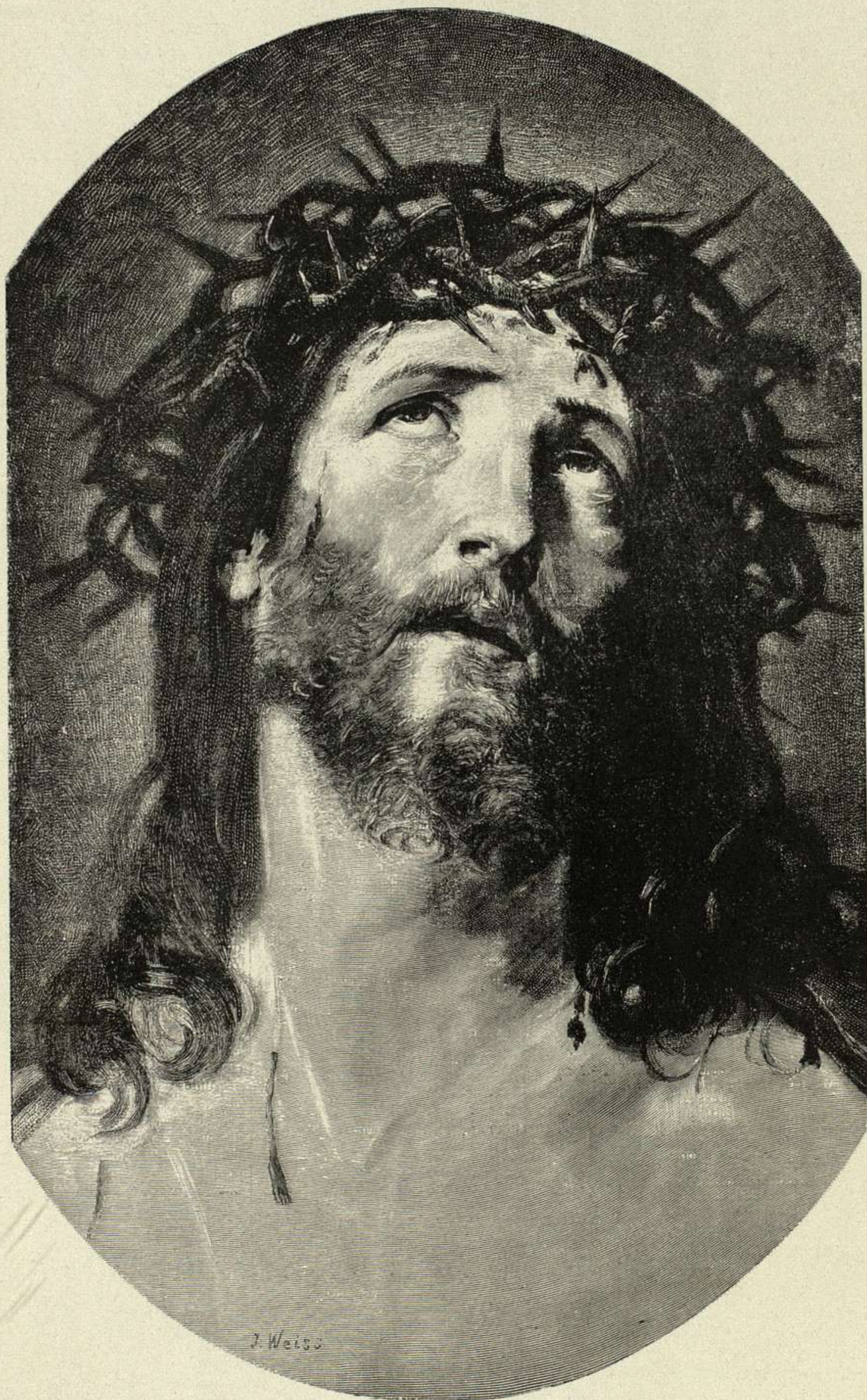
Escuchaste a los otros y olvidaste tus tradiciones; olvidamos tu Gólgota, muy a menudo, y lloramos después, como tú, nuestras faltas y torpezas.

Nos enseñaste el camino de redención: y Caifás y Pilato y Judas se renuevan y perpetúan en el teatro del mundo. ¡Y la turba que pide la libertad de Barrabás, aulla y vocifera en el griterío de la lucha, en los circos, en las plazas y en las fiestas!

El gran aniversario llama a nuestra memoria; la justicia pide expiación, y el alma se dobiega ante esa sublime misericordia infinita que nos ofrece la víctima, pura e inmaculada, ante el oprobio y vergüenza de los hombres.

Turbada la razón, se detiene ante el drama sublime de tu Gólgota, como te detuviste ante la protesta ruidosa y solemne de cielos y tierra, al expirar el divino Nazareno.

Y es que, así como a ti, Jerusalem, te clamaban las profecías, viene a nosotros la tradición con la voz de veinte siglos a despertar en nuestro



¡ECCE HOMO! — CUADRO DE GUIDO RENI

corazón el sentimiento más alto de nuestra existencia, el recuerdo más misterioso de nuestro origen y la única esperanza de nuestro porvenir.

Tenaz como la gota de agua que taladra la piedra, el tiempo no se detiene: inflexible como la línea recta, atraviesa el espacio, dejando surcos y señales, y sello imperecedero de nuestros actos.

Indiferente e impasible, avanza señalando a la conciencia el sendero imborrable de nuestras faltas.

Marcha y sigue por entre el brumoso horizonte que se va despejando a su paso. Deja atrás, diáfana y amplia atmósfera en que se marcan con líneas de relieve, los caracteres de una agitación sin descanso, y el eco plañidero de las quejas del hombre.

Como en misteriosos geroglíficos, se ven entrelazarse absurdos problemas, que causaron la mente de los antepasados, y tején nutrida valla de falsedades sujeta al cordaje hipócrita de libertades mentidas, que anudó una política sin entrañas, la política de la fuerza, suprema razón, después de veinte centurias de civilización cristiana.

Y por todos los aires, y por todas las resonancias, nos llega el forceor de nuestra historia: todas las brisas nos traen una voz potente en medio de este opulento y sabio desarrollo de la ciencia humana, y al través de esta libertad moderna, en este aniversario augusto de aquellas sublimes palabras, «Amaos los unos a los otros»: y es la conciencia, es el eco de aque-

lla tradición inmortal que en el tumulto de las pasiones, y de los intereses, y en la agitación de los placeres y en el vocerío de los fuertes, nos ordena a todos el sublime apostolado:

«Id y enseñad».

El texto.... la verdad, la justicia, la probidad, la honradez, la honestidad, la caridad, el bien, en suma: la doctrina, el ejemplo de una vida sin tacha y una conciencia sin mancha

MARINO BRAIS.

6 de Abril de 1901.

LA CRUZ DEL REDENTOR

Para LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA.

Expiación del crimen, baldón y afrenta para el malhechor, patíbulo para el criminal, he aquí lo que para los pueblos que caen del otro lado del Calvario simbolizó la cruz. Pero cuando se levanta en una colina de Jerusalén, cuando sostiene en sus brazos al fiador de los crímenes del mundo, el sol la saluda con la sublime obscuridad de sus eclipses, la tierra con el acento aterrador de sus desmayos, los sepulcros con el himno silencioso de sus muertos, la luna con la roja palidez de sus encantos, y la naturaleza toda con la voz imponente de sus estremecimientos y convulsiones. Es que en ella tienen perfecto cumplimiento las sublimes paradojas de la fe: puesto que allí muere la vida, sufre el impasible, se anonada el infinito y la santidad se presenta cubierta con el manto del crimen. Quitad del mundo la imponente escena del Calvario, y habréis dejado al hombre sin redención, al dolor sin esperanza, al sufrimiento sin consuelo y al corazón sin la fe que le aliente en la hora del infortunio.

Sin la sublime locura de la Cruz serían un mito las encantadoras plegarias de las catacumbas, cuentos de hadas y narraciones de la fábula los recuerdos de las vírgenes del Cristianismo, invención de poetas los cuadros arrebatadores del Circo y del Coliseo, sueños y ficciones los suaves perfumes y embriagadores recuerdos de las virtudes que han admirado al mundo.

Sin el misterio encantador de la Cruz, las artes habrían desaparecido ya de la tierra, envueltas en el lodo y la corrupción del paganismo, y no admiraría el mundo esos monumentos de granito que se levantan hasta el cielo para escuchar más de cerca las suaves armonías que brotan de las arpas de los ángeles; ni se extasiaría ante los raudales de luz que manan del pincel de los artistas cristianos, ni doblaría su cabeza ante el genio que trasmite de generación en generación las obras maestras de la escultura.

Sin el fuego divino que brota de la Cruz, no habrían corrido a las apartadas y solitarias regiones de las selvas esos ejércitos de héroes que desafiando a las tempestades, arrojando las privaciones y haciendo frente al sufrimiento, van en busca del salvaje para abrir nuevos horizontes a la civilización, al par que encuentran nuevos servidores para Cristo.

Sin la locura santa de la Cruz, el dolor no hallaría al lado, en el campo de batalla, el bálsamo que le prodiga un alma heroica y cariñosa, ni el desheredado de la fortuna vería un ángel de paz que le conforta en sus angustias, ni el triste huérfano crecería al calor de una madre, no menos tierna y compasiva que la que le dio el ser, ni el que lucha con las ansias de la agonía escucharía palabras de paz y de consuelo, que le confortan en la hora suprema de la vida y vierten en su corazón el rocío benéfico de la resignación y la esperanza.

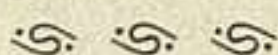
¡La Cruz! He ahí la joya preciosa que en la mañana de nuestra vida, en los albores de nuestra existencia, en aquellos felices días de nuestra niñez, hemos besado tantas veces con efusión, al calor del regazo de nuestras madres. He ahí la enseña sagrada que oculta en su pecho el soldado valeroso, muriendo con ella en el campo de batalla. Y cuando la muerte tiende su helado manto sobre el lecho del moribundo, ella es la única esperanza en aquellos instantes de suprema incertidumbre, ella es la llave que abre las puertas de la eternidad.

¡La Cruz! He ahí la señal bendita que manifiesta el lugar donde existe una tumba, ignorada tal vez, en que una losa fría oculta los despojos de nuestros semejantes y, cubierta quizás por las hierbas del olvido, ella señalará también el lugar de nuestra última morada.

La humanidad entera, rindiendo homenaje a Cristo Redentor, ha elevado la cruz salvadora sobre las cumbres de las montañas, sobre las cimas de los montes, allí donde el cóndor de las alturas roza sus alas, allí donde la tierra parece besar el firmamento. Por eso en los Andes argentinos, en las nevadas cimas de nuestra gigante cordillera, se elevará en breve la Cruz de Cristo, como un símbolo de bendición, de paz y de confraternidad entre las dos naciones sud-americanas, Chile y la Argentina.

5 de Abril de 1901.

E. DUBOURG.



JOYAS MÍSTICAS ESPAÑOLAS

DE LOS REMEDIOS CONTRA LA GULA

Difícil cosa es vencer perfectamente la gula, así porque nace con nosotros y en la leche la mamamos, así porque es pelea muy ordinaria y no la podemos huir, así porque con el velo de la necesidad muchas veces se cubre la

superfluidad, así por la poca graveza que al parecer este vicio en sí tiene y las muchas excusas que nosotros le hallamos, pretendiendo razones sofisticas en conservación de la vida y sanidad, y no miramos que no ha puesto Dios la delectación en el manjar para satisfacer el apetito, sino solamente por salsa para despertarle a tomar sólo lo necesario para conservar el cuerpo. La gula, por el contrario, no tiene respeto a la necesidad, sino al deleite, y con la demasia del comer gasta la salud, que con la templanza se conserva.

Seate, pues, regla general, que cuando y cuanto comieres sin haberlo menester es pecado de gula, el cual conocerás en ti por estas señales. Si previenes la hora sin causa manifiesta; si habiendo comido lo necesario, comes las otras viandas que de nuevo te ponen, y pudiendo cómodamente vivir con dos suertes de manjares, no te contentas sino con cinco o seis; si creyendo que te hace mal, por el apetito que tienes no lo dejas; si bastando poca diligencia, solicitas mucho la comida; si turbas la casa y riñes con la familia de que no guisan a tu sabor; si aun, apenas acabada la comida, piensas y hablas de la cena; si comes hasta hartar; si apresuradamente y con agonia, o al revés, muy despacio, entreteniéndote el sabor del gusto; si viendo algunas golosinas, o entrando en huertas y viendo algunas frutas, no te refrenas de no picar y gustar de todo; si hablas de buena gana en diferencias de manjares y de vinos; si estás muy atento a que no pase la hora; si, siendo súbdito, murmuras de las faltas que hay en la mesa. Finalmente, digo,

que como comiences a entender en este ejercicio, Dios te dará a entender lo que te falta para ser templado, y habiendo descubierto la llaga, procura con diligencia la medicina, y desconfía de vencer el segundo vicio y el tercero, no saliendo victorioso de éste, que es el primero, para el cual, entre otros muchos remedios, es muy bueno tener siempre en la mesa alguna santa lección y oír atentamente; porque, sin duda, cuanto de mantenimiento recibe aquella hora el alma, tanto de moderación se pone al cuerpo.

Bien parecería cosa nueva en un seglar lección de mesa, más por cierto tengo que, según están estragados en este caso los cristianos, cualquiera reformation de su claustrero les parecerá novedad; y si les dijese que a lo menos moviesen alguna plática provechosa, también dirían ser pesado consejo el que les quita el mejor plato de su comida, que es la conversación; y aun personas habrá que bendecir la mesa, y dar gracias después de alzada, lo tendrán por pesadumbre; a los cuales bastará decirles en qué casos la gula es pecado mortal, porque si quiera se guarden de lo más grave, ya que no estiman lo que es menos. El primer caso es cuando se quebranta algún ayuno de la iglesia. El segundo, cuando hace notable daño a la salud lo que se come o bebe. El tercero, cuando por la demasia del comer y beber se pierde el juicio, como en los beodos acaece. El cuarto, cuando el exceso es tan grande, tan costoso y ordinario, que las limosnas debidas a pobres se envuelven en banquetes y glotonerías, como del rico epulón en el Evangelio se lee: *Et epulabat quotidie splendide*. El quinto, cuando a causa del mucho regalo y demasiada cantidad alguno se ve peligrosamente tentado de la carne, y, no embargante el peligro, todavía echan olio al fuego y cebo a la carnalidad. Finalmente, cuando

uno fuere tan sujeto al vientre, que entrese en el número de los que San Pablo dice: *Quorum Deus venter est*; lo cual conocerá, si ofreciéndose alguna otra cosa a que sea obligado de precepto, la traspasa por no hacer contra su golosina. Esto se ha dicho por los flojos; que los diligentes y solícitos de su salvación, como saben que de lejos viene el agua al molino, mayormente en los vicios carnales, guárdanse de las cositas pequeñas por no venir, poco a poco, a las grandes.

Volviendo, pues, a los remedios de la gula, el más singular de todos es tener siempre en la memoria aquella hiel de que en su postrimera sed fué nuestro Redentor abrevado; y si posible fuese a cada bocado tener puestas las mientes en las llagas de Jesucristo, en breve tiempo esta mala llaga sanaría. De la cual entonces conocerás estar sano, cuando, entendido que el manjar se nos dió por medicina, no codicias más al sabroso que al desabrido, con tal que te dé bastante fuerza y nutrimento. Veráslo también en si te traen con pesadumbre a pagar este tan importuno tributo al vientre, de cuyas imposiciones y servidumbres, si una vez te libertas, nacerá en tu alma una continua alegría, verdadera señal de haber sopeado todo deleite de manjar exterior con el espíritu mantenido y lleno de interior consolación.

(Del «Tratado de la victoria de sí mismo»).

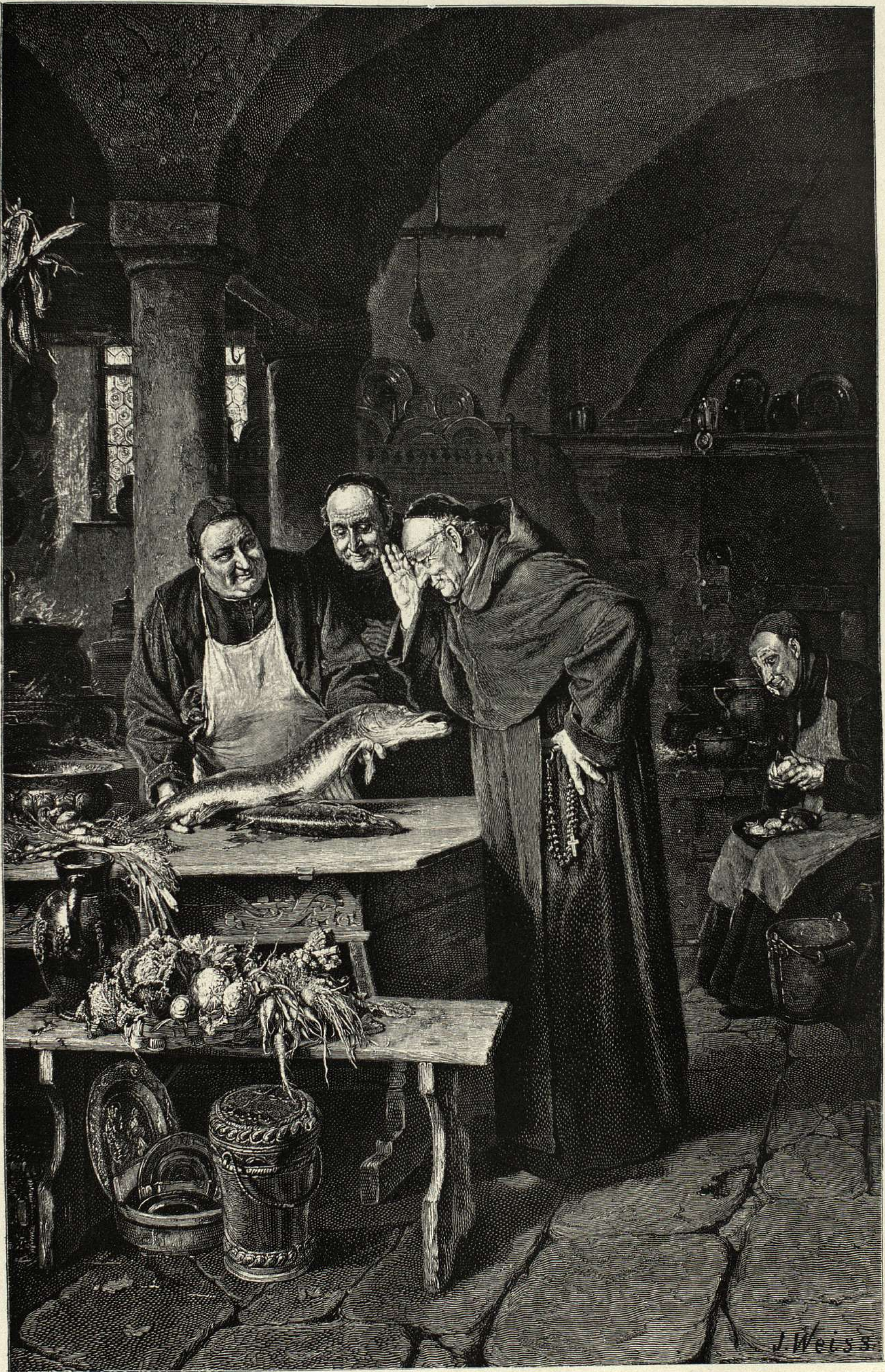
FRAY MELCHOR CANO.



LA ORACIÓN EN EL HUERTO

CUADRO DE L. HOPMANN

LA VIGILIA EN CUARESMA



¡ BUEN PESCADO ! — CUADRO ORIGINAL DE EDUARDO GRUETZNER.

LA DEMOCRACIA CRISTIANA

FRAGMENTOS DE LA ÚLTIMA CARTA ENCÍCLICA

A nuestros venerables hermanos los patriarcas, primados, arzobispos, obispos y otros ordinarios en gracia y comunión con la sede apostólica.

LEÓN PAPA XIII

Venerables hermanos, salud y bendición apostólica.

Las graves cuestiones de economía social que hace algún tiempo perturbaban en las naciones la concordia de los ánimos, aumentan cada día; y tanto se acaloran que dan que pensar justamente y preocupan a los hombres más prudentes. Fueron los falsos principios filosóficos y morales, difundidos desgraciadamente por todas partes, los que originaron estas disputas. Luego vinieron las invenciones modernas de la industria, la rapidez de las comunicaciones y una infinidad de máquinas, dirigidas a disminuir el trabajo manual y aumentar el lucro que exacerbaron la cuestión. Por último, las

miras culpables de hombres turbulentos provocaron el conflicto entre los ricos y proletarios hasta que las cosas llegaron a tal punto, que los Estados, frecuentemente conmovidos por pronunciamientos desastrosos, amenazan verse envueltos en grandes desgracias.

Nos, desde el principio de nuestro Pontificado hemos advertido la gravedad del peligro que esto ocasionaba a la sociedad y creído propio de nuestro oficio prevenir solemnemente a los católicos de los graves errores contenidos en las teorías del *socialismo* y de las ruinas consiguientes; ruinas no menos funestas a la prosperidad de la vida que a la probidad de las costumbres y de la religión. A esto miraba la Enciclica *Quod Apostolice muneris*, del 28 de Diciembre de 1878.

Así, pues, bajo los auspicios de la Iglesia, se inició entre los católicos una comunidad de acción y empeño de instituciones en favor de la plebe, que lucha frecuentemente no menos con las asechanzas y los peligros, que con la pobreza y las desgracias. Esta especie de previsión popular nos hizo distinguirla al principio con denominaciones particulares; porque la de *socialismo cristiano* y *socialistas cristianos* que algunos introdujeron, cayeron con razón, en desuso.

Después pareció bien a algunos llamarla *acción popular cristiana*; en algunas partes los que dan mano a estas obras se llaman *sociales cristianos*; en otras toman el título de *Democracia cristiana*, llamando *demócratas cristianos* a los que se ocupan de ella, para contraponerla a la *democracia social* defendida por los *socialistas*. De estas dos últimas denominaciones, si no la primera, de *sociales cristianos*, ciertamente la otra, de *democracia cristiana*, suena mal a muchos entre los buenos, porque ven en ella algo de ambiguo y peligroso. Temen de ella por más de una razón, esto es, porque creen que así se puede cubrir un fin político para llevar al poder al pueblo, promoviendo esta forma de gobierno en vez de otras; porque en tal modo mirando por el bien de la plebe, y poniendo a un lado los intereses de las otras clases, parece empequeñecerse la acción de la religión cristiana, y que, finalmente, bajo la especiosidad del nombre, se quiere esconder en cierto modo el propósito de substraerse de la autoridad legítima en el orden civil y en el eclesiástico.

Ahora, pues, considerando que de una parte y otra se excede en tales disputas hasta el insulto, Nos vemos en el deber de poner un límite a la presente controversia, y dirigir el pensamiento de los católicos sobre este argumento: deseamos además dar alguna norma que haga su acción más amplia y más saludable a la sociedad.

No puede ha-



LA SEMANA SANTA EN JERUSALÉM.—LOS CÓNSULES EXTRANJEROS Y EL PATRIARCA LATINO DIRIGIÉNDOSE AL SANTO SEPULCRO
CROQUIS DEL NATURAL REMITIDO POR EL SEÑOR M. GÉRARDIN

ber duda alguna sobre lo que pretende la democracia social y lo que pretende la democracia cristiana. Efectivamente, lo primero, si bien no todos se dejan llevar por los mismos excesos, llega por causa de muchos a tanto grado de maldad, que no tienen cuenta alguna del orden sobrenatural, buscando exclusivamente los bienes temporales y terrenos, y colocando toda la felicidad humana en esa adquisición y ese gozo. Quiere, por tanto, que el gobierno venga a manos de la plebe para que, nivelando cuanto es posible las clases sociales, les sea fácil el paso a la igualdad económica; tiende, por tanto, a suprimir todo derecho de propiedad, a poner todo en común: el patrimonio de los particulares y hasta los instrumentos para ganarse la vida.

Al contrario, la democracia cristiana, por lo mismo que se llama cristiana, tiene necesariamente por base los principios de la fe; y provee a las ventajas de las clases inferiores; pero siempre cuidando su perfección moral en orden a los bienes externos para que han sido creadas. Para ella, pues, nada debe ser más inviolable que la justicia, el derecho de adquirir y de poseer debe quererlo íntegro y tutelar las diversas clases, miembros necesarios de una sociedad bien constituida; exige, en una palabra, que la sociedad humana tenga aquella forma y aquel temperamento que le ha dado Dios, su autor. Queda, pues, demostrado que entre la democracia social y la cristiana no hay nada común, y corre entre ellas la misma diferencia que entre la secta del socialismo y la profesión del cristianismo.

No sea, pues, lícito dar un sentido político a la democracia cristiana. Pues si bien la palabra democracia, a quien mire a la etimología y al uso de los filósofos, sirve para indicar una forma de gobierno popular, todavía en nuestro caso, hecho a un lado todo sentimiento político, no debe significar sino una benéfica institución en favor del pueblo. Los preceptos de la naturaleza y del Evangelio en cuanto sobrepujan por propio derecho los hechos humanos, es necesario que no dependan de forma alguna de gobierno civil, sino que puedan convenir con todos, con tal que no repugnen a la honradez y a la justicia.

Por tanto, ellos están y permanecen fuera de los partidos y del cambio de los acontecimientos, de modo que, sea como fuere que la sociedad se rija, los ciudadanos puedan y deban estar obligados a los mismos preceptos, según los cuales se nos manda amar a Dios sobre todas las cosas y al prójimo como a nosotros mismos. Esta es la disciplina constante de la iglesia; así usaron siempre los romanos pontífices tratar con los Estados independientemente de su gobierno propio. Puesto esto, la mira y la acción de los católicos que tienden a promover el bien de los proletarios, no deben proponerse absolutamente preferir y preparar con esto una forma de gobierno en vez de otra.

Del mismo modo, preciso es renovar del concepto de la democracia cristiana otro inconveniente, a saber: que, mientras ella pone todo empeño en procurar las ventajas de las clases más bajas, no parezca que descuida las superiores, que, sin embargo, no valen menos para la conservación y perfeccionamiento de la sociedad.

A esto provee aquella ley de caridad cristiana de que acabamos de hablar, y que manda abrazar indistintamente a todos los hombres en cuanto forman parte de una misma familia, son hijos de un solo benignísimo Padre, redimido por el mismo Salvador; y llamados a la misma eterna herencia. Precisamente como nos enseña y amonesta el Apóstol: «Un sólo cuerpo y un sólo espíritu, como habeis sido también llamados a una sola esperanza de vuestra vocación. Un sólo Señor, una sola fe, un sólo bautismo. Un sólo Dios, padre de todos, que está sobre todos en todas las cosas y en todos nosotros». Así es que por la unión natural de la plebe con las otras clases, hecha más estrecha aún con el espíritu de la caridad cristiana, todo cuanto bien se hace para servir a la plebe redundará al mismo tiempo en ventajas de aquellas; tanto más, cuanto que para obtener el intento es conveniente y necesario su concurso, como diremos después.

Guárdese también cada uno de cubrir bajo la denominación de democracia cristiana el propósito de insubordinación y de oposición a la legítima autoridad. La ley, tanto natural como cristiana, manda respetar a los diversos poderes civiles y obedecer a sus justos mandatos. Lo que conviene hacer sinceramente y por sentimientos de deber, esto es por conciencia, como bien corresponde a los hombres cristianos, conforme enseña el mismo Apóstol donde dice: toda alma está sujeta a las autoridades superiores.

Se conduce, pues, todo, menos que cristianamente, quien rehúsa someterse a los que están revestidos de autoridad en la iglesia; y en primer lugar, a los obispos, que salvo la autoridad universal del Romano Pontífice, el Espíritu Santo ha puesto a gobernar la Iglesia de Dios conquistada por Él con su propia sangre. Quien piensa y obra diversamente, demuestra haber olvidado aquel precepto del mismo Apóstol: «Obedeced a vuestros preladados, y vivid sujetos a ellos. Pues ellos velan como quien debe dar cuenta de vuestras almas». Palabras éstas que todos los fieles deben imprimir profundamente en su corazón y procurar poner en práctica con su conducta, sobre todos los sacerdotes, considerándolas con toda diligencia, no cesen de inculcar a los demás, no sólo con la predicación, sino más todavía con el ejemplo.

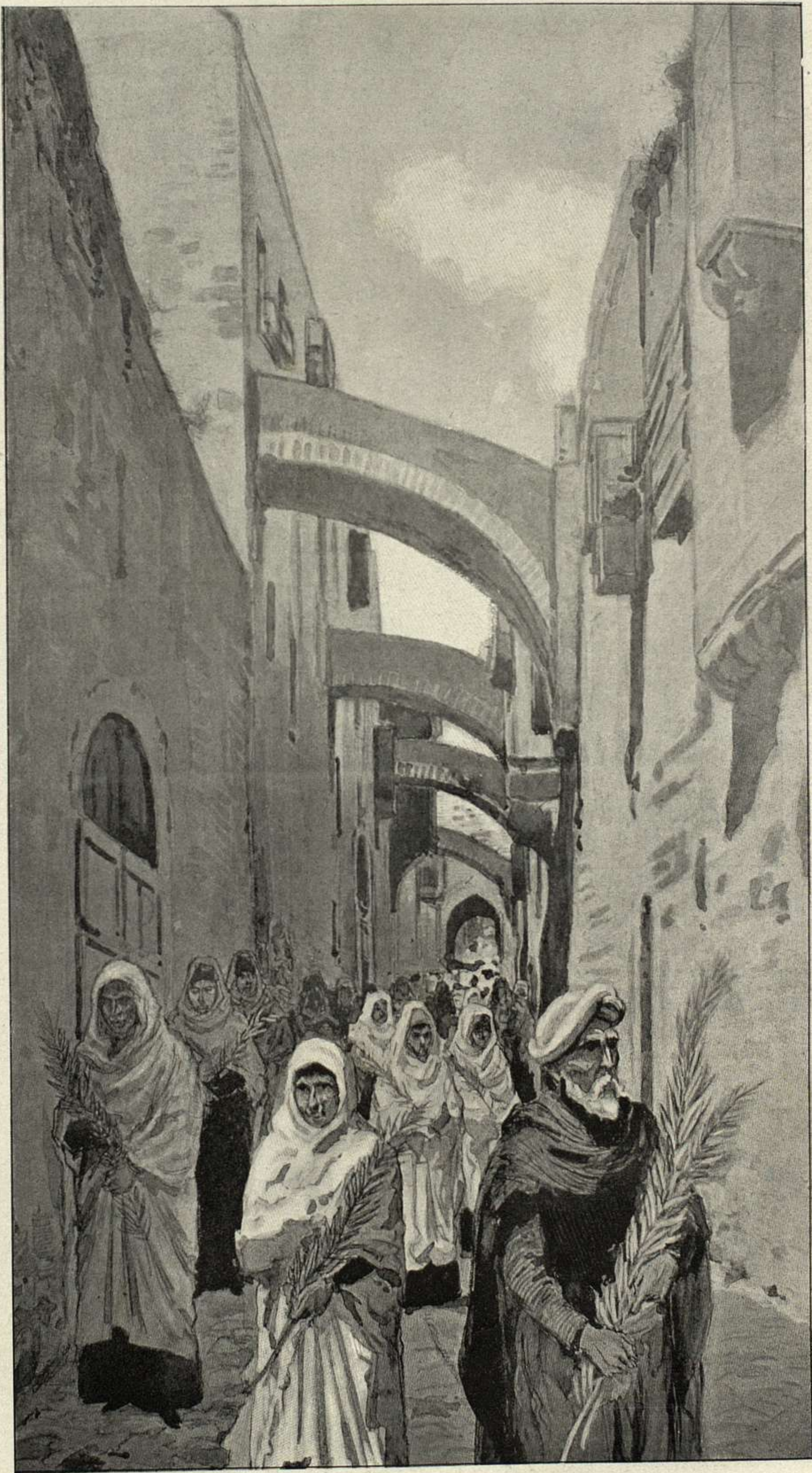
Ahora, después de haber recordado estos puntos de doctrina, que otras veces hemos declarado con mas extensión de propósito, esperamos

que cesará toda discordia sobre el nombre de democracia cristiana, y toda sospecha de peligro sobre su significado, y lo esperamos con buen derecho.

Porque, prescindiendo de las opiniones sobre la naturaleza de la democracia cristiana, exenta de faltas de alguna exageración ó error, ninguno ciertamente querrá reprobar una acción que mira como quiera la naturaleza ó la ley divina, al único fin de hacer menos dura la condición de los que viven del trabajo manual, de modo que puedan, poco a poco, proveer a las necesidades de la vida. Puedan, por tanto, en la familia y en público cumplir libremente sus deberes morales y religiosos, comprendan que no son brutos, sino hombres; no paganos, sino cristianos, y así más fácilmente y con más ardor procuren lo que es solo necesario, es decir, el sumo bien para el cual todos hemos nacido.

Tal debe ser el programa, tal el fin de los que desean con ánimo verdaderamente cristiano favorecer a la plebe y salvarla de la peste del socialismo.

Duplicad en hora buena el sueldo del trabajador, disminuidle las horas de trabajo, rebajad el precio de los viveres; pero, si lo dejais, como desgraciadamente sucede, embeberse en ciertas doctrinas, y mirarse en ciertos ejemplos, que lo lleven a despojarse del respeto debido a Dios y a corromper



EL DOMINGO DE RAMOS EN JERUSALÉM.—LOS CRISTIANOS INDÍGENAS SALIENDO DE MISA
CROQUIS DEL NATURAL REMITIDO POR EL SEÑOR M. GÉRARDIN

sus costumbres, trabajos y bienes se le convertirán en ruina. La experiencia de cada día nos enseña que una gran parte de los trabajadores, si bien trabajan menos y ganan más, si tienen una conducta depravada y sin religión, viven ordinariamente en una miseria deplorabile.

Quitad del ánimo los sentimientos que son el fruto de una educación cris-

auspicios de la religión y les dieran valor con su constante auxilio.

Cristo, á estas enseñanzas de doble caridad espiritual y corporal añadió los ejemplos propios, y cada uno sabe cuán luminosos fueron. Es grato recordar aquí aquel grito salido de su corazón paternal.

«Me compadezco de la turba; este pueblo me da compasión y la idea de socorrerlo, aunque sea á costa de un milagro». Por lo que nos ha quedado el encomio de su gran misericordia. Vivió haciendo el bien

y sanando á todos los que estaban poseídos del demonio.

Los apóstoles, con religiosa diligencia siguieron desde el principio esta escuela de caridad, y los que después abrazaron la fe, fundaron instituciones de varias clases para aliviar las miserias del prójimo; instituciones que, aumentando continuamente, son ornato ilustre, propio del cristiano y de la civilización que se deriva de él; así es que los hombres rectos no se sacian de admirarlos, especialmente porque hay tanta inclinación á buscar las comodidades propias y no á procurar las ajenas.

Ni se quiere excluir de estos medios de beneficencia la ofrenda del dinero en limosna; por lo que Cristo dijo: haced limosna de lo que es sobra.

Los socialistas la reprueban y quisieran suprimirla, como injuriosa á la nobleza ingénuu del hombre. Pero, si se hace según la norma del Evangelio y el uso cristiano, no es cierto que engendre orgullo en quien la da, ni vergüenza en quien la recibe.

Gloria es también de dicha caridad no pensar solamente en dar un socorro momentáneo, sino también permanente con institutos verdaderos, para que los necesitados consigan ventajas más estables y seguras.

Y es también muy recomendable querer infundir un espíritu de economía y previsión en los trabajadores, para

que con el andar del tiempo tengan como remediar, á lo menos en parte, á sus propias necesidades, cosa que por un lado alivia los deberes de los ricos para con los proletarios, y por otro lado pone en una situación algo decorosa á los mismos proletarios, porque mientras los estimula á prepararse á un porvenir menos desgraciado, los aleja de los peligros, los contiene de la intemperancia de las pa-

siones y los encamina á una buena conducta moral. Obteniéndose, pues, una utilidad tan grande y tan adaptada á los tiempos, conviene verdaderamente que la caridad de los buenos trabaje para ellos con todo esfuerzo, destreza y previsión.

Queda, pues, establecido, que esta acción de los católicos en favor y alivio del proletariado concuerda completamente con el espíritu de la iglesia y pone

MEDALLA CONMEMORATIVA DEL 23º AÑO DE PONTIFICADO DE LEÓN XIII

(De Juan Gutuzzo)

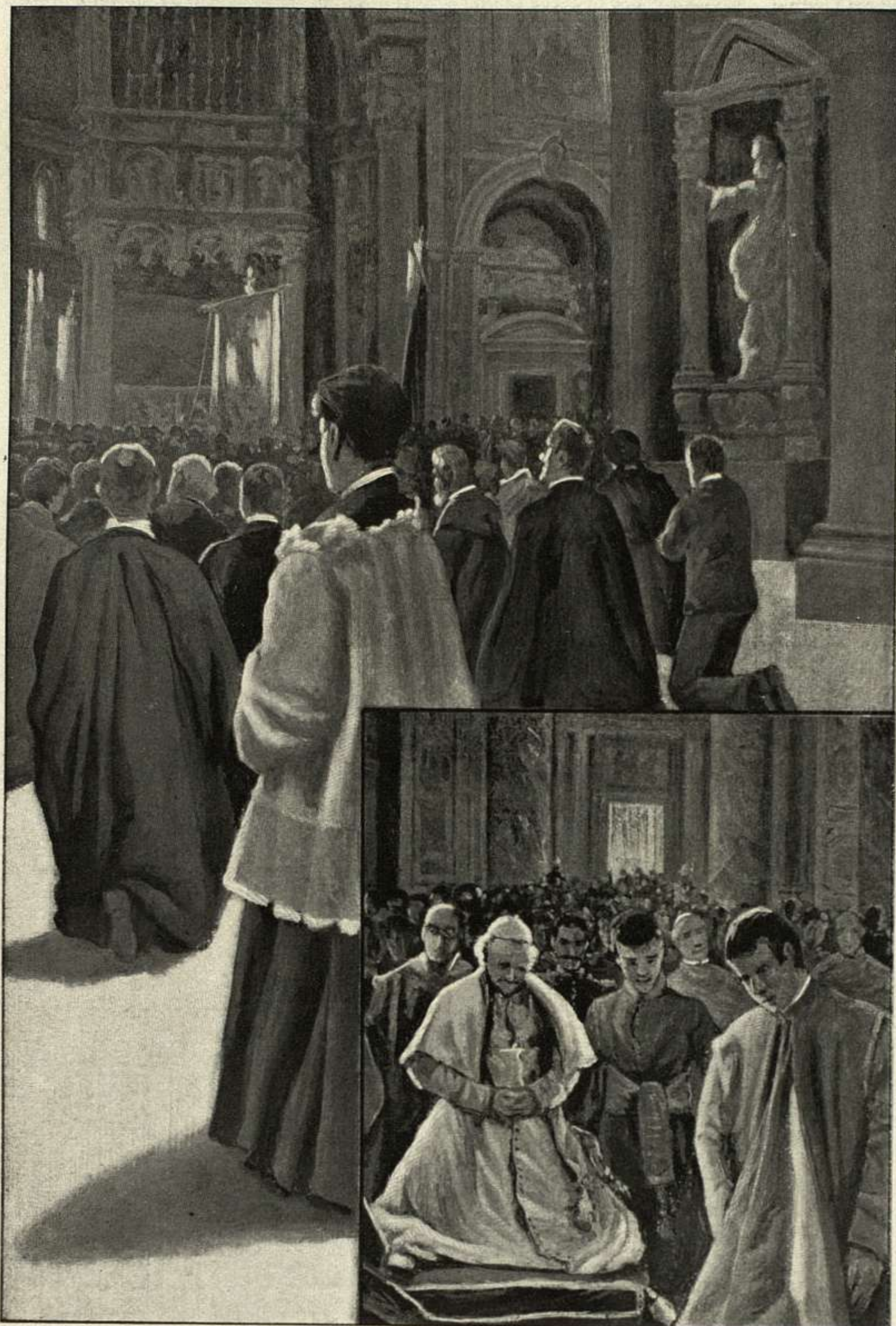


ANVERSO



REVERSO

LOS PEREGRINOS ARGENTINOS EN ROMA



LOS PEREGRINOS ARGENTINOS EN LA IGLESIA DE S. JUAN DE LETRÁN

EL PAPA LEÓN XIII EN ORACIÓN

tiana; quitad la previsión, la moderación, la parsimonia, la paciencia y semejantes virtudes morales que la misma razón nos dicta, y vereis que cualquier esfuerzo mayor por obtener las comodidades de la vida se frustrará. Y esta es la causa verdadera por la que Nos nunca hemos exhortado á los católicos á fundar sociedades ó instituciones similares para mejorar la suerte de la plebe sin recomendarles al mismo tiempo que las fundaren bajo los



S. S. LEÓN XIII PASEANDO EN LOS JARDINES DEL VATICANO



D. EZEQUIEL RAMOS MEXÍA
NUEVO MINISTRO DE AGRICULTURA, INDUSTRIA Y COMERCIO DE
LA REPÚBLICA ARGENTINA

De Fot. Witcomb

en claro sus perpétuos ejemplos. Poco importa que esta reunión de obras pase bajo el nombre de acción cristiana popular, ó bien tome el de democracia cristiana, con tal que se observen con la obediencia debida, y en su integridad los avisos que hemos dado. Importa mucho que en cosa de tan gra-ve trascendencia, se observe entre los católicos la unidad de miras y concordia en la acción.

Una triste realidad grita, y grita alto, que es necesario valor y unión, porque ya tenemos en frente un montón de desventuras y nos amenazan conmociones funestas,



CAPITAN DE NAVIO D. ONOFRE BETBEDER
NUEVO MINISTRO DE MARINA DE LA REPÚBLICA ARGENTINA

De Fot. Witcomb

particularmente con el aumento de los socialistas. Se insinúan aculeamente en el corazón de los Estados; entre las tinieblas de las reuniones ocultas y en público con las conferencias y con escritos atizan las multitudes á la revolución, sacuden todo el freno de religión, callan los deberes y no exaltan sino los derechos, é inflaman así á la turba, siempre llena de necesidades, que por su miseria más fácilmente caen en el engaño y se dejan seducir por el error. Se trata aquí de los grandes intereses de la sociedad y de la religión; todos los buenos deben como cosa sagrada tutelar el honor de la una y de la otra.

Mas, á fin de que la concordia entre los hombres tenga la estabilidad deseada, es necesario también abstenerse de todas las cuestiones que chocan y dividen. Por tanto, se deben evitar en los artículos de los diarios y en las conferencias populares ciertas controversias muy sutiles y casi de ninguna utilidad, las cuales difícilmente llegan á una solución, mientras que después requieren para ser bien entendidas, conveniente capacidad y cultura no vulgar.

Es verdad que es propio de la debilidad humana quedar en muchas cosas en la duda y discordar en muchas opiniones; para los que buscan la verdad con corazón recto, conviene que en la incertidumbre de la disputa guarden ecuanimidad, modestia y mutuo miramiento, para que, si discrepan las opiniones, no anden en desacuerdo tampoco las voluntades.

La exhortación tan llena de caridad apostólica, que San Pablo dirigía á los romanos fortalezca nuestras enseñanzas y nuestros deseos; yo os conjuro. Reformaos á vosotros mismos con la reformation de vuestra mente.

Quien da á otro parte de lo suyo, lo haga con simplicidad; quien preside sea solícito; quien hace obras de misericordia, las haga con dulzura.

Amor no fingido; aborrecimiento del mal; afición al bien, amándose mutuamente con caridad fraternal; adelantándose los unos á los otros en hacerse los honores. En la



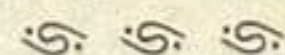
RECUERDO DEL PRIMERA VIAJE DE CIRCUNNAVEGACIÓN AL MANDO DEL SEÑOR BETBEDER
VISITA DEL PRESIDENTE DE VENEZUELA Á LA «SARMIENTO»

solicitud no tardíos; alegres por la esperanza; pacientes en la tribulación; asiduos en la oración; entrando á formar parte de los Santos; practicando la hospitalidad; alegres con los que se alegran; tristes con los que lloran, con los mismos sentimientos de uno para con el otro, no volviendo mal por mal, teniendo cuidado de portarse bien, no sólo á los ojos de Dios, sino también á los de todos los hombres.

En prenda de estos bienes, descienda sobre vosotros, venerables hermanos, sobre el clero y pueblo que es está confiado la bendición apostólica, que con toda efusión de nuestra alma os damos en el Señor.

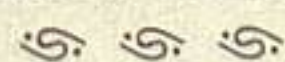
Dada en Roma, en San Pedro, el 18 de enero de 1901, año vigésimo tercio de nuestro pontificado.

LEON PP. XIII.



ECOS DE LA PEREGRINACIÓN A ROMA

Conservan estas notas de carácter religioso, ambiente de actualidad en estos días consagrados á las prácticas de la cristiandad, y hemos creído oportuno presentarlas como homenaje en el 23º aniversario del gran pontificado de León XIII, de cuya última y notable encíclica trascribimos la doctrina más esencial.



LOS NUEVOS MINISTROS

Vuelve á los rumbos de la diplomacia D. Martín García Merou, y vacante así el Ministerio de Agricultura, ha sido nombrado D. Ezequiel Ramos Mexía, inteligente hacendado, cuya práctica en los asuntos ganaderos y agrícolas augura acertada gestión en tan importante cargo.

A la muerte del malogrado comodoro Rivadavia, desempeñó interinamente el Ministerio de Marina, el Capitán de navío D. Onofre Betbeder, é integrado en su puesto por su nombramiento efectivo, de él espera la marina de guerra argentina, iniciativas felices y amplio desarrollo de los planes del antecesor, con aquella contracción y dotes que al mando de la «Sarmiento» prestigiaron su nombre con aplauso general.



El mismo día 8 de febrero, á los 8 p. m., los periodistas chilenos y argentinos, confundidos en iguales ideales de confraternidad, se reunían alrededor de una espléndida y bien servida mesa en el histórico cerro de Santa Lucía, para asistir al

BANQUETE

ofrecido por *El Chileno*.

Los escudos chileno y argentino, que adornaban la sala y la carátula del *menú*, eran fieles emblemas de la paz inalterable de América, cuyos votos se formularon por repetidas veces en aquella por muchos motivos memorable fiesta.

Rodeaban la mesa, además de los obsequiados, el señor director de *El Chileno*, D. Enrique Delpiano; el señor intendente de la provincia, don Enrique Consiño; el señor ministro argentino en Chile, D. Epifanio Portela; el señor alcalde municipal, D. Anibal Martínez; el cónsul general de la Argentina, Sr. Manuel Cuadros; el secretario, Blancas Ramos Montero, secretario de la legación del Uruguay; Eduardo Cisternas, secretario de la intendencia; D. Luis Barros Méndez; D. Juan Luis Romero; D. Julián Portela, attaché de la legación argentina; D. Alberto Pollete Garni, director de *La Ley*; D. Victor Bianchi Tupper, director de *La Libertad Electoral*; D. Julio Videla, director de *Nueva República*; D. Alfredo del Perdregal, D. Juan Coronel y D. Angel Gargari, de *La Tarde*; D. Marcial Cabrera Guerra, de *El Herald*; D. Rodolfo Urizar, de *La Libertad Electoral*; D. Jacinto Varas, corresponsal de *La Nación*, de Buenos Aires.

A propósito de esta fiesta dice *El Chileno* con el rubro «Ecos del banquete»:

«Publicamos á continuación el discurso de ofrecimiento pronunciado por el director de *El Chileno*.
Y damos también la contestación dada por el Dr. Benjamín E. del Castillo en representación de sus compañeros argentinos.
El Dr. del Castillo ha ocupado elevados puestos en su patria. Ha sido diputado provincial de Córdoba en varios periodos. Es abogado distinguido, autor de varias obras interesantes de estudios políticos y sociales. Por último, es de la redacción de *El Diario* de Buenos Aires.
Su discurso tiene deseos y concepciones que son todo un programa para los periodistas de ambos lados de los Andes.
Hé aquí los discursos:

EL SEÑOR DON ENRIQUE DEL PIANO

(Director de *El Chileno*)

Señores:

Por medio de esta manifestación sencilla, modesta y aun podría decirse humilde, si no se viera realizada con la asistencia del Excmo. señor ministro de la República Argentina, de nuestras autoridades locales y de numerosas personas que son honra de las letras y del periodismo nacional, *El Chileno* ha querido expresar los sentimientos de admiración cariñosa con que desde este lado de los Andes contemplamos el portentoso desarrollo de la prensa argentina, de cuyo progreso y cultura es un testimonio más esta visita colectiva de distinguidos literatos y pe-

riodistas con cuya presencia nos honramos en estos gratos momentos.

Esta admiración y este cariño no son sino una proyección natural de la amistosa gratitud que siempre ha ligado á argentinos y chilenos, á estos buenos hermanos de la dilatada familia americana,



... envueltas en sutiles mantos ...

siempre alejados en la paz por obra de la naturaleza, siempre unidos en la guerra ó en la acción en fuerza de idénticos principios, de cordiales simpatías y de comunes ideales.

Cuando en días amargos para la patria naciente fuimos á vosotros en demanda de asilo y de socorro, tuvisteis un San Martín para un O'Higgins y juntos el génio y el heroísmo, la abnegación, la fé y la perseverancia, argentinos y chilenos pasearon victoriosa la bandera de la libertad por la América agradecida.

Algo más tarde, los hijos de San Martín y de Las Heras, en tiempos de ti-



VIÑA DEL MAR



Una visita al acorazado «O'Higgins»

Señores periodistas: mañana volveréis a vuestros hogares y a la noble tarea de ilustrar y dirigir el pensamiento de vuestros conciudadanos. Decidles, pues, que este mismo exaltado patriotismo que explica la historia y forma la esencia de nuestra vida nacional, se traduce para los hermanos de allende los Andes en recuerdos de gratitud legendaria, en votos de prosperidad y de grandeza y en esperanzas de amistad fraterna e imperecedera.

EL DOCTOR BENJAMÍN E. DEL CASTILLO

Señores: Tiene buen alma, sin duda, quien inició esta gira por Chile. Vayan, nos dijo, y vean el progreso de aquel pueblo laborioso, que trabaja la tierra, que transforma por la industria los productos naturales de su suelo, que edifica ciudades en pocos años; que derriba montes para dejar sus campos expeditos para la agricultura, que tiende paralelas de acero para acortar las distancias, y, sobre todo, señores, que ama inmensamente a su patria.

Y todo lo hemos visto y palpado. Salimos encantados de Santiago para ir a recorrer la zona Sud de esta feliz república y nuestro encanto fué en aumento cuando atravesamos vuestros fértiles campos, vimos el sinnúmero de pueblos que acusan vuestra grandeza, y por último, llegamos al Pacífico, lleno de puertos importantes, y donde sus aguas besan cariñosas la tierra chilena, y con sus rumores pueblan el ambiente de promesas que predican el grandioso porvenir de vuestro pueblo.

Nuestras impresiones podríamos sintetizarlas en estas palabras: Habéis hecho una gran nación. Y por sobre todo vuestro progreso, sobre la cúspide de vuestros palacios, en la verde alfombra de vuestros campos, en todo aquello que delata trabajo, labor, anhelo, hemos leído esta divisa: Esta es la obra exclusiva del pueblo de Chile!

Si señores, como argentino me siento orgulloso de nuestro progreso, pero, como sud-americano siento también orgullo del progreso de Chile.

Y cómo no he de sentirlo, si vuestras primeras glorias han sido comunes, si nuestros ideales han sido siempre los mismos?

En esta fiesta que nos ofrecen los heraldos del engrandecimiento de Chile los que de hecho tienen la tutoría de esta joven república, que se inicia tan prósperamente en el consorcio de las naciones del mundo, permitidme que asocie dos nombres inmensamente queridos para nosotros, el de Sarmiento y el de Alberdi, apóstoles del periodismo,

raña y de persecución, trasmontaban los Andes hospitalarios y traían sus hogares a la sombra del árbol de la libertad que sus mismos padres nos ayudaron a plantar en tierra fecunda y abrigada.

Aquel fausto y memorable hospedaje hizo germinar en nosotros una poderosa simiente de ideas y de expansión literaria y científica que dió una vida antes desconocida a nuestros periodismo, a nuestras letras y a nuestra cultura.

El solo nombre de Sarmiento significa para nosotros una gran deuda de gratitud nacional.

En este prologado y nobilísimo comercio de ideas y de confraternidad, ahora intervienen las iglesias chilena y argentina para darse osculo solemne de paz cristiana; ahora los estadistas y diplomáticos, perpetuando esa misma paz en tratados equitativos, amplios y generosos; ahora son los pueblos mismos que se elevan monumentos de amistad recíproca y secular.



....ó al Parque, así sencillamente ataviadas

todos: que se termine cuanto antes el ferrocarril Trasandino que unirá la Argentina con Chile por Uspallata;—que se continúen y activen los trabajos del que debe unirnos por el Sud—y que se proyecten otros más.

No temáis que puedan ser muchos, pues muchas son las arterias que necesitan Chile y la Argentina, para que circule toda la savia de su exuberante complexión orgánica.

Decid que se coloquen rieles de acero que nos faciliten el intercambio comercial que de hoy en adelante queda construido por los miembros de la prensa chilena y argentina, el riel de oro por sobre el cual correrá el convoy portador incesante de nuestros afectos.

Señores:

Que la paloma blanca, simbólica de la paz, siga orlando la cúpula del templo, donde chilenos y argentinos, consagran su culto a la patria.

Por la prosperidad de Chile.

Por la prensa chilena.

Y porque el nombre de chileno nos recuerde siempre a *El Chileno*.

Hablaron también, entre otros, los señores Pollete Garni, Juan Coronel, Augusto Cáceres, Méndez Caldeira, José Varas y Augusto Guimaraez, abundando en francos y espontáneos votos de confraternidad chileno-argentina. Fuimos invitados a pasar al teatro donde se nos ofrecía una amena función en nuestro honor, y en la que la Sra. Marin, artista distinguida leyó los siguientes versos del joven Raposo, periodista santiaguense.

Es el fuego del sol, el que abrillanta la nieve del picacho, en la mañana, en tanto asciende, con segura planta por áspero breñal, la caravana.

Son ellos! Juventud ya pensadora que, extasiada en patriótico embeleso, llegó a la cumbre, al empezar la aurora de este siglo de asombros y progreso.

No siente, al descender por las colinas, la triste soledad de patria ajena, porque vienen las brisas argentinas a refrescarla en la región chilena.

Bienvenidos seáis! Que vuestra idea fecunde el continente americano! y al continuar la fraternal tarea, mirad en Chile al cariñoso hermano!

Bendiga Dios la juventud, que extraña a todo lo que no es belleza y gloria, supo escalar con fé, la gran montaña y enaltecer así, la patria historia!

Grata, muy grata memoria conservarán los periodistas argentinos de la cariñosa demostración ofrecida por *El Chileno*.

Al día siguiente, bien temprano, emprendieron los periodistas el viaje proyectado a



Una calle de Valparaíso

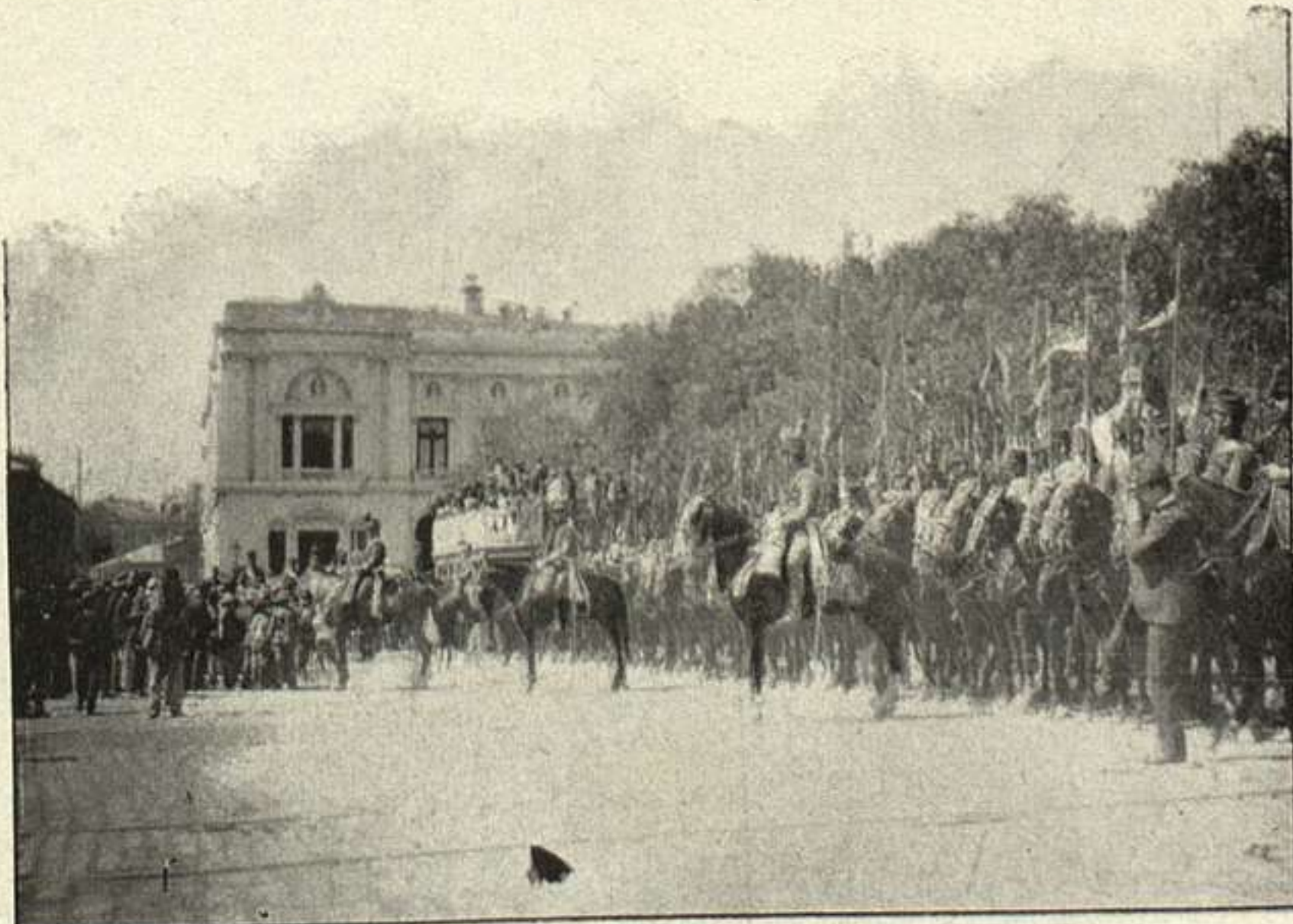


La carátula del «Menú»

luchadores incansables por el afianzamiento de nuestras instituciones y sinceros colaboradores en las vuestras también, amigos chilenos.

Soy pues, para nosotros doblemente estimados, señores del periodismo de Chile. Y ya que os he hablado de Sarmiento, no os será difícil recordar sus palabras que alguna vez las llamareis proféticas: «Haced una América grande, fuerte, unida, é inspirada en los mismos ideales,—decía—y hareis grandes todas las naciones americanas». Señores de la prensa de Chile, contribuid a realizar ese gran problema del futuro.

Sed también los voceros de esta prédica que será fructífera para todos y que traduce el voto de

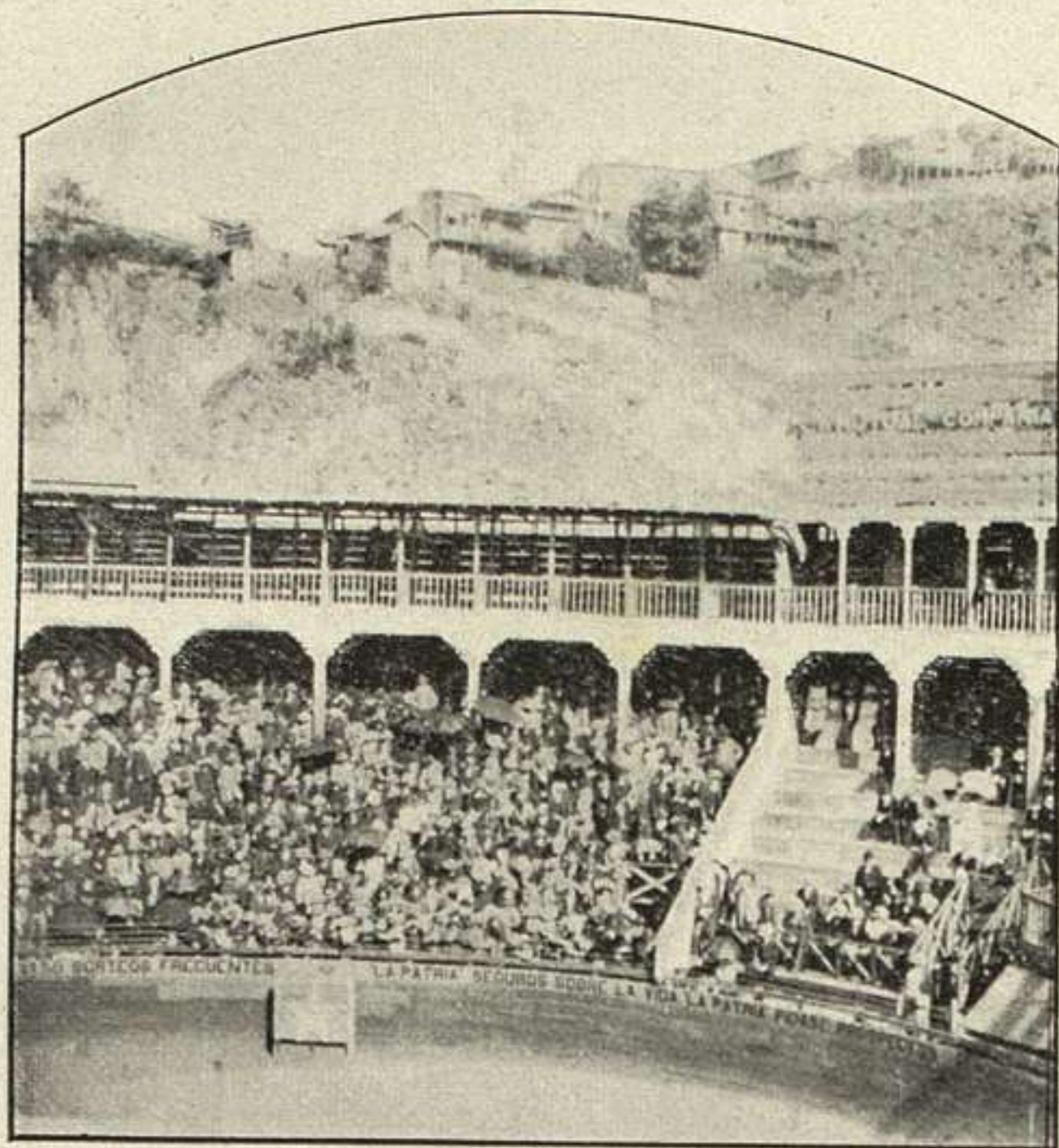


Regimiento de lanceros de Lima

VALPARAISO

la ciudad esencialmente europea que tiene Chile, con su espléndido puerto, su edificación moderna, y sus importantes casas mayoristas y minoristas que le dan singular animación.

En Valparaíso se renovaron las atenciones de parte de la prensa local y muchos otros caballeros. Retribuyendo estas manifestaciones de aprecio, es que visitamos las redacciones de *El Mercurio*, que termina en estos días su espléndida instalación en el nuevo edificio que se ha construido expresamente y que es el primero por su amplitud, lujo y confort, de todos los que se han procurado las empresas periodísticas de Chile. *El Heraldo*, lujosamente instalado —donde se nos atendió exquisitamente— *La Unión*, otro de los órganos prestigiosos de Chile con cómoda casa.



....la plaza presentaba un bonito aspecto....

Cumplidas estas visitas, nos consagramos a conocer Valparaíso, visitando sus numerosos cerros, donde hay que valerse de ascensores para treparlos: recorriendo sus calles en todas direcciones y descendiendo después para visitar sus plazas, sus regios monumentos, parques, playas, etcétera; y sobre todo, concurrir al paseo de la plaza, donde tuvimos oportunidad de ver desfilar lo más granado de la sociedad porteña y santiaguena, cuyas damas, de porte aristocrático, visten elegantemente, haciendo gala de distinción y *chic* en sus atavíos, para después exhibirse con la sencillez más exquisita que es posible imaginar: envueltas en sutiles mantos negros, que las vuelve por completo encantadoras y a la vez fascinantes, cuando juegan sus hermosos ojos aterciopelados, cuando mueven sus labios que parecen temblar al solo contacto de la brisa.

Las chilenas acostumbran ir a la plaza o al parque, así, sencillamente ataviadas, después que salen de misa. Saben ellas, que sin ellas no habría misa, ni plaza, ni parque: por eso, tal vez, todo ese desdén por las gatas mundanas.

En el paseo de la plaza, tuvimos oportunidad de observar la maestría con que evoluciona el cuerpo de bomberos de Valparaíso, que presta tan impor-

tales servicios. Se hicieron, en nuestra presencia, varias maniobras con toda corrección.

El mismo día domingo, por la tarde, presenciábamos también una corrida de toros, a la que concurrió un grupo de lo selecto y distinguido de la sociedad chilena. La plaza presentaba un bonito aspecto, habiendo la cuadrilla también hecho primores en las diversas suertes de las que empeñosamente trató de salir airosa.

Aunque muy brevemente visitamos la playa de

VIÑA DEL MAR

el brillante negro con el que con justicia presumen los chilenos. Es una preciosa playa, la más tranquila y acariciadora del Pacífico, que ofrece al



Una corrida de toros

bañista que desea el solaz del soberbio espectáculo del Océano, un muelle coleccion de arenas color oro, y un cielo de una nitidez tan solo comparable al de la inolvidable Niza.

Viña del Mar es el punto de moda de villeggiatura en Chile, ostentando muy buenos y confortables edificios. Está tan sólo a treinta minutos de Valparaíso.

Además de esta playa, frecuentan también las porteñas, la llamada *Baños de Valparaíso*, situados próximos al empuñadero, donde hacen primores en el dificultoso ejercicio de natación, resultando ser algunas muy hábiles a la vez que divinas nadadoras. Sobresalen, a fuer de crónicas porteñas, por su maestría y elegancia, las distinguidas señoritas Dora del Canto, Aurora Badilla, Inés Reyes, Ana Luján y Magdalena Reyes, todas hermosas y gentiles. Por la noche la prensa de Valparaíso nos ofreció un

BANQUETE

en el Gran Hotel, el que fué notablemente servido por M. Noel, viejo conocido nuestro en Buenos Aires.



EL IMPOSANTE ACONCAGUA

Concurrieron a este banquete, además de los obsequiados, los señores Alejandro Silva de la Fuente, redactor principal de *La Unión* y varios redactores del mismo; Sres. E. Pollete, Misael Correa, Alejandro Greek y Enrique Villalón; Sr. Fernández Godoy, de *El Mercurio* y los cronistas Risso Patrón y Acevedo, del mismo diario; Sr. Arana Echeverría, de *El Chileno*; Juan Ghio, de *L'Italia*; Sr. Manuel Pérez López, de *El Heraldo* y el joven Luis Ramírez Talavera, cronista del mismo.

La fiesta transcurrió en medio del mayor entusiasmo, haciéndose amena charla, y formulándose al final valientes y conceptuosos discursos; dándose por clausurado el banquete con un entusiasta *¡Viva Chile!* lanzado por José Varas, el que fué contestado por un fraternal y cariñoso *¡Viva la República Argentina!*

En resumen; una bonita fiesta, que fué coronada con un paseo por el parque, donde nos fueron presentadas varias distinguidas damas chilenas, tan gentiles y delicadas, que son, en nuestro concepto, las que han de responder triunfantes en todo tiempo al artículo de *La Fronde*, de madame Marinot.

El día lunes señalado para nuestro

REGRESO

hicimos una nueva visita al acorazado «O'Higgins», atendiendo a una caballeresca invitación de la oficialidad de aquel espléndido barco, donde se nos ofreció un opiparo almuerzo, en el que se hizo lucir la producción vitícola, única en el mundo, de la que puede vanagloriarse la república chilena.

Del «O'Higgins» nos dirigimos a nuestros alojamientos para buscar nuestros equipajes y ponernos en dirección a los Andes, saludando nuevamente a nuestro paso el imponente *Aconcagua*, desde cuya cima habríamos deseado enviar el más cordial saludo a los hijos de Chile, lo que hacemos con menos esfuerzos, pero no por ello con menos entusiasmo, por intermedio de estas líneas, a las que confiamos nuestros afectos y nuestros cariños.

ANDINO.

EN EL OLIMPO

La noche era primaveral, silenciosa, argentada, fragante de jazmín y brillante de rocío.

Encima del Olimpo, la luna brillaba con toda plenitud. Bajo sus reflejos, la cumbre cubierta de nieve despedía una luz triste, de un tinte verde claro.

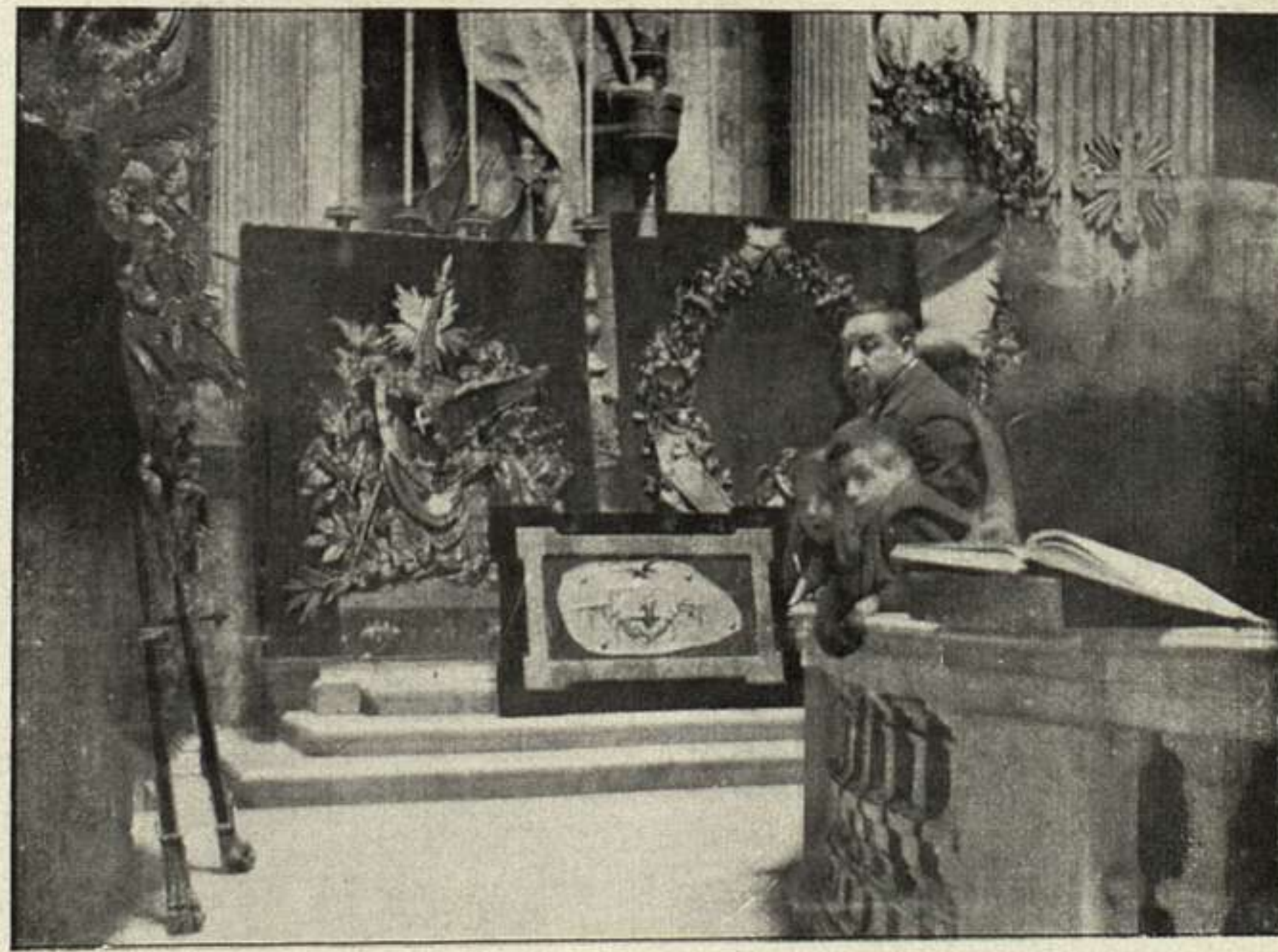
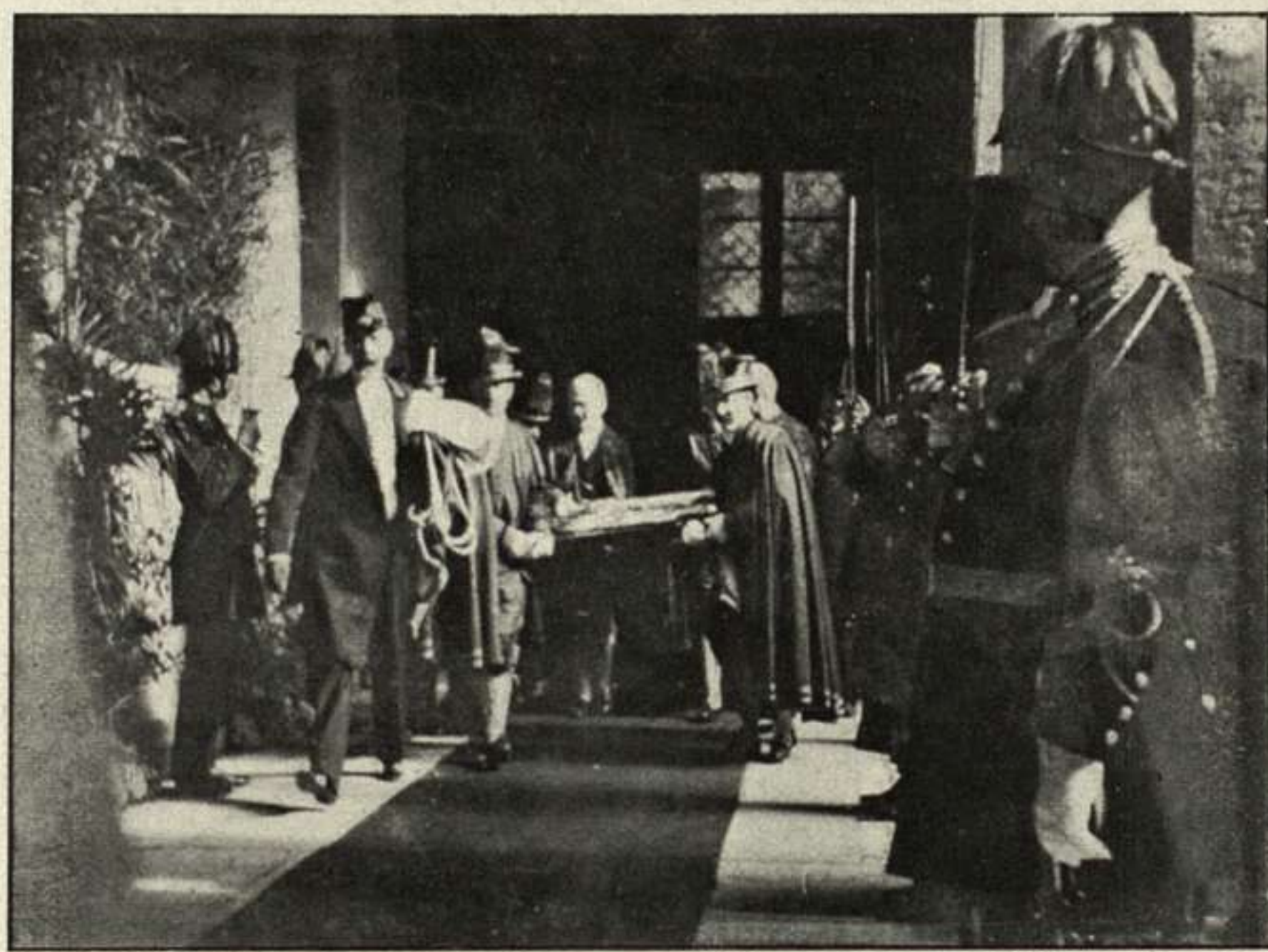
Abajo, en el valle, las sombrías zarzas de los cerezos silvestres arrulladas por el canto de los ruiseñores, las plegarias, las súplicas, las quejas, las imprecaciones, los suspiros y los abatimientos, vagaban como el sonido de zampoñas y flautas, caían como gruesas gotas de lluvia y corrían como un torrente.

Cuando por momentos cesaba todo aquello, era tal el silencio, que casi se oía fundir la nieve de la cumbre bajo las tibias ráfagas de Mayo.

¡Noche maravillosa, de ambrosía, noche de primavera.

Fué una de esas noches cuando Pedro y Pablo sentáronse en la meseta del Olimpo para juzgar a los antiguos dioses. Sobre sus cabezas veíanse círculos luminosos que iluminaban sus cabellos grises, sus párpados fruncidos y sus ojos severos.

Más abajo, a la sombra de las hayas, distinguíase la multitud avanzando hacia los apóstoles, poderoso aún, gigantesco, semejante a un marmol cincelado por Fidias, pero ya viejo y sombrío. Un águila decrepita, con las alas rotas, se arrastraba a sus pies; el rayo azulado, enrojecido a trechos por



ROMA—ESCENAS DE LA RECEPCIÓN DE LA PLACA DEDICADA A S. M. HUMBERTO I POR LA MUNICIPALIDAD DE BUENOS AIRES

De nuestro corresponsal fotográfico Dario Gracioti.

el óxido, extinto, desvaneciase entre la mano aterida del antiguo padre de los dioses y los hombres.

Pero cuando Júpiter estuvo delante de los apóstoles, el sentimiento de su antigua potencia universal infló su pecho gigantesco, y alzando la frente con fiereza fijó sobre el rostro del viejo pescador de Galilea sus ojos llenos de una luz divina, terribles, inflamados, como dos relámpagos. El Olimpo tembló sobre sus bases, habituado, como estaba, a temer a su señor; las hayas se agitaron de pavor, los cantos de los ruiseñores se extinguieron, y la luna, flotante por encima de la nieve, tornóse pálida como una tela de araña.

Por última vez, el águila graznó con su pico retorcido; y el rayo, como si hubiese recobrado su antigua fuerza, se puso a aullar de una manera pavorosa a los pies de su señor, y silbando y rechinando alzaba su frente triangular inflamada, como una serpiente dispuesta a hundir su dardo venenoso.

Pedro extinguió con el pie el zig-zag de fuego, lo aplastó contra el suelo, y mirando al rayo le dijo:

—¡Maldito y condenado seas para todos los siglos!

Júpiter, pálido, y con sus labios ennegrecidos, murmurando «Ananké», desapareció bajo la tierra.

Compareció en seguida delante de los apóstoles Poseidón, con sus negros cabellos enrespados, con la noche en sus ojos, y empuñando su tridente amellado.

Pedro le dijo:

—No serás tú quien vuelva a levantar y a aplacar las tempestades; no serás tú quien conducirá a los puertos apacibles las barcas que flotan al azar; será la Estrella de la mar.

Ante estas palabras, Poseidón dió un grito como si un mal repentino lo hubiese atormentado y se desvaneció en las brumas.

Entonces apareció el dios de arco argentado y lira maravillosa. Se aproximó a los santos hombres seguido lentamente por las nueve musas, que parecían nueve columnas blancas. Aterradas, sin aliento en el pecho, ni esperanza en el corazón, parecían petrificadas ante el tribunal. Pero el Radiante, dirigiéndose a Pablo, dijo con voz parecida a una música encantadora:

—No me des muerte, señor, defiéndeme, porque de otra manera te verías obligado a resucitarme. Soy la flor del alma humana, soy su alegría, soy la luz y soy la aspiración hacia Dios. Tú sabes bien, señor, que el canto de la tierra no llegaría hasta el cielo si me quebrases las alas. Os suplico, pues, ¡Oh Santo! que no matéis el canto.

Hubo un momento de silencio; Pedro levantó las ojos hacia las estrellas, Pablo dejó caer sus manos sobre el puño de su espada, donde apoyó su frente y quedó profundamente pensativo. Luego se incorporó, hizo tranquilamente la señal de la cruz sobre la cabeza radiante del dios, y dijo:

¡Vive! ¡Oh canto!

Entonces Apolo se sentó con su lira a los pies de los apóstoles, la noche se hizo más clara, los jazmines exhalaban un olor más penetrante, y las fuentes murmuraron más gozosas. Las musas se agruparon como bandada de cisnes blancos y se pusieron a cantar en voz baja estas palabras extrañas, jamás oídas en las alturas del Olimpo:

—Nos refugiamos bajo vuestra protección. ¡Santa Madre de Dios! No rechacéis nuestras plegarias, más defendednos siempre contra todo mal, ¡oh, nuestra soberana!

Así cantaban sobre el césped, levantando los ojos como fervientes religiosas con mantos blancos.

Otros dioses llegaron luego.



DR. JOÃO MENDES DE ALMEIDA
JURISCONSULTO Y POLÍTICO BRASILEÑO

El coro de Baco avanzó corriendo, salvaje, desenfrenado, coronado de yedra y vid, armados de tímpanos y tirso. Se aproximó dando gritos de espanto y desesperanza para después desaparecer en el abismo.

Apareció entonces ante los apóstoles otra divinidad soberbia, fiera, altiva, que, previendo las preguntas y la sentencia, exclamó con una sonrisa de desdén en los labios:

—Yo soy Palas Atenes. Yo no pido la vida, porque soy una ilusión. Ulises me escuchó y me honró en su vejez. Telémaco también me escuchó mientras fué imberbe. Vosotros no lográis

siquiera quitarme la inmortalidad, más yo os digo que yo fui sombra vana, que soy una sombra, y que seré una sombra para todos los siglos.

El colaborador ha faltado, y así tendremos que ordenar los pocos datos que poseemos acerca de tan importantes personalidades.

El senador Cândido Mendes nació en el pueblo de Brejo, en el interior de la provincia de Maranhão, el 14 de Octubre de 1818.

Fué diputado desde el año 1840 hasta 1871, siempre por dicha provincia.

En ese año, el emperador Don Pedro, lo eligió entre la terna con que entonces el electorado presentaba sus candidatos para la alta cámara al monarca, y en ese puesto de senador inamovible, falleció el 1º de Marzo de 1881: después de una política militante de cuarenta años!

Ocupó importantes cargos en la administración, fué jurisconsulto de nombrada, dejando obras reputadas en esa especialidad, sobre todo, su *Derecho Eclesiástico* notabilísimo.

Cultivó la historia escribiendo varias monografías importantes, entre ellas las *Memorias históricas do Estado do Maranhão*, compulsion de los escritores coloniales, seguidas de comentarios eruditos.

Pero su obra más celebrada es la *Geografía del Brasil*, ciencia que cultivó hasta merecer el nombre de sabio. Son muchos los servicios prestados a la vida política del ex-imperio por el Atlas Geográfico del Brasil del senador Cândido Mendes.

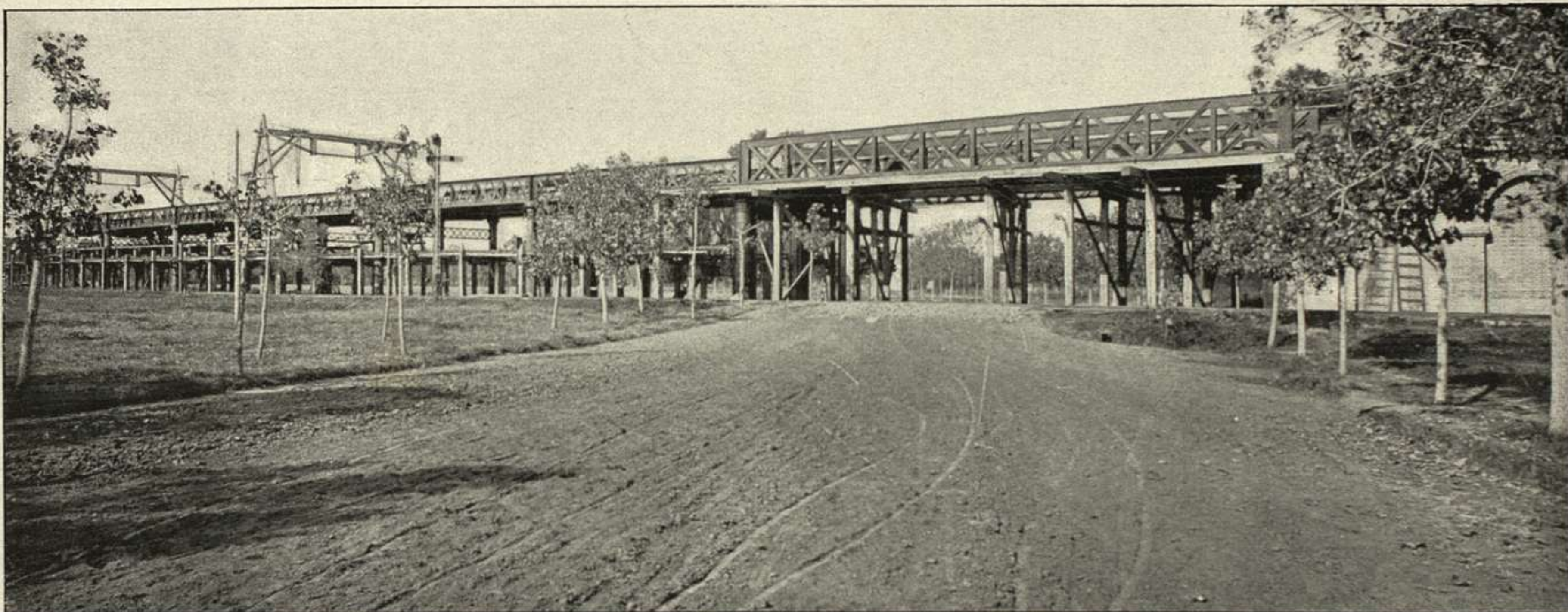
Puede decirse que entre los documentos que han valido últimamente al ilustre árbitro brasileño Barón de Rio Branco en la cuestión del Amapá, los mapas de Mendes y el libro de Joaquín Caetano *L'Oyapoc et l'Amazone* ocupaban sitio de preferencia. Tal es la importancia de la obra científica del publicista marañense.

Del doctor Juan Mendes, pocos son los datos en nuestro poder. Su muerte es de ayer, pues hace un año falleció en San Pablo.

Y tan vivo es el recuerdo de ese hijo adoptivo de la poderosa *Paulicéa* que, muy pronto, en una de sus principales plazas se alzará una estatua al jurisconsulto, profesor, publicista y caudillo político, que dedicó toda su afanosa existencia al engrandecimiento de la tierra de los Andradas, la cual ha representado en el parlamento del Imperio como diputado. Era el jefe supremo del partido conservador, que a él debía su organización, resistencia é intransigencia extremada.

Lamentamos no poder referirnos a las obras jurídicas del doctor Mendes y a sus memorias históricas, que asimismo las publicó.

Es posible que al leer estas rápidas líneas el doctor Juan Mendes, hijo,



REPÚBLICA ARGENTINA.—FERROCARRIL BUENOS AIRES Y ROSARIO.—LA NUEVA COMUNICACIÓN CON LA CAPITAL POR EL COLOSAL PUENTE AÉREO PRÓXIMO A INAUGURARSE

Llegó al fin el turno de la más loada y bella.

Se aproximó dulce, arrebatadora, llorosa; en su pecho de blancura de nieve, su corazón palpitaba como el de un pájaro; sus labios temblaban como los de un niño que teme un espantoso castigo. Cayendo á los pies de los apóstoles, tendiendo hacia ellos sus brazos divinos, dijo con voz suplicante y temerosa:

—Yo soy una pecadora, yo soy culpable, pero, ¡Oh Señor! yo soy la felicidad de los hombres. Ten piedad de mí, perdóname, soy la única dicha de los hombres.

El terror y los sollozos le ahogaron la voz.

Pedro la miró con compasión y posó la mano venerable sobre su cabellera suave.

Pablo se inclinó sobre un ramo de lirios en plena florecencia, cogió uno, y, tocándola con él, la dijo:

—Sed en adelante como esta flor, y vive, felicidad de los hombres.

Entonces apareció toda rosada la aurora.

Calláronse los ruseñores, y en su lugar los jilgueros y alondras, sacando de debajo de sus alas húmedas sus cabecitas adormidas, se pusieron á sacudir el rocío de sus plumas y á repetir en voz baja:

—¡El día! ¡el día!

La tierra se despertó sonriente y gozosa, porque la habían dejado el canto y la felicidad.

HENRI SIENKIEWICZ.



GALERÍA MARAÑENSE

SENADOR CÂNDIDO MENDES DE ALMEIDA

y

DOCTOR JUAN MENDES DE ALMEIDA

Hace algunos meses que esperamos de un distinguido escritor brasileño la prometida colaboración en esta *galería*, escribiendo los perfiles de los dos ilustres hermanos marañenses, que tanta figuración han tenido en la vida pública del vecino país, el uno Cândido Mendes, actuando en la amplia esfera de las letras científicas como en la alta política del imperio y el otro, Juan Mendes, no menos intelectual, pero—organización de mayor combatividad—entregándose totalmente al partidismo en la más importante provincia del Brasil—San Pablo.

profesor en la Facultad de Derecho de San Pablo, ó los doctores Fernando y Cândido Mendes, hijo, propietarios del popularísimo *Jornal do Brasil*, de Rio de Janeiro.

se acuerden del pedido hecho para la ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA, y completen quizás las biografías de sus ilustres progenitores, fina atención que, de más está el decir, que será acogida con afectuosa estimación.

Hasta entonces, pues, rogamos á los lectores—*excusez du peu!*

F. G.

Palace-Restaurant
EN PALERMO

Hace tiempo, la Intendencia Municipal de Buenos Aires, abrió un concurso para la presentación de planos y propuesta de ex-



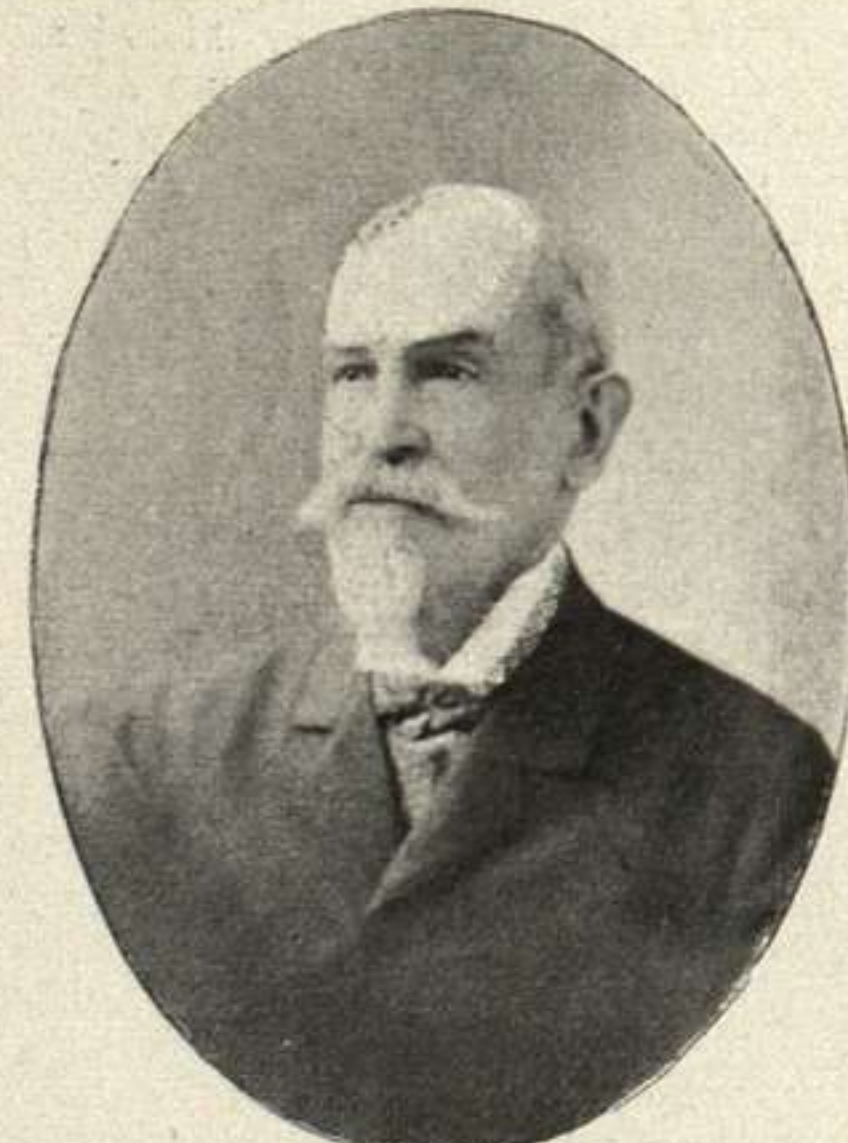
SENADOR CÂNDIDO MENDES DE ALMEIDA
GEOGRAFO, HISTORIADOR Y ESTADISTA BRASILEÑO



D. RICARDO LEZICA
† EL 16 DE MARZO DE 1901
De fot. Witcomb.



D. GUSTAVO NAPP
† EL 15 DE MARZO DE 1901
De fot. Witcomb.



D. GREGORIO TORRES
† EL 22 DE MARZO DE 1901
De fot. Chandler.

plotación de un café restaurant en el Parque 3 de Febrero.

Después de varias licitaciones fue aceptada la propuesta de los señores Antonio Riva, Martín Ponisio y Juan Brunengo, quienes proponían levantar el edificio cuya vista reproducimos, según los planos presentados a concurso por el reputado arquitecto Rolando Le Vacher.

Llenadas las formalidades del caso, se dió principio á las obras, las que actualmente están bastante adelantadas, debiéndose inaugurar el edificio en el próximo mes de Mayo.

El edificio está ubicado á la orilla del lago, que existe en el centro del Parque 3 de Febrero; se compone de una amplia terraza, con ramblas y escaleras de acceso; esta terraza, que por un lado está abierta para permitir la vista de la Avenida, está rodeada por los otros lados, de edificios armónicos, de estilo Moriseo, y contruidos completamente de hierro y vidrios con artísticos techos de zinc. Se componen de un pabellón central de 15 metros de ancho, de dos pabellones extremos, y de dos galerías curvas que unen los pabellones entre sí.

Los tres pabellones elevan á una altura considerable sus cúpulas y sus minaretes, lo que da en su conjunto, un aspecto fantástico al edificio.

La terraza y los pabellones forman la parte reservada al público, habiendo por doquier escaleras para bajar á los jardines y lagos.

Detrás de los pabellones existe un edificio de mampostería, que abarca los varios locales de servicio, á saber: escritorios de la administración, cuartos de toiles, depósitos, bodegas, cocinas, etc., y todas estas reparticiones responden á las exigencias más estrictas de comodidad, de aseo é higiene.

Además habrá en la isla un kiosco para confitería; en el lago embarcaderos de hierro, barcas, bicicletas acuáticas y góndolas venecianas; en las inmediaciones habrá una elegante lechería con edificio estilo Suizo.

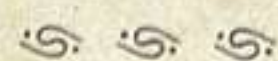
En fin, los concesionarios se proponen llenar una necesidad muy sentida creando un *rendez-vous* adonde podrá concurrir la *crème* de la Sociedad, encontrado un punto agradable, con todo el confort deseable. Así, á lo menos, lo deseamos y anticipamos.

NOTAS NECROLÓGICAS

Esta página es triste: la que recuerda la gente conocida que se vá... para no volver. Tributo eterno en el que solo quedan, como recuerdo una actividad laboriosa y un ejemplo para los sucesores. Y en el funerario cortejo, en la lista de personalidades de figuración social, van los tres nombres que las notas gráficas seleccionan: D. Ricardo Lezica, Don Gustavo

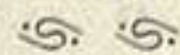
Napp y D. Gregorio Torres, que dejan una historia para el juicio tranquilo de la posteridad.

Nuestra corona de homenaje á sus restos y nuestros votos por su tranquilo descanso eterno.



FERROCARRIL BUENOS AIRES Y ROSARIO

En próximos números al informar sobre la construcción del puente que adorna una de nuestras páginas nos ocuparemos de la nueva estación del Retiro, próxima á inaugurarse en estos días.



BIBLIOGRAFIA

El exceso de originales nos obliga por esta vez á una simple reseña de los libros recibidos.

Fin de siglo.—Hermoso poema «A los manes de Suere» de César Borija, impreso en Guayaquil.

De cuerpo entero.—Folleto histórico de R. Blanco Fombona, en que, en páginas brillantes, el estilista brioso acredita su renombre literario.

DE FEDERICO DIEZ DE MEDINA.—La Paz (Bolivia).—Activísima es la actuación de este distinguido escritor de quien hemos de ocuparnos con detención y estudio. Hoy acusamos recibo de *Delirios de un loco*, monólogo en verso, dos números de una *mignonne* revista, titulada *Literatura y Arte* que él dirige, y una *Circular á las legaciones de Bolivia en el extranjero* que estudia las cuestiones palpitantes entre su patria y Chile. Poderosa actividad, nervioso estilo, amplitud de miras en el sociólogo, animación y vida en el escritor, lo elevan sobre el nivel mediocre de muchos publicistas.

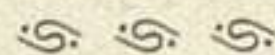
Tipos y paisajes criollos, de Godofredo Daireaux.—Hablar de este libro, es elogiar varios de los artículos con que el publicista ha colaborado en nuestras páginas: y es justicia plena al que *fotografía* escenas campestres de nuestros «paisanos» con brillante colorido.

DE LA LIBRERÍA MENDESKY.—Empezando por *El arte de la lectura* de Ernesto Legouvé, que ha sido galanamente traducido de la 47ª edición, *Las tentaciones de San Antonio*, la hermosísima producción de Flaubert, y *Melita Palma*, novela interesante de Blanca de los Ríos, completa sus «novedades» de la quincena con una obra filosófica, altísima concepción de Guyau, *Génesis de la idea de tiempo*, vertida al castellano con inteligente interpretación del texto y sobriedad de lenguaje.

La New York Life Insurance Co.—Informe detallado del balance anual 56º, de 31 de Diciembre de 1900.

Asociación Patriótica Española.—En su 5º ejercicio 1900-1901, presenta la memoria detallada de su actuación, que fué leída en la Asamblea de 1º de Marzo del corriente año.

PLÁCIDO.

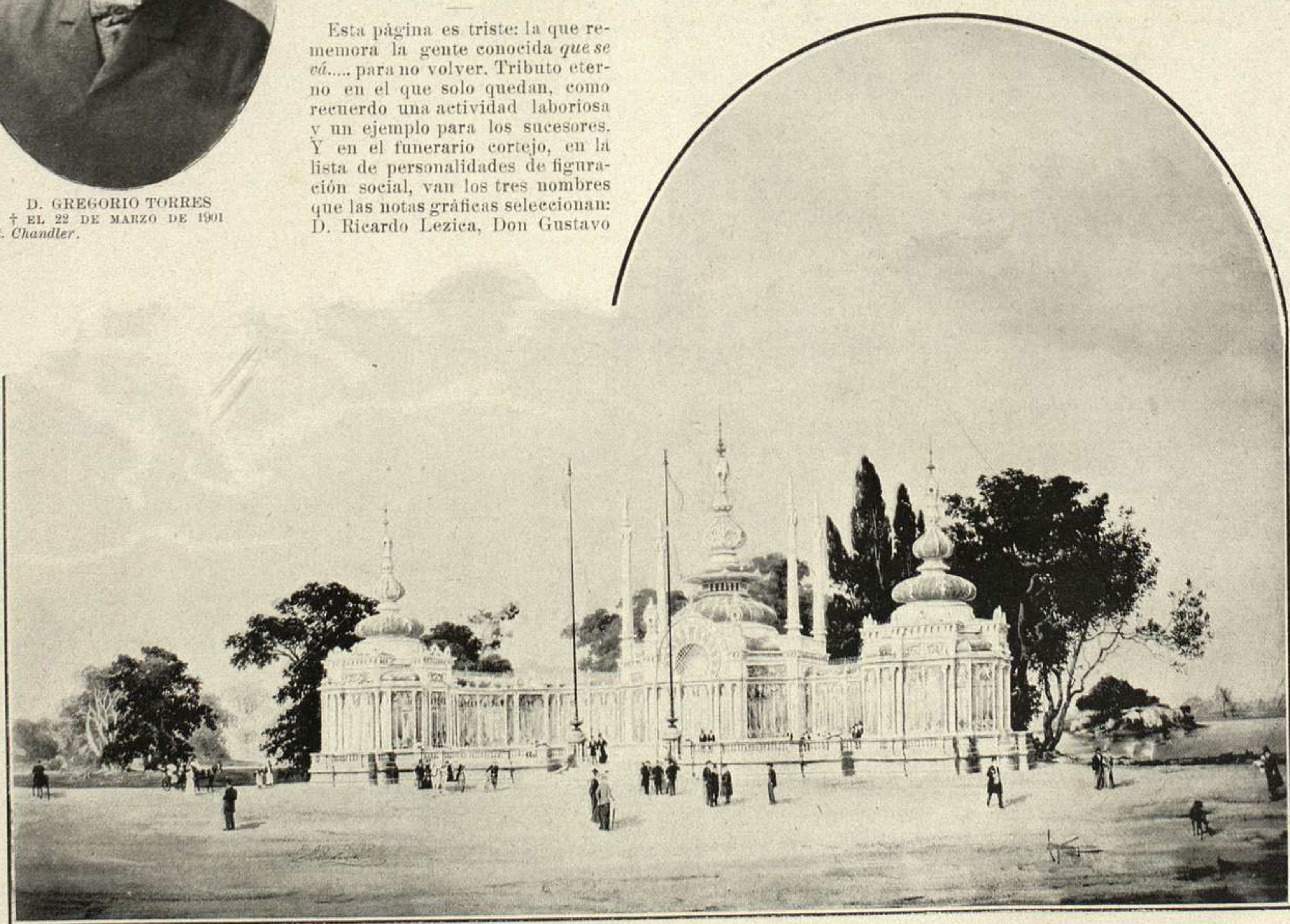


Nuestros representantes viajeros

Consecuentes con nuestros propósitos y fieles al programa prometido, nuestros representantes viajeros están actualmente organizando amplia información en los países sud-americanos:

D. Rafael Jiménez, en el **Brasil**; D. Arturo S. Rosales, en **Chile y Perú**; D. E. Weinberg, en el **Uruguay y Paraguay**, y D. José Moragues Bernat y D. J. M. Sierra, en las **provincias argentinas**, mientras el Sr. Valdez, distinguido fotógrafo, aportará su valioso contingente de notas gráficas de la república de **Bolivia**, y el Sr. A. Serafini, nos representa en **Norte-América**.

Galantemente nos ofrece también, el Dr. Pimentel, delegado mejicano en el Congreso Científico Latino Americano, de Montevideo, su valiosa cooperación en su progresista país, en la que entablaremos activa correspondencia, y aprovechamos esta oportunidad, agradecidos á su obsequioso ofrecimiento deseándole un viaje feliz, así como al Dr. J. B. Zubiaur, que ha partido para New-York, y nos representará en la **Exposición de Bufalo**.



BUENOS AIRES.—PARQUE 3 DE FEBRERO.—EL PALACIO RESTAURANT EN CONSTRUCCIÓN.—Ingeniero Lecacher.

Un cuento en cinco noches

Por X. Z.

(Fotografías de A. Richard de Bandey—Ríoja)

CONTINUACIÓN—VÉASE EL NÚMERO ANTERIOR

*A la muy noble y digna matrona, señora
Mardonia Granillo de Valdés.*

*Al galano escritor é inspirado poeta, doc-
tor Joaquín V. González.*

—¿Es que llegamos ya a la cuesta, José?

—Estos borditos son pequeñas desigualdades que anuncian la proximidad de la sierra: estamos ya muy cerca de ella, pero no la subiremos hasta mañana puesto que está antes nuestro alojamiento.

Nuevo silencio siguió a estas pocas palabras.

El camino se hacía más escabroso: pequeñas prominencias se levantan a capricho sobre un terreno pedregoso pero cubierto de una espesa alfombra de yerbas que crecen a la humedad de una pequeña corriente y a la sombra de altísimos árboles cuyas ramas entrelazadas arriba, forman una bóveda de follaje verde, por la cual apenas penetraban algunos rayos de sol.

Es pintoresco aquel sitio: estrechado por cerros elevados, el fondo de la quebrada es un bosque casi inaccesible. Diferentes vertientes engrosan un riachuelo de agua cristalina, agua tan pura, tan fresca, que invita a beberla. Aquí y allí, sobre la corriente, se ven estanques pequeños formados sobre compacto granito con el curso del tiempo; y esos multiplicados espejos reflejan en su luna brillantísima los frondosos árboles que los rodean y los mil variados matices de tantas y tan variadas flores que crecen con maravillosa lozanía.

Entre estas magnificencias que la naturaleza prodiga con la sencillez de su ser, atravesamos bajo un verdadero dosel de ramas y flores algunos pasos de la pequeña corriente hasta llegar a un rancho de ocho orcones, sin techo, a causa de los avances que le dan los viajeros para proveerse de leña.

Al frente de aquel esqueleto, pues no puede al presente dársele otro nombre, hay un grueso pilar que sostiene las vigas y en él grabadas a fuego se leen las siguientes palabras:

PEDRO GORDILLO

AÑO 1869

Es agradable la vista que presenta este miserable rancho, único abrigo del viajero en aquella apartada soledad.

Un secular algarrobo se halla hacia un lado de la puerta que da entrada al corral, por cuyo centro sigue el camino.

Al Norte se abre el cauce del pequeño arroyo cuyos pasos habíamos contado ya.

Una vegetación salvaje se desarrolla a sus orillas.

El murmullo del agua, el silbar de los árboles y el trinar de infinidad de pajarrillos, le dan un encanto poético.

Yo estaba muy contento del alojamiento que había elegido José.

Me senté sobre una inmensa piedra que está allí cerca del algarrobo, y aspirando con delicia el aire puro de la montaña, pedí un mate.

No tardó José en darme, ni yo en saborearlo con el placer que se siente en la vida de campo.

Después que mi guía hubo acomodado nuestros animales y preparado el desayuno de ese día, bajé de mi asiento y vine a recostarme sobre la camita que me había ya hecho José cerca del fuego.

No me detuve en hacer ninguna pregunta a cerca del punto que nos servía de posada, sino que exijí a José que continuara su cuento, y éste, como siempre, me replicó:

—No es cuento, señor.

—Pues bien, hombre, continúa la historia.

—Vea, señor, qué doradito y qué sabroso está este asado, y qué olorillo el que tiene; pero si está incitando el apetito.

Efectivamente, el estómago pedía ya su ración y no podía ser más oportuna la advertencia de José.

Llenada esta necesidad, recostados sobre las camas y aspirando con delicia el ambiente perfumado que nos brindaban con abundancia el monte y el bosque; a la luz del fuego, pues ya comenzaba a oscurecer y con una taza de café humeante por delante, pedí otra vez a José que reanudara su historia; pero éste sin atender a mi pedido, dijo:

—¿No le gusta bautizar el café, patron?

Yo conocía este término del país, pero haciéndome el que no entendía, le contesté:

—No sé lo que quieres decirme.

—¡Vaya! replicó José, llevándose la taza a los labios y saboreando un sorbo: veo que tendré necesidad de hablarle en lenguaje minero. Quiero decirle si le gusta el café con malicia.

—¡Ah! Pero, hombre, es que me había olvidado: ahí en las maletas viene coñac, ponle tú la malicia que quieras.

—¡Al cabo! ¡Oh! así se puede tomar éste compuesto, sin temor de un cólico.

—Pero vamos, hombre, sigue tu cuento.

—Voy a seguir mi historia, patron.

Y diciendo esto, se levantó, guardó cuidadosamente la botella de coñac, envolvió un grueso cigarro en chala y chupándolo con ansias, se recostó nuevamente y continuó la historia del modo siguiente:

SEGUNDA NOCHE

MANCHAS DE SANGRE

Habíamos quedado en que Juan Viedma, perseguido por los hijos de don Mateo, buscó una retirada segura y rápida, tal como lo exigían las circunstancias; mientras en la habitación de este último quedaban tendidas en el suelo y ensangrentadas doña Juana; en una silla y desmayada, la hermosa Clorinda; pero las dejamos allí como estaban, seguros de que sin necesidad de nuestro auxilio, harán por ellas todo lo posible los más interesados.

Sigamos a Viedma.

Tan luego como se vió libre, no trató de huir. Comprendió que la menor mala pisada podría serle de fatales consecuencias. Había perdido su única arma: el puñal que le arrebatara don Mateo; y como le faltaba valor para luchar contra cualquiera de sus perseguidores, no quiso comprometerse en un lance.

Así es que, tan pronto como pudo salvar la muralla del guardapatio, corrió a esconderse detrás del tronco de un añoso tala que había hacia la derecha de un estrecho sendero de cordones que se internaba al monte.

No pasaron cinco minutos desde que se hallaba en su escondite, cuando vió

pasar a los jóvenes Montiel que iban como una flecha por el mismo sendero. Juan se sonrió al verlos y por un consejo de prudencia guardó su sitio hasta que los vió regresar.

Cuando se creyó completamente seguro, abandonó su escondite, volvió a la muralla del guardapatio y dando un pequeño rodeo por la tapia del corral, fué a pararse en uno de los ángulos mas oscuros. Meditó un rato, y como si de súbito tomara una resolución, comenzó a escalar la muralla hasta llegar a su caballete. Una vez allí se tendió de bruces a fin de observar toda precaución, y con la cabeza hacia la puerta de la habitación que momentos antes abandonara, se mantuvo quieto, con la mirada fija y el oído atento.

Al cabo de algunos minutos de tan violenta posición, se incorporó y deslizándose como una culebra, rodó hasta el corral donde pacía tranquilamente el caballo de la familia labriega. Se acercó a él y desenvolviéndose la faja que llevaba al rededor de la cintura, rodeó con ella el cuello del noble bruto que siguió obedeciendo al debil cabestro que lo requería.

No demoró en hallar la puerta de salida que, como estaba trancada por dentro, no ofreció dificultad de ser franqueada. Fuera ya del corral de un salto cabalgó y probó la bondad del bruto haciéndole dar algunas vueltas y sujetándolo a su voluntad.

Una sonrisa de satisfacción se dibujó en los labios de Viedma; y luego, dirigiéndose por el costado opuesto de la tapia, llegó hasta ponerse tan cerca de la habitación de don Mateo que podía ver y aun oír lo que allí pasaba.

La escena más patética tenía lugar en aquella habitación que momentos antes le sirviera de refugio salvador. Doña Juana, tendida en una cama exhalaba profundos gemidos. De la herida que recibiera en la cabeza, brotaba la sangre con abundancia, sin que todos los medios empleados para restañarla hubieran bastado.

Clorinda, en una otra cama, cerca de la de doña Juana, no daba señales de vida sino por la trepidación de una respiración casi estertórea y por el color morado negro que se extendía empañando el purpúreo que coloraba sus mejillas.

Don Mateo lloraba con desesperación, pretendiendo devolver la salud, quizá la vida, con llanto y oraciones a aquellos seres tan queridos.

Rafael sostenía con cariñoso afán la cabeza de doña Juana, mientras resbalaban por sus mejillas un raudal de lágrimas.

Antonio atendía a Clorinda, prodigándole las atenciones y aplicándole los remedios que a su juicio creían necesarios.

A cualquier otro que no hubiera sido Juan Viedma ó un secuaz de su horda, hubiera entristecido ese tristísimo cuadro alumbrado por una vacilante vela de sebo pegada a una muralla; pero el bandido, lejos de sentir esa impresión y de animarse a la compasión, soltó una estrepitosa carcajada y con voz grosera dijo: ¡Oh! si, curenlá no más para que se ponga en condiciones de viajar.

Nada debieron haber oído en la habitación de las enfermas, porque tan pronto como Viedma concluyó la última frase de su burla y amenaza brutales, don Mateo se levantó trabajosamente y dirigiéndose a Rafael, le dijo:

—Hijo mío, nada podemos nosotros. Vé al pueblo y llama un médico. Montá a caballo y así andarás más breve: No pierdas tiempo, hija... ¡Juana se muere!... No pudo el infeliz anciano seguir hablando: los sollozos ahogaron su voz.

Rafael salió precipitadamente y desapareció por la puerta del guarda-patio hasta llegar al corral donde pensaba encontrar el caballo; pero cual fué su sentimiento, sorpresa y contrariedad al notar que había sido robado por aquel infame que tanto daño les hacía. Iba a volverse con la noticia de este nuevo desagrado; pero pensó que era agravar más la penosa situación de don Mateo; así es que, tomando a pie el sendero que dirigía al pueblo, echó a correr con toda la ligereza que le permitían sus piernas.

Viedma notó la desaparición de Rafael, y aunque no oyó a don Mateo la misión que le encargara, supuso cual sería, y abandonando el costado de la tapia tomó el mismo sendero que llevaba aquél. No tardó en descubrirlo entre la oscuridad, y para tenerlo más a su alcance, apuró el andar del caballo hasta ponerse a la distancia que deseaba.

No es posible asegurar cual haya sido el propósito de Juan al seguir a Rafael, pues una circunstancia bien extraña para uno y otro, vino a sustituir su plan por otro más rápido y probablemente de resultado más seguro y favorable.

Allí, ya entrando por una tortuosa senda que da salida a la calle de... oyeron el ¿quién vive? de un centinela que salió al camino como vomitado por las tinieblas.

Rafael quedó suspenso y Viedma iba ya a emprender la fuga, cuando ambos se vieron rodeados por un grupo de treinta ó cuarenta gauchos de chiripá, con gorras de manga y armados de carabinas y lanzas. En el momento, ninguno de los prisioneros pudo distinguir la clase de gente que los detenía. Rafael pensaba que debían ser fuerzas al mando del capitán Fasquel. Juan, que sin duda creyó lo mismo, temblaba como un azogado.

—¡Pie a tierra! le gritó uno que parecía ser el jefe.

Juan se apeó del caballo y llegando hasta el grupo que lo rodeaba, dió un



RIOJA A CHILECITO—CERRO VELASCO—LOS SAUCES
Altura sobre el nivel del mar 620 metros

CERVECERIA ARGENTINA QUILMES

La más grande é importante de la América del Sud

SUS CERVEZAS

QUILMES

QUILMES BOCK

QUILMES CRISTAL

SON LAS MEJORES

grito de salvaje alegría y su grito fué contestado por otro general de la tropa al reconocer un camarada.

—¡Viedma! ¡Viedma! fué el nombre que se repitió de boca en boca hasta llegar a oídos de Rafael, quien, al oírlo, saltó como picado por una víbora.

Mientras Juan recibía la enhorabuena de la chusma, en el círculo que rodeaba a Rafael sucedía otra escena.

Un soldado decía:

—¿Y qué hacemos?

—¿Qué pregunta! contestó otro; degollarlo.

—¡Maníamelo mientras afilo mi facón.

Uno de los bandidos se apoderó de Rafael, lo echó al suelo y comenzó la brutal tarea de atarle pies y manos; pero no dió dos vueltas del lazo cuando volviéndose a sus compañeros, les dijo:

—Pero si este es el niño Rafael, el hijo de don Mateo.

—¿Rafael? preguntaron con interés dos ó tres bandidos.

—Sí, sí, él es, muy bien que lo conozco; pero qué diablos hacía usted a estas horas aquí, niño?

Rafael estaba tan sorprendido, que no acertaba a contestar a ésta y otras muchas preguntas que le hacían. Uno de ellos se acercó más y quitándole las ligaduras le preguntó con cariño:

—¿Cómo está don Mateo, la señora Juana y la niñita?

El nombre de doña Juana le arrancó de aquel estado de enagenación, y levantándose con presteza respondió con dolorosa expresión:

—¡Mal! ¡muy mal! Si me detienen, si no llevo a tiempo con el médico, morirá, sí, morirá antes del día. ¡Muy mal!

5° DE INTERÉS ANUAL

POR DEPÓSITOS A PLAZO FIJO

NO ES YA EL LIMITE DE PRODUCCIÓN DEL DINERO

Nosotros acabamos de declarar un dividendo de:

21° ANUAL

por cada peso depositado durante nuestro primer año social.

Este peso está garantido por primera hipoteca sobre casas situadas en la ciudad de Buenos Aires, es decir, la más sólida garantía de la República. La garantía se refuerza por lo menos doce veces en el año, en virtud de las amortizaciones mensuales que el deudor está obligado a efectuar.

El depósito puede ser retirado, con un pequeño descuento sobre las utilidades: a la vista, en el caso de las acciones ordinarias, y después del primer año en el caso de las acciones preferidas.

Al 5° de interés se duplica el capital en 14 años—Al 21° en 3 1/2 años

¡VUESTRA ES LA ELECCIÓN!

6176 depositantes están beneficiándose con nuestro sistema ¿por qué no habéis de ser del número?

"EL HOGAR ARGENTINO" Banco de Préstamos y Construcciones

VICTORIA esquina PIEDRAS — Buenos Aires

Total de capital suscrito: \$ 19.758.000. Total de depositantes: \$ 6.278

Buenos Aires, Noviembre 9 de 1900.

—¡Ah! ¿Iba Vd. por el médico? ¡Pobre niño! qué mal rato le hemos dado, cuasi nómás lomós dijuntao por yerro y cuenta. Pero, vaya Vd. y que se mejore su enferma.

Rafael siguió inmediatamente el camino; pero Viedma, que no perdía ni un solo movimiento de lo que ocurría, cuando vió a Rafael que iba libre, corrió hacia los bandidos y les dijo:

—¿Qué han hecho? ¿Por qué sueltan a ese enemigo?

—¿Enemigo? contestaron algunas voces en tono de desconfianza, si es el hijo de don Mateo.

—Bien sé hijo de quién es. Esta misma noche—replicó Viedma—he tenido en casa de su padre en presencia de él y de Antonio, una larga conferencia con el capitán Fasquel; y quién sabe adonde y con qué objeto va ahora; pero aseguro que éste es espía de confianza de los salvajes; lo sé, me consta, y lo que Juan Viedma afirma, responde con su cogote.

Un murmullo amenazador se levantó en toda la partida y cuatro salieron a escape en persecución del joven. Luego lo alcanzaron y lo volvieron a empujones hasta donde se hallaba el resto de la partida, quien al verlo corrió furiosa, prorrumpiendo en horribles alaridos, verdaderos ahullidos de lobos hambrientos y acometieron dispuestos a asesinarlo. Un tiro salió de entre el tumulto hiriéndole el brazo izquierdo. Los bandidos le vieron caer y corrieron a cortarle la cabeza, disputándose la ventaja de ser alguno el primero en ganar la honra de la sangrienta ejecución. Solo un hombre se quedó sin participar de ese movimiento: éste era Marcelino, el mismo que desatara a Rafael cuando estaba para ser degollado un momento antes.

Ya la turba iba a apoderarse de su víctima, pero la voz de Viedma los detuvo.

—¡Alto ahí! gritó nadie lo toque; ese hombre me pertenece y ¡ay! del que se atreva contra su vida.

Los bandidos retrocedieron mirándose unos a otros sin poderse dar cuenta de lo que oían, é iban nuevamente y con más brío a ejecutar su propósito, pero Juan se les interpuso y, repitiendo su primera amenaza, contuvo a los asesinos que se volvieron refunfuñando entre dientes y dando muestras inequívocas de desagrado, mientras Viedma prosiguió:

—Este joven está herido. Nadie si no el Coronel debió juzgarlo y condenarlo; pero ya que el mal está hecho, es menester salvar en lo que podamos nuestra responsabilidad.

El descontento de los foragidos iba en aumento y varias voces gritaron: ¡muera el traidor y el que pida por su vida. Y diciendo corrieron en tropel hacia donde estaba Rafael.

Viedma era cobarde, pero el momento era apremiante y necesitaba revestirse de un valor que estaba muy lejos de tener, para intimidar a los asesinos; así es que saltó como un tigre sobre el primero que llegó y arrancándole el puñal que llevaba en la mano se lo hundió repetidas veces en el pecho del bandido. Los demás vacilaron un momento; más notando que les llegaba auxilio, recobraron valor y atacaron con la rabia de verdaderos poseídos.

Entonces se trabó un combate horrible a arma blanca y de cuerpo a cuerpo. Los amigos del bandido muerto se pusieron de parte de los agresores, y los de Viedma, de la suya; pero la fuerza de éste era superior, de modo que no tardó mucho en someterlos, desarmarlos y hacerlos jurar ciega obediencia sobre los cinco cadáveres que resultaron de la lucha.

Viedma comprendió que la presente era la mejor oportunidad que debía aprovechar para imponerse a los bandidos y procediendo como el miedo le aconsejó hizo degollar a seis de los vencidos a fin de atemorizarlos y debilitarlos a la vez.

Comenzaba a amanecer. Rafael presenció la bárbara ejecución desde su lecho de arena. Se estremeció de una manera violenta y haciendo un supremo esfuerzo, logró darse vuelta para evitar ese cuadro horroroso. Viedma se le acercó y poniendo sus manos ensangrentadas en el hombro del joven herido, le mandó que se incorporara. Rafael pensó que era para matarlo, y siéndole indiferente morir de un modo u otro, pues estaba ya resuelto a sufrir el suplicio que le impusieron, no hizo caso de la orden del que creía su verdugo y se concretó a decir: «mata pronto!» Pero Viedma dándole un golpe con el puño de su cuchillo, le dijo: ¡eh mándria!, no es para matarte que vengo sino para curarte, a ver si pronto te pones en condiciones de servirme. Rafael no opuso resistencia y obedeciendo a lo que le ordenaba su enfermero, recibió la primera cura y atado el brazo en cabestrillo, se puso de pie apartando la vista de los cadáveres mutilados que se estremecían aún. Viedma comprendió el terror que le causaba a Rafael la muerte de aquellos desgraciados y cogiéndolo bruscamente por el cuello, lo obligó a darse vuelta para que viera los cuerpos ensangrentados y desnudos de los bandidos degollados, diciéndole con voz amenazadora:

—¡Esa misma será tu suerte si no consigo mis fines!—¿Lo oyes?

Viedma estaba intranquilo, inquieto, receloso. Nada sabía de aquel cambio de situación tan repentino y se confundía en conjeturas y deducciones cada vez más oscuras y menos comprensibles. La revolución que debió estallar esa noche fracasó, sus cómplices fueron ejecutados; él salvó merced a la protección de Don Mateo. Sin embargo, por un instinto de astucia no quiso preguntar a ninguno de los soldados ante quienes quería aparecer como uno de los héroes de aquella jornada; pero su situación era embarazosa: era cobarde y temía hacerse responsable de mayores consecuencias ante el jefe superior que suponía fundadamente debía estar en el pueblo; y con el fin de enterarse de lo que hubiere ocurrido, entenderse con el jefe,

Seguridad



Absoluta

THE EQUITABLE LIFE ASSURANCE SOCIETY
OF THE UNITED STATES
120 Broadway — NEW-YORK

SOCIEDAD DE SEGUROS SOBRE LA VIDA
LA EQUITATIVA DE LOS ESTADOS UNIDOS

Organizada y administrada según el sistema mutuo exclusivamente
en beneficio de los asegurados

RESUMEN FINANCIERO EL 1° DE ENERO DE 1901 — ORO AMERICANO

ACTIVO. \$ 304,598,063

SOBRANTE " 66,137,170

Suma total pagada a tenedores de pólizas

en 1900 " 25,965,999

Idem, desde la organización de la

Sociedad " 349,156,729

Avenida de Mayo 761 — BUENOS AIRES

Director-Médico:
Dr. J. G. ALLENDE.

Gerente:
H. St. JOHN MUNRO.

"LA MÁS PODEROSA DEL MUNDO"
para cumplir con sus compromisos
y para pagar dividendos a los asegurados

afianzar su posición para poder libremente obrar y á su voluntad disponer de la fuerza que tan oportuna é inesperadamente tenía á sus ordenes, determinó marchar al pueblo. La partida se puso inmediatamente en movimiento llevando en su centro al joven herido. Viedma iba á la cabeza con todo el aire y orgulloso continente de un general vencedor.

Andarian menos de tres cuadras é hicieron alto á la sombra de una muralla que claustraba un corralón. Un soldado derribó á golpes la puerta y la partida penetró á su improvisado cuartel llevando siempre consigo al prisionero herido.

Instalados ya, procedió al nombramiento de cabos, sargentos y más grados militares, reservándose el de capitán.

De una ojeada inventarió el número de armas con que podía contar, reflexionó un momento y después dió algunas órdenes públicas y otras privadas y salió á caballo con dirección á la casa del *Pelao*. Este era un pobre viejo que vivía en la calle de... con unos sesenta años de edad, muchos servicios prestados y numerosas cuentas á cobrar. No contaba con más patrimonio ni su aspiración llegaba á más; y si bien es cierto que se casó con la vieja *Márgara* y vivía bajo el mismo techo, era porque le guisaba, lavaba y atendía sus chochees con alguna indulgencia: era un simplón, pero de buen carácter, generoso, caritativo y comedido; su esposa era la antítesis: taimada, mala, huraña, de instintos perversos é inclinación dañina. Su nombre era de *Margarita*, pero la generalidad le decía *Márgara* tomando el de la pila por un diminutivo de este; él se llamaba *Gregorio*, y sin duda por su calva muy espaciosa y por su pobreza extremada, le decían el *Pelao*.

Nada sabían los vecinos como pasaban la vida esos dos seres de sentimientos tan diversos; pero debemos suponer que ninguno de los dos se daba motivo de queja entre sí y que vivían en una calma inalterable:—esto aparte de algunos rezongos que el *Pelao* daría una ú otra vez á su coleteo y de algún coscorrón que la vieja le diera en la calva. No tenían hijos, tal vez porque Dios no quiso generalizar el milagro de Isaac; pero en cambio tenían un gato y un perro con que se entretenían los ratos de ocio.

Precisamente en esa distracción estaba Don *Gregorio*, cuando sintió el tropel del caballo de *Viedma*. Alzó los ojos y reconoció al soldado distinguido de *Arredondo*.

—Amigo Juan!—gritó con el tono más afable y tendiéndole los brazos—

¿Qué vuelva otra vez á verlo cuando yo ya lo juzgaba en el Valle de *Josefat*? Pero, es creíble esto? Lo estoy palpando y aún lo dudo. Bien dice el refrán: «Más vale llegar á tiempo que ser convidado» y la *Márgara* me decía: «no hay cuidado, todo va bien.»

—¿De qué se trata?

—preguntó *Viedma*, saltando del caballo y yendo á apretar una de las manos del anciano.

—¿De qué se trata?

—Pero hombre, está Vd. curioso! Yo estoy rabiando por saber lo que ha ocurrido anoche entre la baraunda de tambores, clarines, músicas, caballos y el diablo. La *Márgara* fué á salir de dudas y traerme noticias; pero desde anoche no vuelve ni sola ni acompañada, aunque el refrán dice: «más vale tarde que nunca» y «bien vengas mal si solo vienes.»

—¿De modo que Vd. nada puede decirme de los acontecimientos recientes?

—replicó Juan.

—¿Yo? ¡Valgame Dios!—¿Y qué quiere que yo le diga si no sé ni más ni menos que lo que sabe ese naranjo—y Vd. sabe que «á palabras necias oídos sordos» y que «en boca cerrada no entran moscas» y....

—Bueno! Mire don *Gregorio*: espere, calle, no sea que le entre á usted otra cosa—cierre la boca y solo ábrala para responder á las preguntas que le voy á hacer.

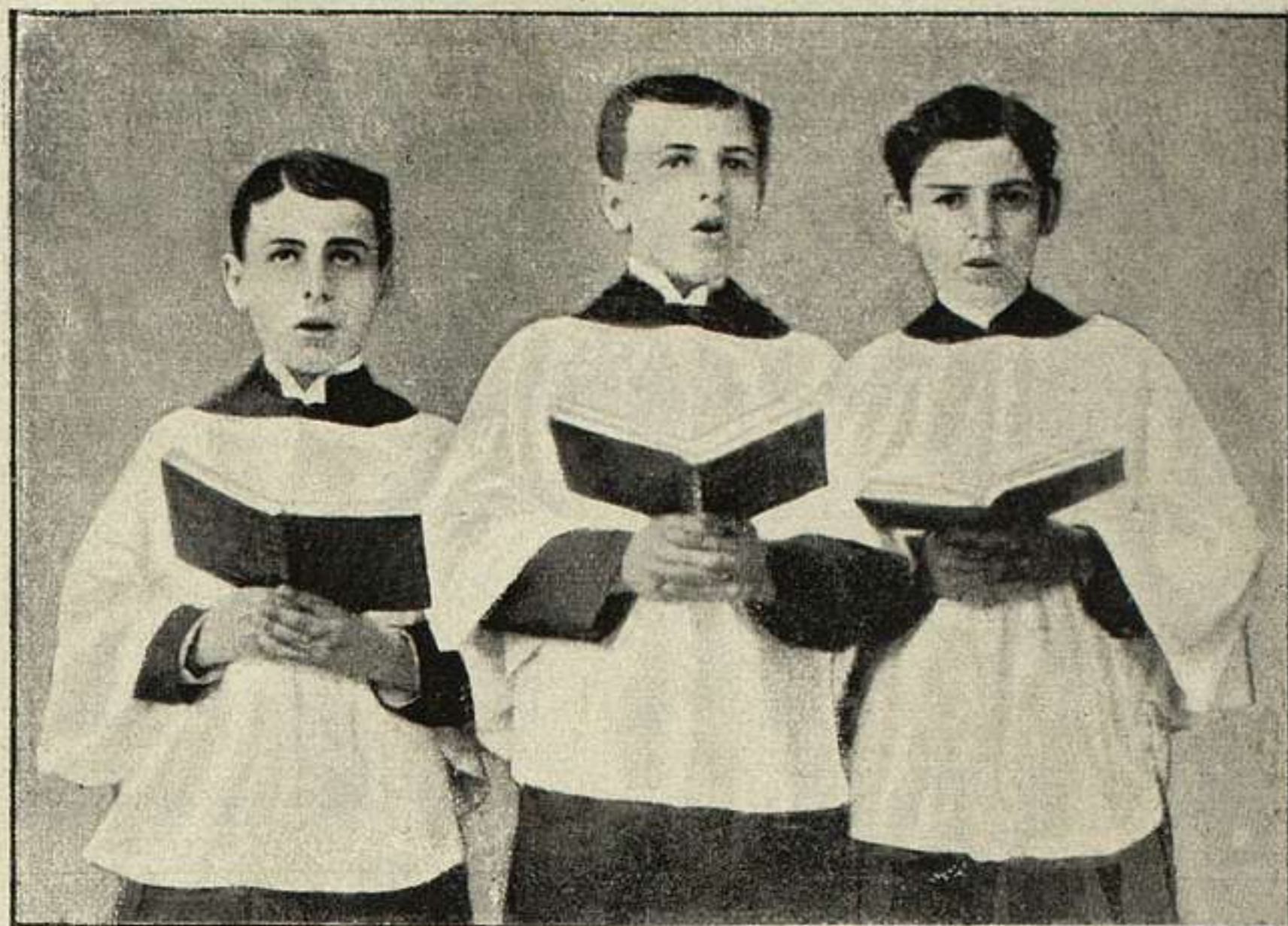
—Accedo: ya estoy más callado que la estatua de *Lot*, más sordo que un avaro, más ciego que un infiel, y bien dicen «de la calle vendrá quien te echará» y....

—¡Silencio! gritó con rabia *Viedma*.

—¡Señor!....

—Diga ¿á qué hora vendrá *Margarita*?

EN EL CORO



¡ALELUYA—ALELUYA!

—¿A qué hora?... ¿á qué hora?... No acierto... á punto fijo la hora.... en fin, ella vendrá ahora y «más sabe el loco en su casa que el cuerdo en la agena y....»

—¡Viejo de los mil diablos, gritó *Viedma* dándole un tremendo puñetazo en la cabeza y echándolo á rodar hasta debajo de una mesa. —¿quieres responder á mis preguntas y dejarte de majade-rear con tus refranes? ¡Toma!

—¡Eh! ¡Eh!—profrío el anciano, y el refrán dice que: «quien pega primero pega dos veces». Seguramente que en esta ocasión hubiera tenido buena aplicación el dicho; pero el perro que estaba allí viendo tan maltratado á su amo, dió un salto y cayó sobre *Viedma* derribándolo y clavándole los colmillos con el encarnizamiento de la rabia.

El *Pelao* logró ponerse de cuatro pies debajo de la mesa y desde allí animaba al perro con gritos de ¡tómale! ¡agárrale! ¡huf!

Muy mal hubiera quedado Juan, si en ese momento, y á falta de aliento, cuando iba á caer vencido, no llegara la vieja *Márgara*, gritando desde la puerta:

—¡Casero!.... ¡Perro!.... ¡Grita maldito!.... ¿Pero, qué es esto? ¡Gregorio!.... ¡Casero!.... y dando de puntapiés al animal, el que no recibiendo ya la animación del viejo, se retiró con descontento suyo y sentimiento del amo que estaba divertidísimo con esta escena.

Grande fué el asombro de la vieja al reconocer á *Viedma*, pero no pudo contener una estrepitosa carcajada al descubrir á su marido debajo de la mesa y al notar el trastorno y girones de la ropa de Juan.

—Pero ¡Dios mío! ¿qué es esto? ¿Qué hacías tú ahí, hombre, sin socorrer á D. Juan? Y Vd., amigo, ¿cómo es que se ha dejado sorprender por *Casero*. Vea Vd. su ropa, mire que se le ve todo el cuerpo. ¡Jesús! ¡qué atrocidad!

(Continuad)



DESPUES DE LA CEREMONIA—¿QUIÉN APAGA?
ESTUDIO ORIGINAL DE L. DEGRAVE

Nuevo descubrimiento del Maraón, año 1651

(Continuación)

Sacayey en otra isla semejante á la primera, que tendria 30 indios y más sus mujeres y muchachos que no eran muchos. Estaba esta isla de la otra ocho leguas; recibiéronnos bien sus moradores y acudiéronnos con el sustento que ellos tienen, como son yucas, maíz y las otras frutas ordinarias de la tierra y mucho pescado de que abundan todos aquellos rios.

Dormimos allí una noche y al día siguiente se-

guimos adelante y llegamos á otro pueblo llamado Mayti con solas ocho casas en una isla más grande que las primeras, nueve leguas del otro pueblo de Sacayey; paramos sin llegar á él y á cuatro leguas andadas llegamos á una isla también grande con un pueblo de 16 casas llamado Caraute, que tendria 40 vecinos y más sus mujeres y muchachos, que por todos llegarían á 120 almas.

Aquí me recibieron muy bien y regalaron con lo que pudieron, y yo les correspondia á éstos como á los demás con abalorios, cascabeles, anzuelos y otras muchas menudencias semejantes que ellos estiman mucho.

En este lugarito pequeño estuvimos tres días y al cabo de ellos volvimos atrás al pueblo de Mayti, que habíamos pasado sin estar en él; llegamos, y sus vecinos, que serían 20, nos recibieron muy alegres y acudieron como los demás. Aquí dormimos por la noche y en ella fué Nuestro Señor servido consolarnos con un niño que hallamos ya casi para espirar, que bautizado se fué al cielo, y fué este el primero de los que bautizamos en aquella provincia, que no fueron pocos gracias á Dios.

Salimos de este pueblecito y llegamos al otro, donde hicimos noche, y al otro día fuimos á dormir á San Pedro de Alcántara, adonde hallamos á



La FOSFATINA FALIÈRES es el alimento más agradable y el mas recomendado para los niños desde la edad de seis á siete meses sobre todo en el momento del destete y durante el periodo del crecimiento. Facilita la dentición, asegura la buena formación de los huesos, previene o paraliza los defectos en el desarrollo del niño, impide la diarrea tan frecuente en las criaturas.

PARIS, 6, AVENUE VICTORIA en todas Farmacias, Droguerías y principales Casas de Importación.

LA MEJOR AGUA PURGATIVA NATURAL
DEL MUNDO.

Hunyadi János

LA ÚNICA QUE TIENE MÁS DE

1000 certificados de Autoridades en Medicina

A VISO: CADA BOTELLA DE LA VERDADERA AGUA LLEVA EN LA ETIQUETA LA FIRMA DE "Andreas Saxlehner" ¡DESCONFIARSE DE LAS FALCIFICACIONES!



JABÓN de REUTER
PARA EL CUTIS



Delicadeza y riqueza de perfume

son las cualidades más características del Jabón de REUTER, que en este particular deja á gran distancia á todos los otros jabones de tocador.

UNA VEZ QUE SE PUEBE NADIE QUERRÁ CARECER DE ÉL

EL TRICÓFERO de BARRY

PARA EL CABELLO



LA BELLEZA

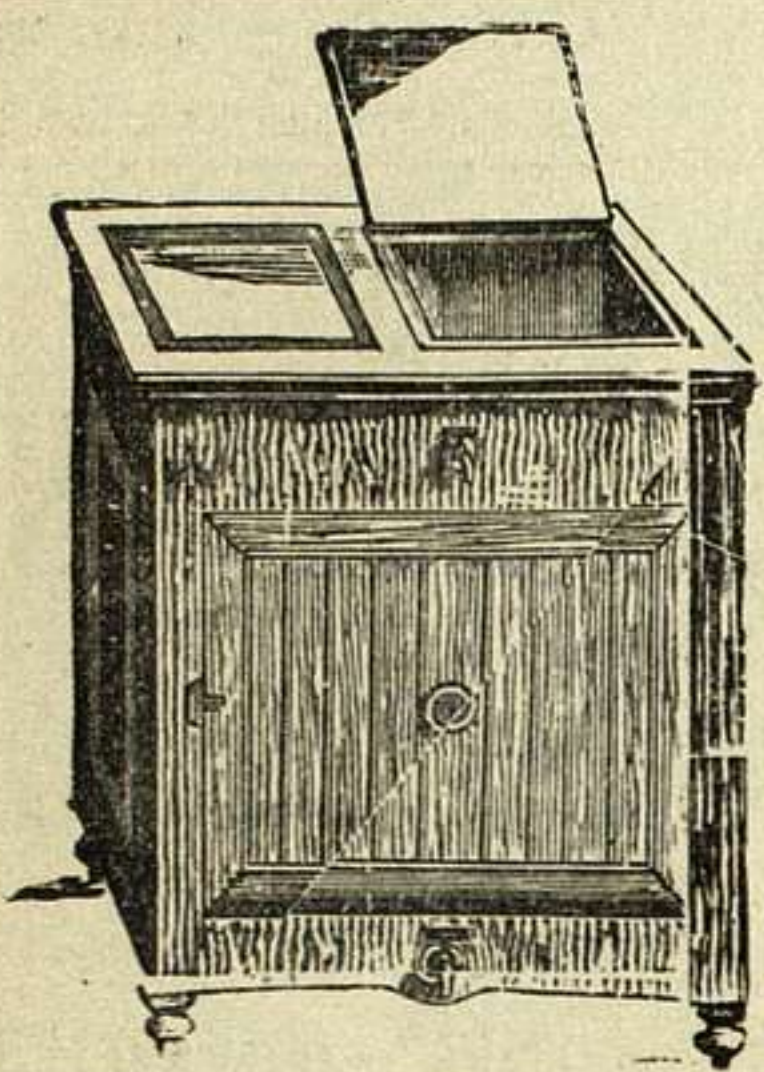
atrae, y pocos son los que no sienten su influencia en todos los diversos senderos de la vida.

Cuán importante será por lo tanto para las mujeres la conservación de sus cabellos, que son la "Corona de la Naturaleza", desterrando todo temor de que se descoloren y se caigan!

El Tricófero de Barry

suministra la nutrición necesaria al organismo del pelo, de que tal vez carezca, y el resultado natural es un aumento de vigor y por consecuencia su rejuvenecimiento.

Por medio de su uso, el pelo se vuelve suave, brillante, largo y espeso, siendo además un remedio infalible para la caspa.



"LA ARGENTINA"
PERÚ 787
Fábrica de Heladeras
— DE —
Luis Turtur

PREMIADA

con medalla de oro en la Exposición Nacional de 1898

CHAMPAGNE "LOUIS FOEDERER" P. Dupont et fils, — Introdutores

LA SALUD DE LA MUJER
CONSERVADA POR.
Las Píldoras ♦ ♦ ♦
Tocológicas

DEL DOCTOR N. BOLET

Más de cuarenta años de éxito constante aseguran la excelencia de este maravilloso específico.
El uso de las

PÍLDORAS TOCOLÓGICAS

ha hecho un cambio radical en el tratamiento de las enfermedades peculiares a la Mujer, así casada como soltera. Representantes de grandes naciones en Europa y América, certifican su excelencia. Bajo juramento asegura el autor que no contiene ninguna droga nociva a la salud.

Fabricación: 108, FULTON STREET-NEW YORK, Estados Unidos

De venta en las principales boticas

Mateo Serra & Cia

Únicos representantes de la Fundación de tipos NEBIOLO & Cia., TURIN (Italia)

TALLER MECÁNICO

ESPECIALIDAD EN MÁQUINAS DE IMPRENTA

Depósito de máquinas y útiles de Imprenta, Litografía y Encuadernación de las Fábricas de

KARL KRAUSE, Leipzig—AUGSBURG, Augsburg

HOGENFORST, Leipzig — BOLLITO, Torino

MARINONI, Paris — JULLIEN, Bruxelles

449 - Calle DEFENSA - 449

UNIÓN TELEFÓNICA 403 (Central)

Dirección Telefónica "SERRA"

BUENOS AIRES

"La ILUSTRACIÓN SUL-AMERICANA" se imprime con máquinas BOLLITO, TORINO

Herbert J. Osborne & Co^o L^{da}

Gran Casa fabricante de

**Papeles, Tintas,
Tipos, Maquinas,
Cajas, Estantes,
Cueros, Telas**

y toda clase de artículos para los ramos

DE

Imprenta, Litografía y Encuadernación

OFICINA EN

LONDRES, NEW YORK, LIMA Y B. AIRES

Calle Bolivar esq. Belgrano

Los materiales de esta Revista son vendidos
por la Casa Herbert J. Osborne & Co. Lda.

Agua natural mineral VICTORIA

DE LAS FUENTES DE

OBERLAHNSTEIN

CERCA DE REMS

La única agua mineral natural sin
hierro que se puede mezclar con vino
y licores espirituosos.

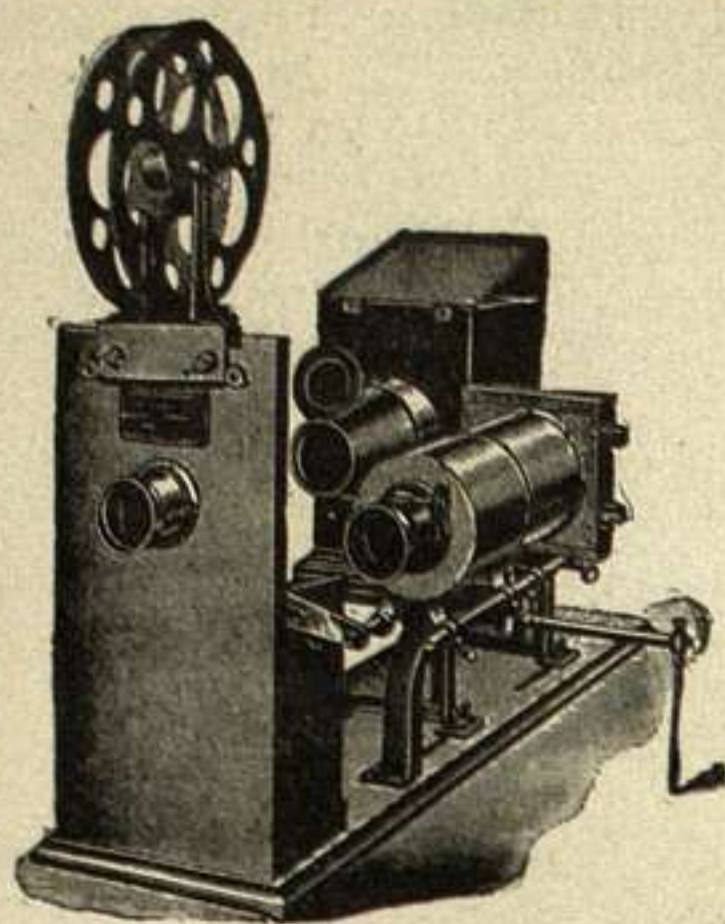
UNICOS INTRODUCTORES

Brauss, Mahn & Cia.

80, RECONQUISTA, 80 (altos)



Invenciones Nuevas de TOMAS A. EDISON



Proyectorcopios.

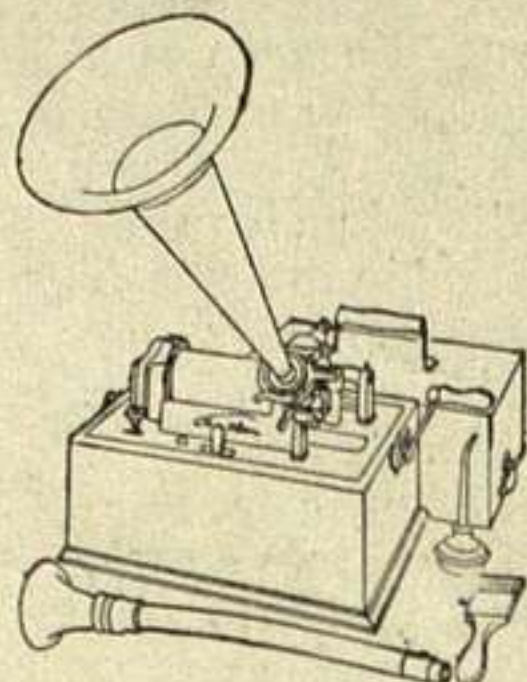
\$ 85.00 oro.

(Máquinas para arrojar imágenes vivas)

Proyectorcopios y Estereopticon combinados. \$ 110.00 oro.

Membranas originales. Precio neto \$ 7.00 por cada 50 plés.

Aparatos para los Rayos X. Baterías Lalande. Equipos Eléctricos para Dentistas y Médicos, etc., etc.



FONOGRAFOS

GEM, Nuevo Modelo \$ 10.00 oro

STANDARD..... 20.00 »

HOME..... 30.00 »

"S. M."..... 50.00 »

"M" ELECTRICO... 60.00 »

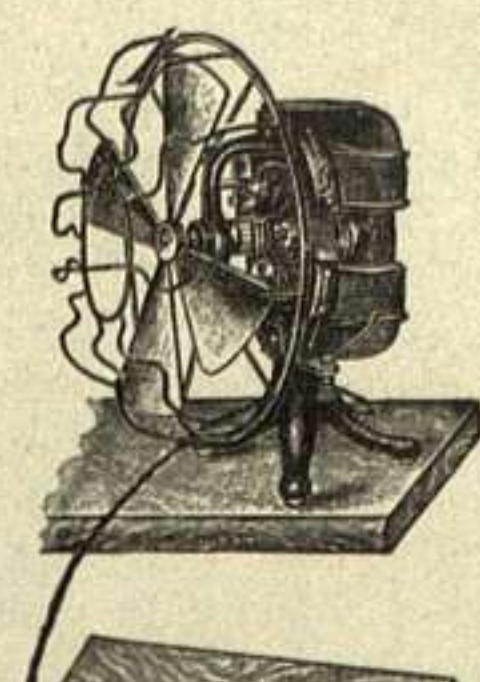
DE CONCIERTO.... 75.00 »

Cilindros Grabados... 50 cts.

Cilindros en Blanco.. 20 »

Accesorios para Fonógrafos

Precio á solicitud.



Abanicos Eléctricos

los más baratos

Pídanos catálogo completo "E" en inglés y español de todos los aparatos fabricados en el laboratorio de Edison, dirigiendo todos los pedidos para obtener los verdaderos y legítimos de Edison á la

National Phonograph Co. (Foreign Dept)

C. E. STEVENS, GERENTE

15 Cedar Street, New York, E. U.

Dirección por cable "ESTABAN, NEW YORK." Códigos A. I. A B C. Comercial de Lieber, Hunting y Privado



Agente general

para la Argentina, Uruguay y Paraguay

CASSELLS y Cia. — BUENOS AIRES

NAVEGACIÓN Á VAPOR NICOLAS MIHANOVICH

VAPORES Y LANCHAS PARA TODOS LOS PUERTOS DE LA REPÚBLICA
Lujosos vapores postales y de pasajeros para la navegación de los ríos Paraná, Alto Paraná, Paraguay, Uruguay y Río de la Plata

VAPORES ESPECIALES PARA CARGA SOLAMENTE

REMOLCADORES PODEROSOS

para Remolque de buques de ultramar y cabotaje para cualquier punto de los ríos y costa
Servicio especial de remolcadores para los puertos de la capital y La Plata
Materiales de salvamento, chatas para el transporte de haciendas en pie, importación de carbón Cardiff, exportación de maderas del País

Administración: CALLE 25 DE MAYO esquina CANGALLO — Buenos Aires

— SUCURSALES —

Dársena Sud - Boca del Riachuelo - Puerto La Plata
y Rosario de Santa Fe

EL AGUA DE COLONIA INGLESA DE ATKINSON

Es en absoluto la mejor que se ha fabricado

ES LA MÁS ODORÍFERA, AQUELLA, CUYO PERFUME
SE CONSERVA MÁS TIEMPO Y ES MUCHO MÁS REFRESCANTE,
QUE TODAS LAS OTRAS.

El Agua verdadera está garantida por Marca de Fábrica "WHITE ROSE"

ATKINSON-LOCION "NUTRITIVA" para el CABELLO

ENTERAMENTE NUEVA. — PEAU D'ESPAGNE, AMBRE, VIOLET, JASMIN, etc.
Sin rival para fortificar y hermosear el Cabello.

SE VENDE EN CASA DE TODOS LOS PERFUMISTAS. - J. & E. ATKINSON, 24, Old Bond Street, Londres

Nueve (9) por 10 centavos oro americano.

Mandaremos á quien lo solicite 9 hermosos dibujos Battamburg, de 7 pulgadas, todos diferentes, estampados sobre batista de color. Además nuestro nuevo catálogo de 100 páginas con Novedades de fantasías y pañuelos. Todo por 10 centavos oro americano.

C. S. Davisson & Co., 391 Broadway, New York, EE. UU. A. Dept. 49.

LA ACUMULATIVA

SOCIEDAD ANÓNIMA MÚTUA DE AHORROS, Autorizada por decreto del Superior Gobierno de fecha 15 de Junio de 1899

CAPITAL Pesos 1.000.000 m/n.

OPERACIONES BANCARIAS Y COMERCIALES EN GENERAL, PRÉSTAMOS SOBRE TÍTULOS Y VALORES QUE REPRESENTEN GARANTÍA EFECTIVA Y REAL

DIRECTORIO—Presidente: Carlos María Huergo, Presidente de la Bolsa de Comercio 1897-1899

Vice-Presidente: José Etcheverry, Presidente de la Bolsa de Cereales.—Directores: Ernesto Lalanne, Presidente del Centro del Comercio
Juan Salaberry, de la firma Salaberry, Lalor y Bereche.—José B. Casás, de la firma Bonorino y Casás, Presidente de la Asociación Española de Socorros Mútuos

Suplentes: Antonio Marcione, Director de la «Primitiva».—Juan Facundo Duran, de la Comisión del Circulo Central de Obreros.

Sindico: Rafael Pons, Gerente de la Bolsa de Comercio.

Abogado de la Compañía: Dr. Emilio G. Guchon, Diputado Nacional.—Gerente: Juan Etcheagaray.

200 - CALLE MAIPÚ - 200, Esquina CANGALLO — BUENOS AIRES

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: "CUMULAIRE"

MONTEVIDEO: Calle ITUZAINGÓ 145 — RIO DE JANEIRO: Rua do OUVIDOR 43

PROSPECTO

La Acumulativa tiene por objeto fomentar el ahorro, sustrayendo al ciudadano del desorden, de la disipación y la miseria.

Pero el ahorro debe reportar utilidad á quien pone un límite á sus necesidades. Para esto se necesita una organización que responda á sus condiciones esenciales, estableciendo una caja común, en la cual las fracciones reunidas constituyen un capital capaz de hacerse reproductivo.

La Acumulativa lleva este fin y ofrece formar capitales con pequeñas economías, bajo la garantía de su capital social de cuyas ganancias líquidas dedica la mitad á beneficio de los imponentes.

Títulos de Acumulación.—La Sociedad ofrece al público documentos que denomina Títulos de Acumulación. Estos, se extienden á favor de personas determinadas y de sus herederos.

Por ahora la Sociedad emite Títulos de la Serie A de \$ 500 m/n. cada uno.

El comprador de un Título abonará á la Sociedad por una sola vez \$ 5 m/n. por derecho de inscripción y erogará en los primeros diez días de cada mes un peso m/n.

Amortización de Títulos.—Esta se efectuará de dos maneras.

Pagando la Sociedad \$ 500 m/n. en la fecha de su natural vencimiento, cuando el tenedor sólo habrá desembolsado \$ 305 m/n., ó por sorteo, en cuyo caso pagará los \$ 500 m/n. valor del Título favorecido, cualquiera que haya sido la cantidad abonada por el tenedor.

Se destina para la amortización por sorteo, el 50 % de las utilidades líquidas de la Sociedad y cualquiera cantidad que tenga á bien asignar el Directorio.

Amortización por sorteo.—Entran á la amortización por sorteo, los números de todos los Títulos vigentes, pero si el favorecido adeudare una ó dos erogaciones mensuales, perderá por cada una el 10 % del valor del Título.

Las amortizaciones por sorteo tendrán lugar en las oficinas de la Compañía, ante Escribano Público y personas que quieran presenciarlas, el día 14 de cada mes.

La Compañía publicará los números de los Títulos sorteados.

Erogaciones.—El pago de las erogaciones puede hacerse adelantado.

Dejadas de pagar 3 erogaciones consecutivas, el tenedor perderá todo derecho sobre sus Títulos.

Liquidación.—El tenedor de Títulos que haya mantenido corrientes las erogaciones de cinco años, puede pedir la liquidación de ellos, y en este caso, la Sociedad le devolverá la parte de las erogaciones destinada á la amortización final, sin intereses.

En caso de liquidación de la Sociedad, ésta retirará los Títulos devolviendo por los que tengan menos de cinco años, el intergo de las erogaciones mensuales que hubieran pagado, y por los que tengan más de cinco años, la parte de las erogaciones destinadas á la amortización con sus intereses acumulados.

Transferencias.—Los Títulos de Acumulación son transferibles, pero para que las transferencias sean válidas deben registrarse en la Sociedad y abonar por cada una cincuenta centavos moneda nacional.

Otro trabajo se nos allegó á estos (aunque no duró mucho), y fué que cubriéndose toda la tierra de muy espesa neblina, que venia de hacia el mar y caminaba para las cordilleras, con un recisimo aire y agua menuda, que los indios llaman Joca-mari y quiere decir tiempo frio, y lo experimentan dos ó tres veces cada año, y cada vez dos tres y cuatro dias sin verse el sol, ni aun casi luz.

Temporal fué aqueste tan frio que no habia ropa con que repararlo y que nos obligó á calentar el agua para poderla beber. Y aquellos miserables heridos de la peste, y todos llagados, echados sobre aquellos tablados, desnudos, sin ningún género de reparos ni socorro temporal, si no era un poco de lumbre, y no todos la alcanzaron, pasáronlo tan desdichadamente que muchos murieron.

Los aullidos que los enfermos daban y los llantos que se hacian por los muertos, eran tales que se me representaban las penas que sus almas ya padecian de los unos que esperaban á los otros.

No tenian aquellos miserables medicina con que curarse más que con unas cortezas de árboles y hojas de otros, que cocidas se lavaban con el agua, más casi no les fué de provecho.

Los cuerpos de los muertos llevaban con un lazo arrastrando y echábanlos en medio del río. Y los que escaparon de la muerte quedaron tales que en mucho tiempo no fueron de provecho para nada. Sea Nuestro Señor bendito por todo.

Pasados cinco meses que estuvimos en este pueblecito y pasada la inundación, que duró tres meses, y la peste, que duró casi otro tanto, y el frio, que

duró cerca de cuatro dias, habiendo muerto la tercera parte de aquella desventurada gente y convalecido la demás, y nuestro Donadito ya sano, nos volvimos á donde estaban nuestros compañeros, harto cuidadosos de nosotros. Hallámoslos buenos y todo el lugarcillo sano y libre de la peste, siendo solo este el que se libró de ella en toda la provincia.

Acabados ya los referidos trabajos, quise volver á caminar y descubrir lo restante de la provincia, porque nos decian los indios que abajo estaba lo grueso de la gente, y no pude porque enfermaron dos compañeros y no me atreví á dejarlos.

Cuando al cabo de 17 meses de nuestra llegada

(Continuará.)

BANCO DE LONDRES Y RIO DE LA PLATA

Sucursales en Londres, París, (16 rue Halevy), Buenos Aires, Montevideo, Rosario de Santa Fé, Paysandú, Mendoza, Río Janeiro, Pernambuco, Pará, Santos y San Paulo—Avenida Montes de Oca, 932, Barracas al Norte

Operaciones, descuentos, transferencias telegráficas, letras de cambio, remesas, compra y venta de cedulas y otros títulos, depósitos en oro sellado, depósitos en moneda legal, depósitos en títulos, remesas de interés para Europa y cobranzas.

SE ABONA:

Depósito en c/corriente y á la vista.....	1 %
Id. id. con un mes de aviso con la condición que si el depósito fuere retirado antes de dos meses no ganará interés.....	2 %
Id. por tres meses fijos.....	4 %
Id. por seis meses fijos.....	5 %
Id. por 12 meses fijos.....	convenc.

ORO SELLADO:

Cuentas corrientes.....	sin int.
Id. con un mes de aviso con la condición que si el depósito fuere retirado antes de dos meses no ganará interés.....	1 %
Id. por tres meses fijos.....	2 %
Id. por 6 meses fijos.....	3 %

SE COBRA:

Por adelantos en cuenta corriente 9 % m. y 9 % oro.
Buenos Aires, Enero de 1900.



R. A. THURBURN, Gerente.

BANCO BRITANICO DE LA AMÉRICA DEL SUR

CASA CENTRAL

RECONQUISTA esq. PIEDAD

SUCURSAL ONCE SETIEMBRE

2828, Rivadavia, 2828

SE ABONA:

	anual	C/L.	Oro
Por depósito en cuenta corriente.....	1 %		
• caja de ahorros hasta 10.000 \$.....	5 %	4 %	
• á 5 meses.....	5 %	4 %	
Otros plazos.....	convencional		

SE COBRA:

Por adelantos en cuenta corriente 10 % m. y 9 % oro.

F. M. HERIOT, GERENTE.

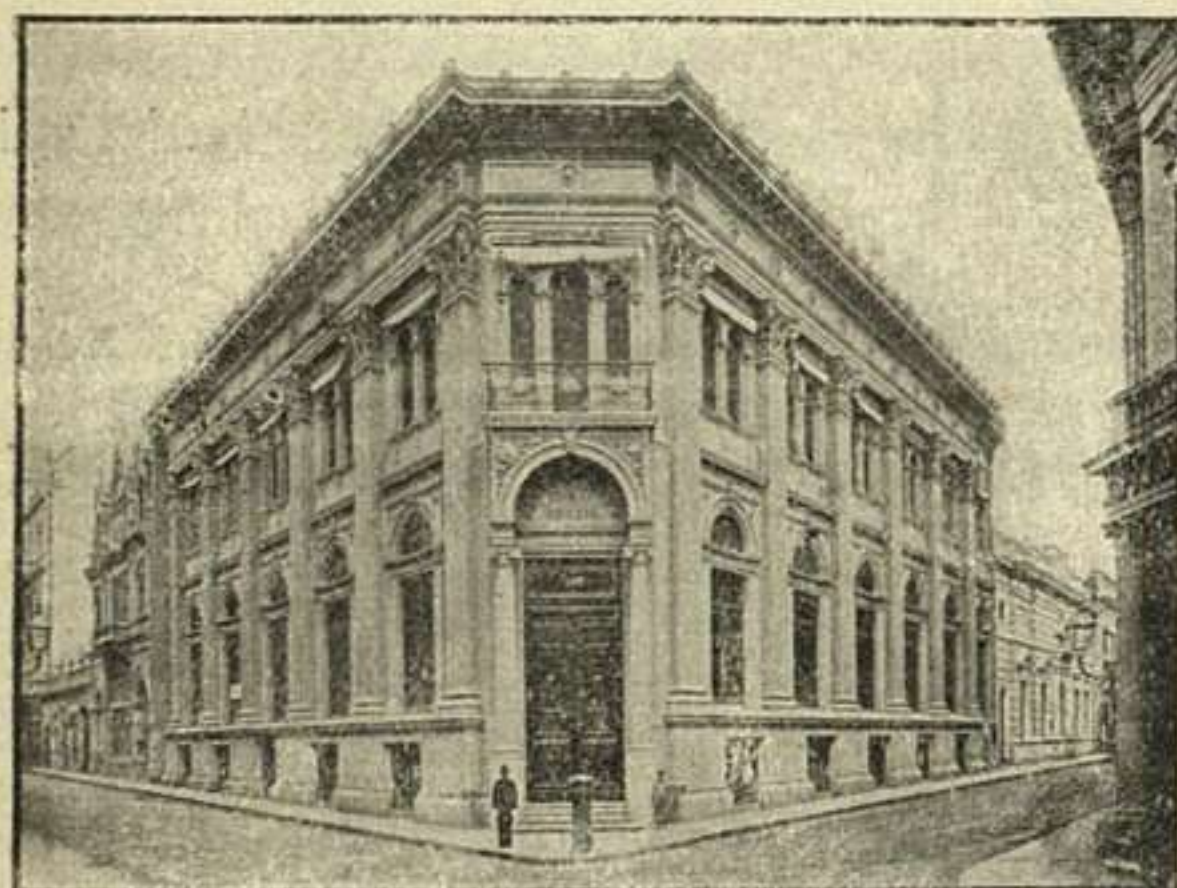
2 de Agosto 1900.



BANCO DE LONDRES Y BRASIL LIMITADO

402 - CALLE PIEDAD - 402

BUENOS AIRES



ABONA:

	M.n.	Oro.
En cuenta corriente hasta 100.000 \$.....	1 %	sin int.
En dep. 7 dias aviso.....	2 %	1 %
• 30 • • • • •	3 %	1 %
• 60 • • • • •	3 1/2 %	2 %
• 90 • • • • •	4 %	3 %
• 3 meses fijo • • • • •	4 %	3 %
• 6 y arriba • • • • •	5 %	3 1/2 %

COBRA:

Por anticipaciones en cuenta corriente en oro y papel 10 %.
Se atiende todas las operaciones del Banco.

A. F. ENNOR, GERENTE.

Bs. Aires, Julio 1° de 1900

BANCO DE TARAPACÁ Y ARGENTINA LIMITADO

RECONQUISTA 78

Capital suscrito.....	L. 1.500.000 esterlinas
• integrado.....	750.000
Fondo de reserva.....	135.000

Londres, Montevideo, Río Gallegos, Punta Arenas, Concepción, Santiago, Valparaíso, Antofagasta, Copiapó, Calama, Iquique, Pisagua.

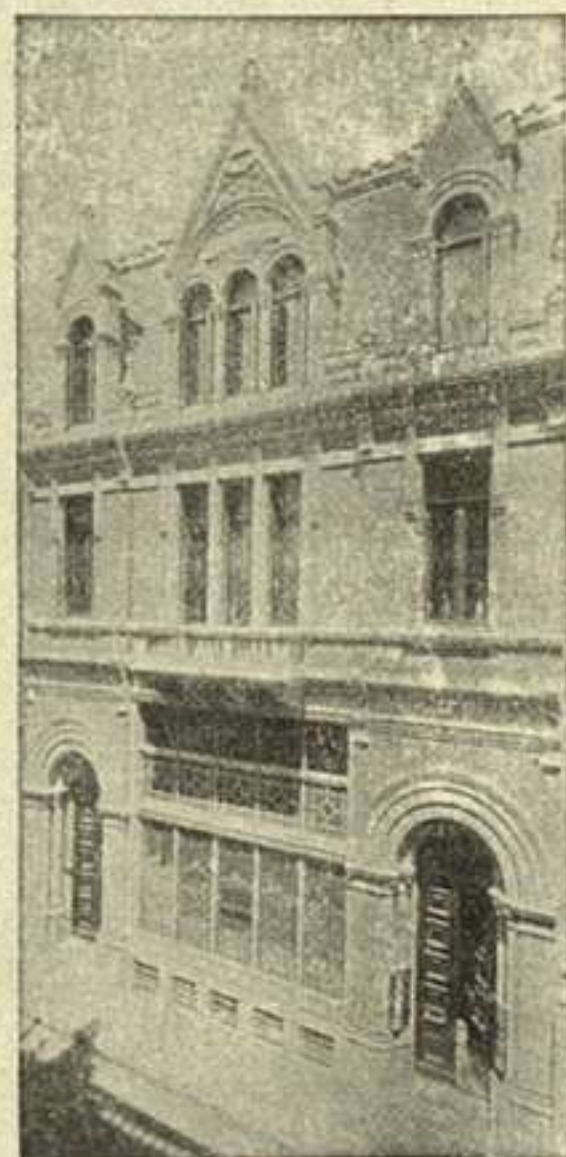
SE ABONA:

	curso legal	oro sellado
Por depósito en cuenta corriente.....	1 %	—
• á 30 dias fijos.....	2 %	1 %
• 60 • • • • •	3 %	2 %
• 90 • • • • •	4 %	3 %
• 180 • • • • •	5 %	3 1/2 %
• mayor plazo.....	convencional	

SE COBRA:

Por adelantos en cuenta corriente 10 % m. y 9 % oro.

Descuentos, compra y venta de giros, cartas de crédito para viajeros y mercaderías, y toda otra clase de operaciones bancarias.



BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA

RECONQUISTA, 180

ENTRE PIEDAD Y CANGALLO

CAPITAL REALIZADO: ps. 6.000.000 m.

Fondo de Reserva y Previsión: \$ 1.502.600,19 m.

SE ABONA

	M.n.	Oro %
Depósitos en cuenta corriente.....	1	sin interés
• á 30 dias.....	4	1 %
• á 60 • • • • •	5	2 %
• á 90 • • • • •	5	3 %
• a mayor plazo.....	convencional	convencional

SE COBRA

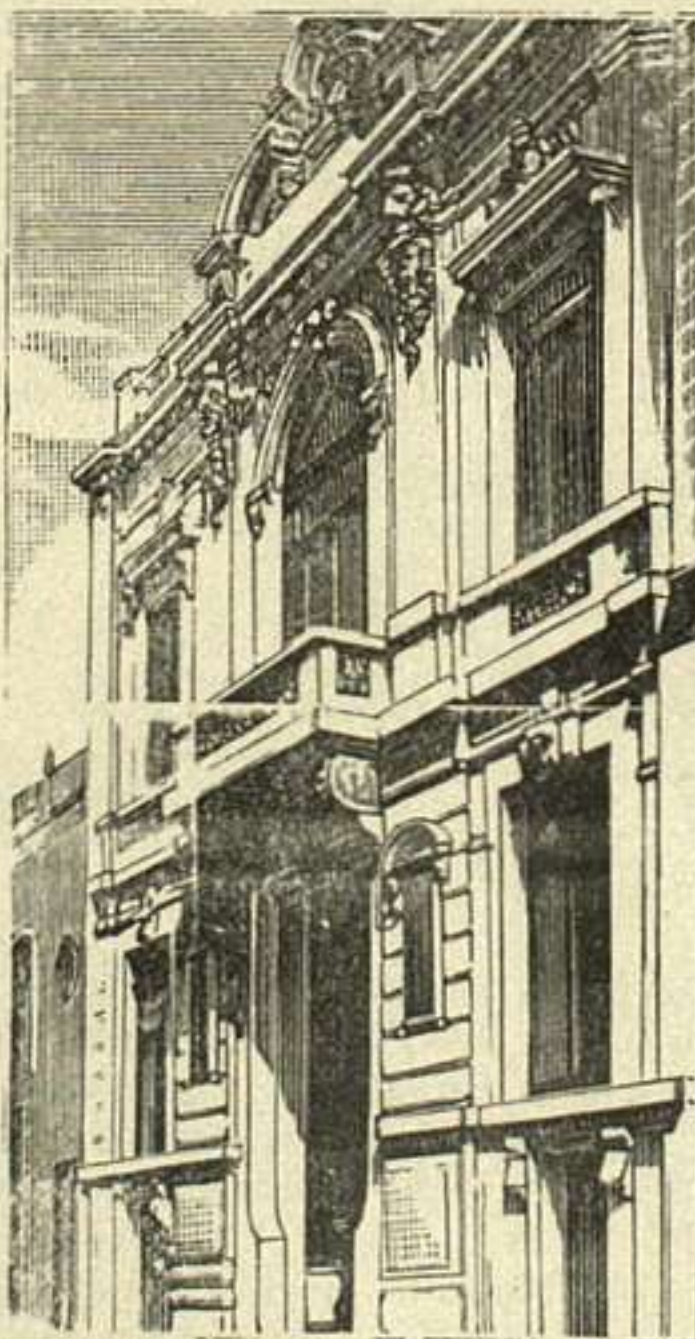
Por anticipaciones en cuenta corriente..... 10 %
Descuentos de letras y pagarés..... convencional. convencional.
Se ocupa de toda clase de operaciones bancarias.

HORAS DE DESPACHO

De 10 a. m. á 3 p. m. los días ordinarios y de 10 a. m. á 4 p. m. los sábados y fines de mes.

Buenos Aires, Abril 1° de 1898.

AUGUSTO J. COELHO, GERENTE.



BANCO DE ITALIA Y RIO DE LA PLATA

FUNDADO EN 1872

Buenos Aires: Calle Piedad 448

Rosario de Santa Fé: San Martín y Rioja - La Plata: Calle 7 y 48

Capital autorizado.....	\$ 8.000.000 oro sellado
Capital integrado.....	5.000.000
Fondo de reserva.....	431.861,66

SE ABONA

EN MONEDA LEGAL	EN ORO SELLADO
Por depósitos en cuenta corriente.....	Por depósitos en cuenta corriente.....
• á 10 dias fijos.....	• á 10 dias fijos.....
• á 30 • • • • •	• á 30 • • • • •
• á 60 • • • • •	• á 60 • • • • •
• á 90 • • • • •	• á 90 • • • • •
• á 180 • • • • •	• á 180 • • • • •
A mayor plazo.....	A mayor plazo y por mayor suma, convencional

SE COBRA

Por adelantos en cuenta corriente..... 10 % m. y 9 % oro.
• descuentos de letras y pagarés..... convencional

El Banco manda efectuar pagos en Europa por medio de telegramas y trata en general todas las operaciones bancarias.

Para más informes, dirigirse á la Gerencia del Establecimiento

Honorio Stoppant

Buenos Aires, 1° Enero 1901.



CREMA y POLVO CHARMERESSE

HIGIENE y HERMOSURA DE LA TEZ

DUSSER, 1, Rue Jean-Jacques Rousseau, Paris. — Se vende en las principales Perfumerías, Barberías, Farmacias y Bazares.